

FOLKLORE

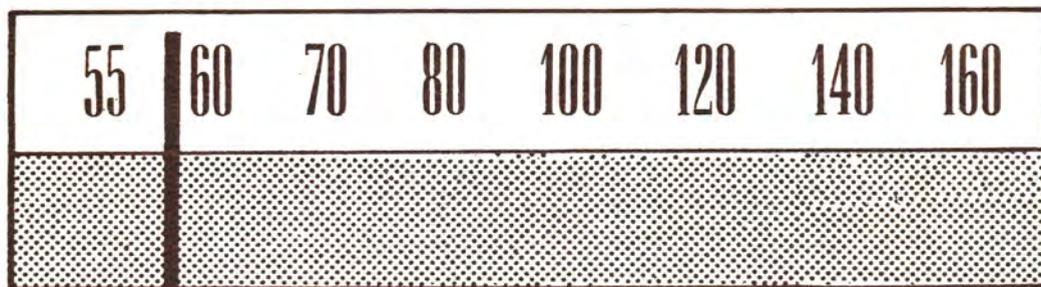
150 PESOS

**TRIUNFO
OTRA VEZ
LA FIESTA
DEL PONCHO**

**EN DEFENSA DE
ANDRÉS
CHAZARRETA**



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas
**LOS QUILLA
COMO NUNCA**



**Este es el dial
de su radio**

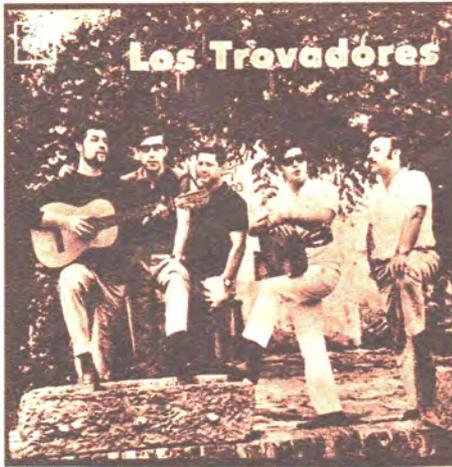


**Esta es su radio
en el dial**

Toda la fresca, palpitante comunicación que busca el oyente, está en Porteña. La noticia, cuando usted la quiere... y cuando ni la sueña! La música, haciendo cosquillas de ritmo en su corazón; el deporte, estallando en la emoción del grito...

Porteña es suya en el dial, por muchas cosas que usted ya sabe. Cosas que usted vive más, aquí: en la diaria compañía de LS4.





LOS TROVADORES

Canción para despertar a un negrito - Coplas para la muerte - Vendimiador - Canción para una esperanza - La cañera - Hijo del tiempo, y otros.

8.860
Estéreo 9.860



INCOMPARABLES!!!...

Los Trovadores - Tonadas de Manuel Rodríguez - Canto al río Uruguay - Zamba para no morir - Hermano moreno - Tonada del contratista - Zamba del Chaguanco, y otros.

8.643-
Estéreo 9.643



LOS TROVADORES DEL NORTE

Si vas para Chile - Tata Juancho - Cautiva del río - Vidala del Chango - Ky Chororo - Silbando, y otros.

8.458
Estéreo 9.054

DISCOS



alta jerarquía en Folklore



LOS OFICIOS DEL PEDRO CHANGA

Los Trovadores con la participación de Armando Tejada Gómez: Peón golondrina - Entraña de árbol - Sueño carpero - Luna de puerto - La juntada - Verde yerbatal, y otros.

8.761
Estéreo 9.761

LOS AUTENTICOS TROVADORES

Tambora de los morenos - La Guampada - Nostalgias santiagueñas - Cieguito cantor - Zamba de tu presencia - Malambo, y otros.

8.520



PRIMER GRAN FESTIVAL

FOLKLORICO NOA CULTURAL



Los Hermanos Simón, con Juanita Simón, cantaron más de la cuenta. Estaba en los cálculos. El público pidió y ellos le dieron al canto. Todavía tienen cuerda para rato estos hermanos de la copla.

Almuerzo y camaradería. Un instante del almuerzo ofrecido por la Dirección General de Cultura de la Provincia a las delegaciones asistentes al Festival NOA. En todo momento se vivió clima de fiesta. Un acontecimiento con confraternidad familiar.



El gobernador de la provincia, general de brigada Carlos Alberto Uriando, en compañía del teniente coronel Luis E. Cáceres, ministro de Gobierno, y del señor Gerardo D. A. Montenegro, director general de Cultura. En verdad, tuvieron mucho que ver con el éxito.



MUCHAS GRACIAS, en representación de las provincias del NOA. Habla el delegado de La Rioja, Juan Carlos Serio. Hubo palabras y lágrimas. Unos nos vamos con premios, otros con la esperanza de volver a esta fiesta... Habrá canto dentro de nosotros por mucho tiempo...



Como no podía ser de otra manera, Santiago —la cuatrisesecular— dando la primera puntada: FOLKLORE CULTURAL. "Cuando nos sentimos santiagueños —dice Alejandro G. Brhún Gauna— nos sentimos nacionales, es decir, argentinos. Y es tan profundo ese sentimiento que supera todas las especulaciones. Por eso nos sabemos hermanos. Y saberse así, es posterior a sentirse así". Muchos terrones deshechos dieron razón de la tierra nebulosa por los caminos santiagueños. Un paisaje que es mundo de leyendas, mitos y fábulas. Un mapa que encierra por sus contornos a un país del canto. Por ese camino llegaron las provincias. Es decir el canto de su gente. La tonada del noroeste se congregó en Santiago. Una emoción NOA para el país. Clementina Rosa Quenel, nos dice en "Santiago del Estero en el paisaje":

"Donde un mapa es la ornamentación. Y es una labranza celeste el cirio del cardón. Donde un vocabulario de sequías y alguna procesión de un Señor Hallado, nombra la esperanza y la guitarra canta:

Flor de azucena
Verde clavel
Firme y constante
la que venido a ver.

Donde el chifle
y el cántaro,
vientres abiertos van modulando
las aguadas.

Y donde en raíz de tierra,
el Atamisqui con los ojos,
Salavina con el río, Otumpa con el árbol
van el camino largo.
Allá la broza dorsal se agosta en guijarro.
Aquí los húmedos dedos de las abras
se abalanzan en recuerdo para el marrón de la madera.
Y hay muñecos solitarios. Y bejuocos con el mito.
Y un hombre, allí.
Por eso, señores, somos el paisaje."



Los Tobas llevaron su canto a la fiesta máxima del noroeste argentino. Taboada, Bóez, Layus y Serrano se reconciliaron con el canto. El público los recibió calurosamente. No era para menos, ¡años arrimando fuego a la copla!

Y la gente venta por el camino del abrazo. Nosotros, esperábamos, con la guitarra estirada. Socavándole una luna sonora a la cintura horizontal. La guitarra y el bombo parecían una cruz de palo. La caja, una paloma de vidala. Y todos comprometidos con el Noroeste.

Todo estaba previsto: Teatro 25 de Mayo —escenario—, Cesar Leovino y Marta Ríos —conductores—. Esperaban cuatro noches con el país. 6, 7, 8 y 9 de junio. El mes es del año 1968.

Ya estaba Juan Carlos Martínez, hablando por nosotros: "La copla no tiene dueño, pero tiene río. Igual el canto que sigue el rumbo de la comunión con el pueblo. Siempre van juntos. Acaso el hombre y el pan no crean el milagro de prolongar los frutos de la tierra en las estaciones de la copla. Y sigue al verano el sol y al invierno la sementera del descanso, mientras el hombre construye o siembra o se espera. Así el trabajo honrado del canto y la labor del que enhebra la copla. Sueño y soledad, cansancio y profecía. Pero en la tierra habita otra luz y el vuelo de otros pájaros.

En la mano y la voz de los poetas anda la copla. Queda, se atesora. Ella averigua la nueva extensión del amor que cruza esta tierra. Ve al hombre, ve su figura de paisaje y se duele en emoción, camino camino adentro, o en canto luego y ya es el parche del agua, desde la heredad de los más viejos ríos americanos. Así aparece el tiempo de contar, crear, rumiar la copla andando o llevar el vino puesto. Símbolo, mito o legendario, pero canto siempre. O semilla, fruto, que legitima en música la estatura del pueblo, su historia y su regreso. Oigamos: "El corazón del que anda/ tiene un largo pensar/ pero el vino de la copla/ cuando se acabará".

"¡Salud, bienvenidos, ronderos del canto!"
"¡Quedo piedra libre, el noroeste copla!"

TUCUMAN, LA RIOJA, JUJUY, SALTA, CATAMARCA y SANTIAGO DEL ESTERO, fueron volcando sus entregas: recitado costumbrista, canto femenino, malambo, canto masculino y guitarra. Solistas.
Las noches terminaron con el sol dispa-

rando las sombras. Y seguía en cualquier parte la fiesta. Casi siempre terminaba a las 18 horas del otro día en la casa del "Gringo" Bravo Zamora...

Las Secretarías de Relaciones Públicas: Martita Agüero Abal y "Fini" Marcos se quedaron hasta el último sorbo de trabajo. Nos dijeron: Valía la pena seguirlo... ¡Habrà qué hablar del Festival NOA! Estamos seguros.

La gente nueva seguía...
Los Manseros Santiagueños, llegaron con "Huaico-Hondo" y se fueron, para volver todas las noches del evento. Muchos aplausos. Se llegaron de la Capital Federal. Y eso, otro motivo para este acontecimiento.

Los Hnos. Simón —siempre con la incomparable Juanita Simón y Los Tobas, tomaron la responsabilidad de dueños de casa. El canto fuerte. Y fue, así nomás.

Dieron la razón de su presencia. Se fueron también con el rótulo de triunfadores. 148 kms. para llegar y otros tantos para volver. Llegaron por una noche y se tutearon con el éxito. Más canto. Los Mistoleros, Son de Frias, Santiago del Estero Cuatro noches para una ovación: LOS MISTOLEROS.

País con un nombre que amo, Andina, Mapa naranja, Segundo tema con las hojas, Carta para mi madre que quiere morir de pena como América, Pequeña ola a un río muerto, Noche en el norte con mi abuelo y Copleo de conchabo: ocho temas para un mensaje: "El hombre y el paisaje de América". Juan Carlos Martínez, le puse letra y voz. Fue recibido de pie. Se lo merecía: por él, y por su copla de verdad paralela.

A todo esto la "Muestra de Afiches"



Los Manseros Santiagueños llegaron con "Huaico-Hondo", de Pedro Contreras, y se fueron con un abrazo grandote. El canto tuvo su cuota valdada con este conjunto que nació para el canto y ahora vive con el éxito permanente.



Miguel Angel Sandoval, recitador que representó a la provincia de Tucumán, recibe de manos del Licenciado en Música Juan Francisco Borges, el Primer Gran Premio Corporación del Río Dulce.



Marta Barbesini, solista de canto que representó a Jujuy, recibe de manos del doctor Guillermo Helman (integrante del Jurado), el Primer Gran Premio Dirección General de Cultura de la Pcia. de Santiago del Estero.



Enrique Romero, solista de guitarra que representó a La Rioja. Momento en que recibe de manos del presidente de Noroeste Difusión Asociados, señor Dardo del Valle Gómez, el Primer Gran Premio de Folklore de Tucumán.

ORGANIZACION

La organización del Primer Gran Festival Folklórico Noroeste Argentino Cultural, reservado para solistas de: guitarra, canto femenino, canto masculino, recitado y malambo, estuvo a cargo de Noroeste Difusión Asociados.

Contó con el importante auspicio de la Dirección General de Cultura de la Provincia de Santiago del Estero y la Subsecretaría de Cultura de la Nación.

Un especial reconocimiento para el Consejo de Provincia de Difusión Cultural de Tucumán y para la Secretaría Técnica de Folklore a cargo del Licenciado Gaspar Risco Fernández y Julio Araz Súl, respectivamente; Directores de

Cultura de las Provincias de Catamarca: J. C. Alonso Barros Peña; Salta: Carlos Luis García Bes; La Rioja: Carmen C. Agüero Vera de Barrionuevo; Jujuy: Miguel Angel Pereyra.

A los delegados de estas provincias: Marcos Vicente Coronel, Andrés A. Cuneo, Victor Jorge Moreno, Juan Carlos Soria, y Nicolás Lamadrid.

Con el apoyo de todos ellos se hizo posible su realización.

La escenografía y montaje estuvo a cargo del director y escenógrafo nacional Horacio Ferrari, quien con brillante idea hizo una puesta y montaje digna de elogio.

—en el hall del Teatro 25 de Mayo— seguía siendo otro panel de proyección folklórico-cultural. Alfredo Gogna, Carlos Sánchez Gramajo, José R. Ingrata, Marcelo Pellicer, Horacio Ferrari, Héctor Marinoni, Bernardo Ponce, Pedro J. Infante, Hortencia E. Sandoval y Ramón del Valle García. Los que llegaron con sus obras. Más del millar de personas desfilaron. No cabía dudas: otro acierto de NOA Folklore. Los plásticos más representativos de la provincia en una comunión cultural.

Y llegamos a la última página: Para el Folklore; para el Noroeste. Para Santiago del Estero, reivindicación con la verdad argentina. Para el país.

El gran final con guitarra en mano: María Rosa Rodríguez del Busto —por Tucumán—, Enrique Romero —riojano—. Empate en gran final. Dos nuevos empates. El público de pie. Nuevo empate. Pri-

mer Gran Premio en guitarra: Enrique Romero. El público premió con la mayor ovación del festival. Se lo merecían.

Las cuatro noches habían quedado atrás. Los premios tomados como palomas de polen.

El Teatro 25 de Mayo, joya argentina, silenció su caja de resonancia. Había sido escenario —como no podía ser de otra manera— de la fiesta mayor del folklore-cultural del Noroeste Argentino.

Debemos una reiteración: El Festival NOA, no terminó en la guitarra y el vino. Se fue en la confraternidad recíproca. En el abrazo. En la amistad. En la copla de pueblo.

Todos con la esperanza de encontrarnos para el otro. Para el II.

Y nosotros saldando la cuota pendiente que teníamos con el canto.

DARDO DEL VALLE GOMEZ



Enrique Páez, en Malambo, representó a la provincia de Tucumán y recibió el citado Gran Premio, Letería Santiagueña-Cóndor-Huasi. Aquí le entrega el galardón máximo para esta especialidad, el doctor Ernesto Leyría, integrante del Jurado.

IMPORTANTE

El Instituto de Rehabilitación del Lisiado tuvo privilegio en la invitación. Todos los que asistieron al mismo tuvieron entrada libre durante las cuatro noches, así como también las maestras que los acompañaron. Las primeras filas fueron para ellos. En el Policlínico Regional, se presentaron Los Manseros Santiagueños, delegados de provincias participantes en el Festival NOA y artistas de las mismas a dejarles el mensaje de su canto y confraternidad.

LOS PREMIADOS Y EL JURADO

Los solistas premiados en el Primer Gran Festival Folklórico-Cultural NOA fueron estos:

GUITARRA

ENRIQUE ROMERO (La Rioja): PRIMER GRAN PREMIO Consejo Provincial de Difusión Cultural —Secretaría Técnica de Folklore— Tucumán. MARIA RODA RODRIGUEZ DEL BUSTO (Tucumán): Segundo Premio Noroeste Difusión Asociados.

CANTO FEMENINO

MARTHA BARBESINI (Jujuy): PRIMER GRAN PREMIO Dirección General de Cultura de la Provincia de Santiago del Estero. ELSA LOPEZ (Salta): Segundo Premio Noroeste Difusión Asociados.

RECITADO

MIGUEL ANGEL SANDOVAL (Tucumán): PRIMER GRAN PREMIO Corporación del Río Dulce. RAMON DEL VALLE GARCIA (Santiago del Estero): Segundo Premio Noroeste Difusión Asociados.

CANTO MASCULINO

JUAN CARLOS SORIA (La Rioja): PRIMER GRAN PREMIO Stabio y Del Castillo. SERGIO CEBALLOS (Catamarca): Segundo Premio Noroeste Difusión Asociados.

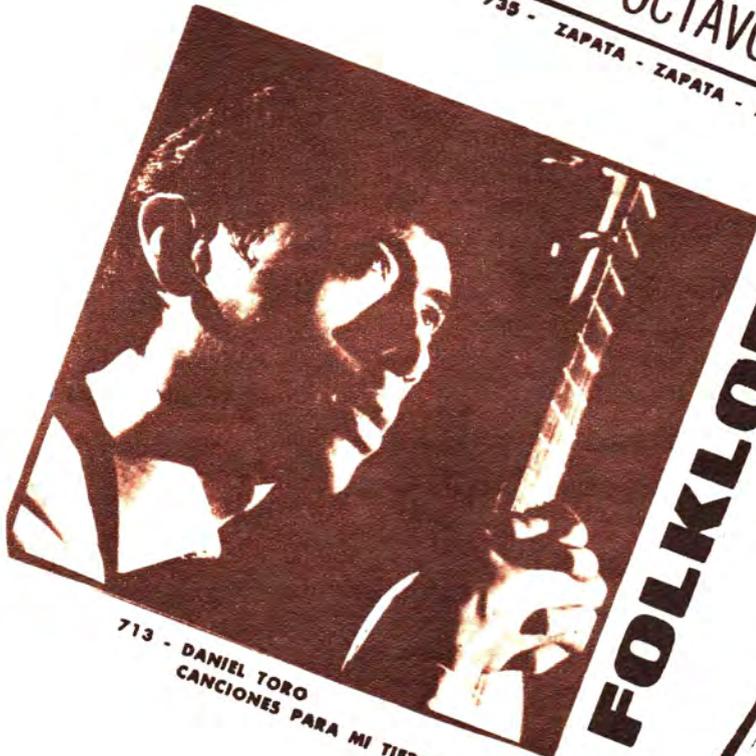


El Jurado: profesores Desiderio Bravo, Blanca Oddo de Deltrozso, Martha Graciela Blanes, Licenciado en Música Juan Francisco Borges, y doctores Guillermo Helman y Ernesto Leyría, en momentos que departan cordialmente.

REVELACION

LOS MISTOLEROS, conjunto vocal, de Frias, Santiago del Estero. Diploma de Honor y Medalla, como Gran Revelación del Festival.

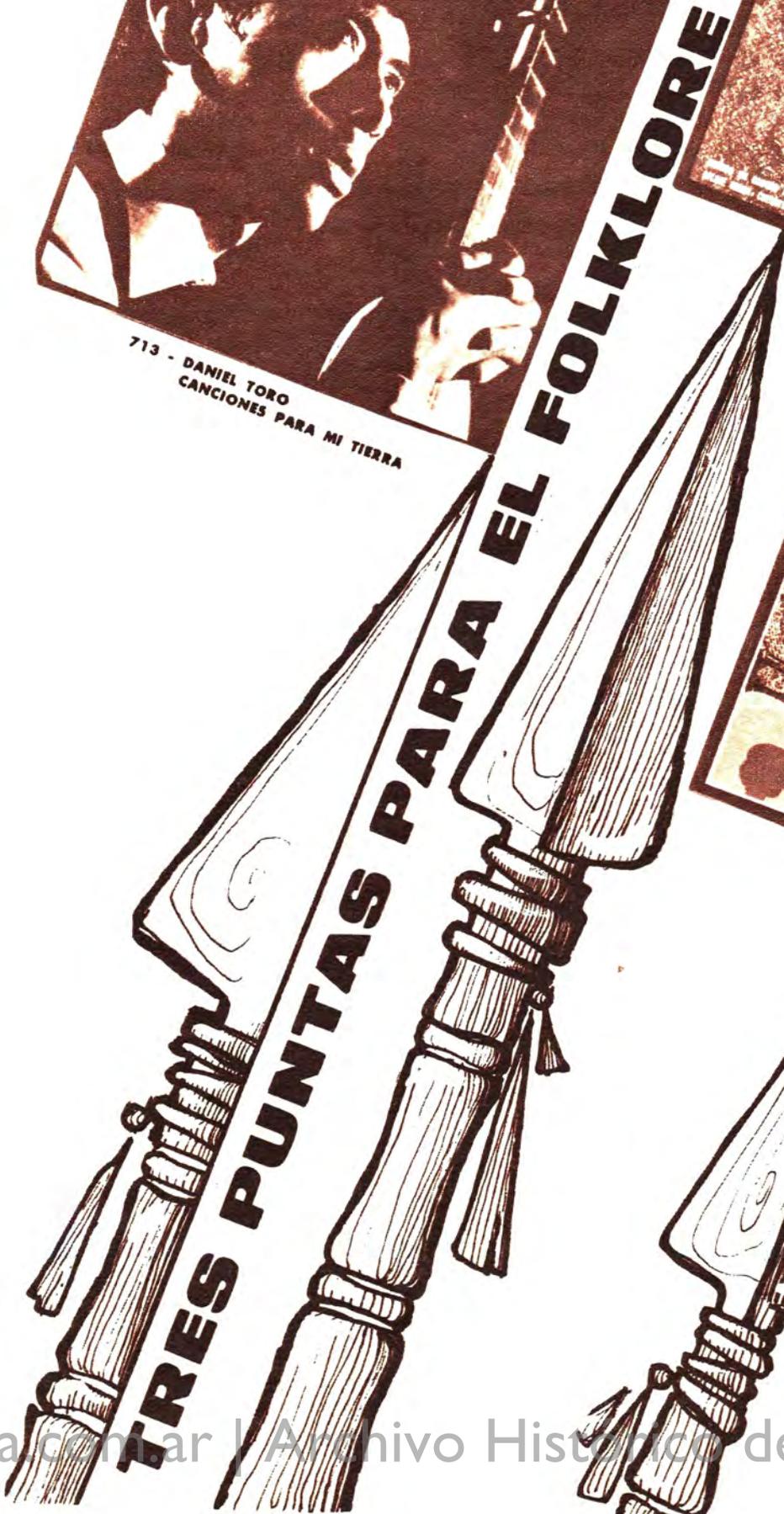
SU OCTAVO L-P
735 - ZAPATA - ZAPATA - ZAPATA!



713 - DANIEL TORO
CANCIONES PARA MI TIERRA



734 - CUARTETO DE CUERDAS
PARA EL FOLKLORE

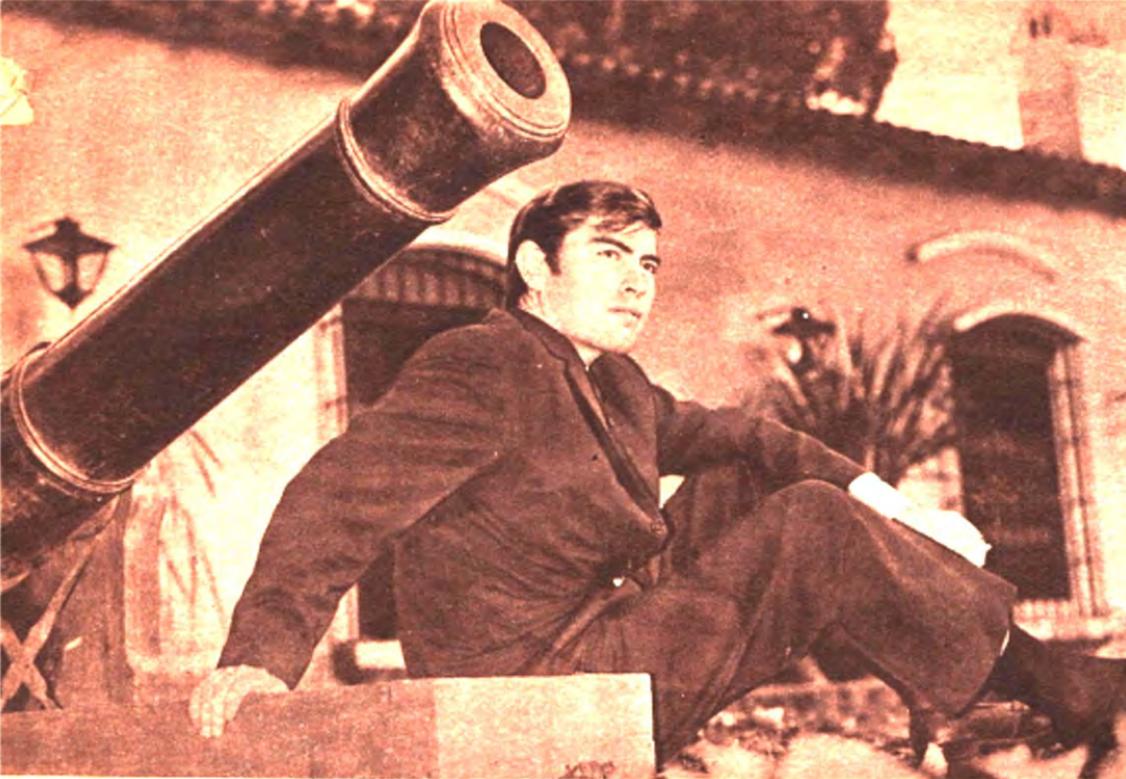


TRES PUNTAS PARA EL FOLKLORE

De precio
inverosimil

\$ 795





Los momentos difíciles no existen; lo que ocurre es que a la generalidad de la gente le gusta que las cosas lleguen sin lucha y esto no puede ser...

Chango Nieto mantiene su nombre en alto, grabando, realizando giras por el interior y prestando apoyo a la gente que lo necesita.

UN RATO CON CHANGO NIETO

Teniendo en cuenta, como lo dijimos en su oportunidad, que nuestros artistas, a esta altura del año, se encuentran por lo general de gira, ya sea por el interior del país, o en el extranjero, nos fue difícil localizar a Chango Nieto. El no escapa al rótulo de artista ocupado, siempre en danza por la república y sólo presente de a ratos, cuando debe actuar por televisión o radio.

Lo que sabemos de este salteño cantor radicado en La Plata es que estaba trabajando en radio Splendid en la audición "Con el corazón en la mano" y en la Feria de la Alegría, programa donde permanecerá hasta fin de año aproximadamente, pero nada más. En cuanto a sus planes, también de referencia, conocíamos que se había integrado al grupo platense, Nueva voz para el folklore... Pero así, tenerlo en frente, conversar con tranquilidad, sólo pudimos lograrlo una tarde lluviosa y de casualidad.

Como es lógico, literalmente lo acribillamos a preguntas.

—¿Ud. como artista ya fogueado, cree realmente en la trascendencia de esta agrupación que acaba de nacer en La Plata?

—Es muy difícil vaticinarlo, pero si estoy dispuesto a ponerles el hombro, en nuestra ciudad no se da a los artistas el lugar que corresponde y si yo, que tengo ya un nombre, puedo hacer algo por ellos me sentiré muy feliz.

—¿Es realmente tan difícil obtener contratos? ¿Ud. siente que el Folklore está en decadencia como muchos dicen?

Chango Nieto, cigarrillo en mano, moviéndose nervioso en la silla, nos contesta con total franqueza:

—Si se está atravesando por momentos difíciles yo no lo he notado.

—¿Cómo lo demuestra?

—Con todo lo que he hecho hasta la fecha y sobre todo por lo que tengo por hacer. Como primera medida hace veinte días apareció mi quinto long play "Soy de Salta y hago falta", y el éxito de venta ha sido tan notable que inmediatamente comencé a preparar el sexto larga duración que estará listo dentro de cuatro meses, más o menos. Luego realizo pequeñas giras los fines de semana por las Provincias de Santa Fe, Córdoba y Buenos Aires y a fin de año haré una gira de cinco meses, tocando 12 provincias contratado por la empresa cordobesa Docta e integrando un grupo de importantes artistas.

—¿A qué se debe la coincidencia de su repertorio con el de Hernán Figueroa Reyes?

—Es la primera vez que me hacen esa pregunta y la voy a contestar para evitar malos entendidos. En un comienzo Hernán grababa para Odeón y yo para Columbia de modo que no era incompatible la elección de los mismos temas, al contrario, nos reforzábamos mutuamente, pero esta posibilidad dejó de existir cuando Figueroa



Aficionado a la arqueología, Chango Nieto pasa gran parte de sus horas dedicado al estudio y a la investigación.

Reyes firmó contrato con CBS. En síntesis, gustos parecidos y nada más.

—¿A qué atribuye su éxito?

—Simplemente a que la gente buscaba una voz nueva, no una forma de canto sino una voz, y gusté, sobre todo a la juven-

tud, seguramente por mi repertorio ágil, alegre, simple y directo.

—¿Qué piensa de los temas vanguardistas?

—Me gusta escucharlos (algunos) pero no creo tener condiciones para interpretarlos, yo estoy en una línea más purista, o más tradicional, así tengo éxito, así me conoce mi público y en esta línea me mantendré.

—¿Qué hace con el dinero que gana?

—Lo guardo. Estoy convencido que la vida de un cantante popular es limitada y yo tomo los recaudos necesarios para que cuando desaparezca Chango Nieto tenga una posición sólida.

—¿Falta de confianza?

—No, realismo.

Los temores de Chango Nieto pueden ser algo exagerados, es verdad que el público necesita constantemente una renovación, mas que necesitarla la exige pero mucho depende del artista para que su vigencia no decaiga. Lo que vulgarmente llamamos "dormirse sobre los laureles" es algo frecuente y no es el caso de Chango, un muchacho joven, dinámico y sobre todo consciente de la necesidad de superación constante. Muchas veces se dice, despreciosamente, tal o cual cantante tiene suerte y no es así, lo que ocurre, es que tal o cual cantante es responsable del momento que vive y responde a él con todas sus fuerzas.

En casi cuatro años de labor, Chango Nieto no ha decaído, su nombre está bien cotizado, el futuro se presenta brillante, con posibilidades de viajar a Chile, Bolivia y Uruguay. No, Chango Nieto no debe temer un golpe de "mala suerte".

Cuando ya se iba nos pidió algo muy lindo:

—Por favor, no se olviden de mencionar a mis acompañantes, ellos son parte de mi éxito, Miguel Angel Selay y Luis Lannoo.



SALTA

ROSARIO DE LA FRONTERA INVITA PARA LA CUARTA SEMANA NACIONAL DEL TURISMO

Primero fue un tímido balbuceo, luego un fogón en alto, el año pasado una realidad palpitante. Y este año el Festival de Rosario de la Frontera puede ser un capítulo asombroso.

Y otra vez es necesario recordar un título que incrustó FOLKLORE hace un par de años, a todo el ancho de una página auspiciosa: "En Rosario de la Frontera, nace una nueva estrella Festivalera".

La estrella ha crecido y hoy, la Semana Nacional del Turismo, que así se denomina la fiesta fronteriza, está inscripta con letras resplandecientes en el calendario de los grandes festivales del país.

El Tercer Festival realizado en octubre del año pasado, fue decisivo. Sirvió para medir la capacidad de trabajo y de iniciativa de la gente joven que organiza este evento.

Fue también la catapulta para el ambicioso lanzamiento de este año: la proclama ya está en el aire y convoca al entusiasmo del país para la noche del 5 de octubre.

FIESTA MULTIFACÉTICA

Girando en torno a las cadencias fundamentales de la canción nacional, la Cuarta Semana Nacional del Turismo de Rosario de la Frontera, será este año una fiesta multifacética. Que además, del gran congreso de la canción que se organiza, se realizará simultáneamente un Festival de

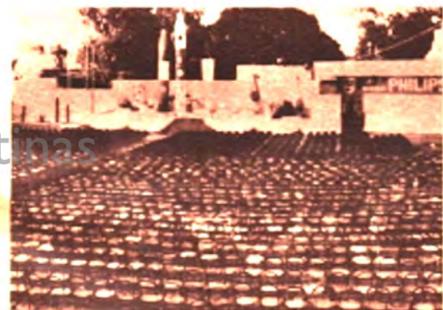
Teatro, un Festival de Coros, un Festival de Magia y alrededor del 12 de octubre quedará instalado el Festival Español, en homenaje a la laboriosa colonia española que trabaja por el engrandecimiento de esa zona.

LOS CULPABLES DEL RUIDO

La semana Nacional de Turismo de Rosario de la Frontera, hace mucho ruido en el norte argentino, pretende conmover a todo el país. Llamar la atención de todos los argentinos con su llamarada entusiasta y melodiosa.

Pero, ¿quiénes son los culpables de tanto ruido constructivo?...

Hay que citar sus nombres: son don Al-



fredo Olmedo, presidente de la Comisión Ejecutiva, Juan Manuel Leal, secretario; Arnaldo Rivas Sisti, tesorero; Danilo Batellini, prosecretario; Julio Vicente, Musa Chaig y Ernesto Chacho Azurmendi, coordinadores; Mario Medina, fiscalizador, y José Amuch, jefe de ceremonial.

Toda esta gente nuclea otros entusiasmos juveniles y pujantes, y cuenta con el apoyo decidido y cálido del Intendente Municipal de Rosario de la Frontera, don Cándido Vicente.

ROSARIO EN BUENOS AIRES

En estos días, una avanzada de la Cuarta Semana Nacional del Turismo de Rosario de la Frontera, llegará a Buenos Aires.

En la Casa de Salta reunirá al periodismo metropolitano para contarles los detalles de la fiesta que organizan. Y para solicitarle su valiosa colaboración.

Además finiquitarán las gestiones vinculadas con las contrataciones que a nivel estelar ya se han comenzado a negociar. Y en seguida se dará a conocer el gran problema.

Por de pronto, queda notificado el país que la Cuarta Semana Nacional del Turismo de Rosario de la Frontera, ciudad termal de prestigio internacional y pórtico del paisaje de Salta.



CAMPO NEUTRAL

Don Enrique "Tata" Farías Gómez, nos ha pedido la publicación de esta carta, que hace referencia a la discutida autoría de la zamba "López Pereyra". Consecuentes con nuestra norma de dar cabida en nuestras páginas a todas las opiniones respetables que hagan el esclarecimiento de cuestiones relativas al folklore, la incluimos en su totalidad, lo cual no quiere decir —tal como hemos significado en otras oportunidades— que esta revista comparta los juicios en ella vertidos.

Señor Director de la Revista "FOLKLORE"
Don FELIX LUNA
S/D.

REF.: "A PROPOSITO DE
LA ZAMBA "LA LOPEZ PEREYRA"

La Suprema Corte acaba de pronunciarse en un pleito sobre la Zamba "LA LOPEZ PEREYRA", seguido por los herederos de Artidorio Cresseri contra S.A.D.A.Y.C.

Esta Sociedad de Autores y Compositores percibía y percibe los derechos de autoría respectivos a favor de don Andrés Chazarreta, titular de dicha pieza en el Registro de la Propiedad Intelectual. Como los verdaderos perjudicados resultan a la postre los herederos de Chazarreta y no S.A.D.A.Y.C., la Corte anuló el fallo del inferior ya que dichos herederos no habían sido parte en lo que se lleva sustanciado del juicio. Circunstancia ésta que vulnera la garantía constitucional de la defensa en juicio.

Esta omisión en la demanda, tan grave como visible, mueve a pensar por eso mismo que acaso no se trate de una simple inadvertencia. ¿No será —se pregunta uno sin conocer el expediente judicial— que deliberadamente se dejó de lado a los herederos de Chazarreta en la pretensión de que S.A.D.A.Y.C., represente a Chazarreta no sólo para el cobro al menudeo de los derechos sino, y con mayor razón, para todo lo relacionado con el registro y atribución de autoría de la zamba "LA LOPEZ PEREYRA"? ¿Habrá un asidero en los estatutos de la S.A.D.A.Y.C., contrato de adhesión para el Sr. Chazarreta, que dé base a esa pretensión?

Al margen de estos interrogantes hay, además, ciertos hechos, no del dominio público y no enfocados en el fallo de la Corte porque no eran ahí pertinentes. Estos hechos son:

I

Don Andrés Chazarreta (su nombre ya habla por sí solo de su prosapia criolla) allá por el año 1906, en épocas en que no era negocio dedicarse al folklore, exhumó bailes, música y cánticos en el corazón de su provincia, Santiago del Estero, que impermeable a las corrientes inmigratorias había conservado como un tesoro lo más variado de nuestro acervo telúrico. Chazarreta con amor y visión de apóstol lleva a cabo una verdadera cruzada. Trae gente de lugares lejanos del interior de su provincia y los presenta con sus ropas y atavíos, sus bailes y sus cantos en el teatro 25 de Mayo de Santiago del Estero. En esta ciudad el riesgo es colmado por el buen éxito. Este triunfo lo trae a Buenos Aires. En la metrópoli no es atendido ni entendido. Lo que traía no era negocio para los empresarios de entonces. Vuelve famélico con sus huéspedes. Santiago lo empuja de nuevo a Buenos Aires. De nuevo acá sufre privaciones hasta que ayudado por estu-

diantes y algunos profesionales del terruño consigue el teatro Politeama en 1922, por influencias, y su debut es coronado por una alocución del gran Ricardo Rojas que desde un palco se sintió tocado por los lares y no pudo menos que expresar de viva voz su emocionado aplauso. El eco de este hecho, en diarios y revistas trae después también éxito financiero. Éxito relativo porque entonces los artistas se exponían mucho y no siempre cubrían sus gastos.

Chazarreta, entonces, pasa de apóstol visionario a ser el cordón umbilical, el puente, entre el pasado y el presente.

Realiza giras por todas las provincias y en ellas no sólo es aplaudido y felicitado en los grandes salones sino que es buscado por los lugareños para entregarle motivos telúricos a fin de que no se pierdan. Pasa así Chazarreta a ser un compilador de tales expresiones por mandato del pueblo anónimo sin proponérselo. Aquí en Buenos Aires, le sugieren editar un álbum con todos esos elementos. Editó varios, escritos por músicos de la Capital. Grandes músicos, pero que no dominaban el ritmo folklórico. Pero, de cualquier manera el mensaje del pasado quedó escrito para no perderse más. Debo dejar aclarado que muchas piezas son de su propia inspiración e incluso se le debe el vals "Santiago del Estero", que tuvo gran éxito en todo el país.

Gracias a don Andrés Chazarreta y a todas sus penurias, hoy podemos hablar de nuestro folklore. Y esto, no se puede pagar con mala moneda.

II

En cuanto a don Artidorio Cresseri, no lo conocí. Tengo referencias de que era extranjero y afinador de pianos. Que recorría todo el norte desde Salta, donde vivía hasta Santiago llevado por su profesión.

Es posible que conociera y recopilara en sus giras músicas lugareñas de nuestro folklore, ya que estas expresiones andaban en los cantos, guitarras y silbos de los paisanos. Era cosa de nadie. De manera que cabían y caben en ellas el derecho del primer ocupante.

Pero sea como fuere el Sr. Cresseri no se ha proyectado como músico, poeta o cantor ni ha dejado nada de su peñuño que lo revele como creador, compilador o folclorista.

Es más: siendo coetáneo de Chazarreta no puede haber dejado de conocerlo, por lo menos a través de sus actuaciones en giras o de la publicación de sus álbumes. Sin embargo nunca en vida se atrevió a reclamar lo que ahora (más papistas que el Papa) sus herederos o quizá los representantes de estos, quieren reivindicar; esto es la paternidad o autoría de la zamba "LA LOPEZ PEREYRA".

III

A las zambas más o menos se le conoce el origen: del Fandanguillo de los bajos

fondos de la época colonial, se convierte en la Marinera Peruana, luego en la Cueca Chilena, para finalizar en la sentadita patizamba de la Zama-Cueca o Zamba con que se la adopta en nuestro medio. Esta última con ritmo cadencioso. Por eso mismo, porque se le conoce el pelo, es quizá la menos folklórica de las expresiones telúricas heredadas; pero quizá también por ello, de musicalidad más melódica y más accesible a las generaciones actuales.

Las zambas propiamente dichas se pueden distinguir en *antiguísimas* y *más recientes*.

Las primeras tienen introducción y solamente dos partituras repetidas. Las *más recientes*, antes de repetir la última partitura, tienen otra que se le denomina "La vuelta". Las antiguísimas son de dos a dos y las recientes son de dos a tres.

Zambas antiguísimas son, la de Vargas, la Caspi Cuchara (cuchara de palo), la Negra, Mi Morocha (casi una jota), Blanco y Azul, en el Fondo de la Mar, La López Pereyra, la Gorostiagueta, La Rojista, etc....

De las más recientes tenemos, La Siete de Abril, La Criollita Santiaguena y casi todas las creadas últimamente, como la del Grillo, Nostalgias Santiaguenas, etc.

En cuanto a su raíz musical la tipicidad de una zamba puede comprobarse ejecutando la pieza con ritmo veloz y, entonces se verá que se transforma en una perfecta cueca, con todo sabor a cueca. Esto no sucede con recientes creaciones que usan ritmo de zamba, pero irreductibles a cueca porque reconocen una inspiración distinta (ya sea tango, bolero o vals criollo).

La LOPEZ PEREYRA, desde estos ángulos, reúne todas las características de las zambas heredadas antiguísimas, de autor anónimo y susceptible de apropiación y de adjudicarsele distintas denominaciones.

Es más, su melodía es tan del dominio público que Gardel y Razzano se apropiaron de ella para cantarla como cueca con el nombre de: "El sapo y la comadreja" y, también Rodolfo Roquellas la convierte al ritmo de tango con el nombre de "El Cap. Polonio" lo que le vale un paseo por Europa en el famoso barco, como premio a dicha dedicación.

En cuanto a los nombres con que han llegado a nosotros las piezas criollas, es interesante destacar que sus denominaciones no siempre son telúricas, ciertos episodios notables, circunstancias lugareñas y hasta dedicaciones a gente importante han terminado por influir en ello.

Así tenemos la llamada "Zamba de Vargas", por ejemplo. Por ser conocida en todo el norte Taboada la mandó tocar antes de la batalla del Pozo de Vargas. Y este hecho guerrero hizo desaparecer cualquier otra denominación telúrica para quedar en definitiva con el nombre de "Zamba de Vargas".

Hay otras como por ejemplo la que se tocaba con frecuencia en los cuarteles, los salteños la llaman "La Artillera" (allí es-

taba el 12 de Artillería), en Santiago "La del 18 de Infantería", etc... pero en realidad, se le conoce un nombre telúrico "La Casti cuchara" (Cuchara de palo —que precisamente se usa en los cuarteles—).

En otros casos sus nombres telúricos han sido reemplazados por gentilicios derivados de dedicaciones a hombres notables. En este caso estarían "La Gorostiagua" dedicada al constitucionalista Benjamin Gorostiaga, "La Rojista" al Dr. Absalón Rojas y, entre otras, LA LOPEZ PEREYRA. De manera que el episodio de que el Sr. Cresseri le haya dedicado esa zamba a un notable Sr. López Pereyra porque gustaba de ella no demuestra autoría, sino lisa y llanamente que él ya conocía a la pieza, lo que no impide su recopilación por otros con fines más amplios.

Siendo músico y extranjero, en épocas en que no estaba de moda el folklore, un compositor hubiera creado un vals o un tango o cualquier otra música en boga por entonces; no se arriesgaría a componer una zamba, que a la sazón no tenía vigencia.

De lo que se infiere que no siendo compositor tomó una pieza anónima por él conocida y la dedicó. Pensar distinto es como si en la actualidad un compositor en música se enfascara en componer una mazurca, la música de un "Lancero" o "Chotis", totalmente en desuso, para hacer una dedicatòria. Inconcebible.

Posiblemente el nombre de "LOPEZ PEREYRA" si se llega a probar en juicio, se lo debe a Cresseri, de quien no se tienen otras referencias, pero de ello inferir la autoría de esa pieza que, a todas luces, posee los atributos de nuestra música telúrica, resulta inaceptable.

IV

Ricardo Rojas refiriéndose al folklore dice que él es fruto de la inspiración anónima de nuestro pueblo autóctono.

Los primeros recopiladores, como Gómez Carrillo, Chazarreta, etc., estudiosos como Carlos Vega, Ramón Luna, Beltrame Lombardi, etc., no tuvieron nunca fines de lucro, como no lo tuvo Constantino al recopilar las leyes romanas, Newton al enunciar la ley de la gravedad.

Cuando se dirige un dardo a un hombre de la campechana humildad de don Andrés Chazarreta y su martirologio, debe tenerse cuidado de no quedar ante la historia como Nicolás de Ovando, Tristemente célebre.

V

S.A.D.A.Y.C. se organiza alrededor de 1936 (la había preexistido "El Círculo de Autores" y "La Asociación de Autores" que por ineficacia desaparecieron).

Muy exiguos son los derechos que puede haber percibido sobre las obras en conjunto de Chazarreta. Pues cuando se pone de moda el folklore, salen nuevos autores, la mayoría usufructuarios exististas, que cantan sus cosas y, nunca lo vernáculo. Esto no los beneficiaría.

Además, es muy conocido que los intérpretes folklóricos no se disciplinan en el llenado de planillas para S.A.D.A.Y.C., de suerte que lo que ésta recauda en peñas y representaciones criollas van a parar al pozo común, de donde se prorratea entre los autores inscriptos, beneficiando de ese modo, generalmente a los autores clásicos de tango o de la "nueva ola".

Con respecto a "LA LOPEZ PEREYRA", S.A.D.A.Y.C. como fácil se intuye, poco o nada ha tenido que ver.

VI

El nombre indígena de "TUCMAN" con su significado de lo desconocido dio origen a lo que fue en tiempo de la Conquista y Colonia la Región del Tucumán. Más tarde Gobernación General del Tucumán.

Santiago del Estero fundada en 1553, fue Capital del Tucumán y madre fundadora de San Miguel de Tucumán, Salta de Lerma. San Salvador de Jujuy, Catamarca, Córdoba la Llana, San Juan, etc.

No es nada raro que en toda esa región, hoy dividida en provincias-estados, se encuentran costumbres, términos, conocimientos, bailes y músicas comunes.

Es cuestión de escarbar más en una que otra.

Desde 1922 hasta el año 1932 Buenos Aires, el gran mercado, está al margen del folklore.

Atahualpa Yupanqui del sud (pero hijo de Chavero-Loretano), entra a llamar la atención por ese entonces, luego él y los Hermanos Abalos, conquistan la Capital Federal. Desde la ex Confitería Versailles de Paraná y Santa Fe. Dominan bailes, canciones, instrumentos y entusiasman a la juventud porteña.

De Cuyo, Buenaventura Luna, Hilario Cuadros, Montbrun Ocampo, Ismael Moreno, etc., del Litoral Osvaldo Sosa Cordero, Linares Cardozo, Cardozo Ocampo, Pérez Cardozo, etc., cada uno con sus cosas lugareñas empiezan a gustar en la Capital.

Luego viene una legislación que exige un 25 %, luego un 50 % de la música telúrica en los programas radiales.

En el año 1950 hay un fenómeno curioso, los Abalos van a EE.UU., Buenaventura Luna enferma, se disuelve el dúo Martínez Ledesma con Carlos García al piano, lo propio sucede con Ruiz-Gallo-Pérez Cardozo, Hilario Cuadros muere y Atahualpa Yupanqui sufre una interdicción política que lo obliga a esconderse.

Por imperio de la legislación precitada, entonces, se apropia del mercado porteño, ya proclive al folklore, un conjunto de cantores salteños "Los Chalchaleros", que pujaban sin mayor éxito desde 1947.

Por el mismo camino llegan "Los Fronterizos".

Cantan más que nada zambas y bagualas de autores salteños de la nueva hornada. Lo hacen con ritmo lento, quitando toda posibilidad de baile. Su poética es profunda y lorquiana lo que pone al folklore al alcance de cualquier ciudadano.

De ahí el impacto y sus imitadores, en Buenos Aires.

Accesible al hombre de ciudad es por lo tanto casi atípica la producción.

Este es un tema muy interesante pero de largo desarrollo, razón por lo que lo dejo así escuetamente enunciado.

En 1953 fui a Salta, hermosa ciudad, a presumir de ella ante mi familia. Pero, hete aquí, que el grupo de intelectuales (casi todos flamantes folkloristas con barbas y ademanes ampulosos) si bien me aceptan y hasta aplauden en ciertas cosas, se muestran agresivos con los santiagueños, especialmente con Chazarreta al que tratan olímpicamente de ladrón de la "LOPEZ

PEREYRA". Hasta hicieron una letra alusiva a ello.

Por supuesto yo que iba a pasear y presumir sufrí un frentazo ante los míos y, por supuesto decliné algunas invitaciones y volví sobre el rastro hacia Córdoba, a casa de un amigo, en donde me sentía a mis anchas.

Nunca creí que de ese insulto pasaran a un juicio, pese a que me lo dejaron entretener.

Pero este episodio lo traigo a colación porque se me ocurre que lo que se persigue es dar un espaldarazo de abolengo telúrico a la producción salteña y para ello, nada mejor que reivindicando una zamba de cuño autóctono como es la "LOPEZ PEREYRA".

Sospecho que lo que se quiere es convalidar su folklore, como si fuera de otra clase, como esas familias que buscan un ascendiente guerrero del mismo apellido para dar lustre al suyo, y todo eso no hace falta, pues en todo el Norte se conocen las mismas cosas y casi se puede afirmar que la recopilación de Chazarreta, Gómez Carrillo y otra semejante, le pertenecen a todo ese conglomerado que otrora fuera el antiguo "Tucman". De Salta mismo el "Paio" (Albino) Solá, "Pajarito" Velarde y otros son exponentes de genuinidad.

Es más, Chazarreta en su álbum la consigna así "LA LOPEZ PEREYRA" y abajo "Zamba Salteña", lo que habla de su honestidad.

Sospecho (no afirmo) que estos intelectuales han movido a los herederos de Cresseri a asumir una actitud que, el causante con mejor representatividad pero también con mayor y mejor sentido común, no la quiso asumir.

En el año 1928 y 1929 cuando visité Salta, por primera vez, era distinto, mi condición de santiagueño me hacía sentir hermano y actuar, ya sea mostrando lo que es un zapateo criollo o bailando chacareras, zambas, gatos o ejecutando en piano piezas vernáculos. La gente de entonces en Salta mismo hacía elogios y le cantaban loas a Chazarreta, por haber concebido ese trabajo de formar una Compañía criolla y compilar esas piezas para su conservación futura. De ahí mi pretensión de presumir en Salta en el 53. Hoy, un grupo exaltado, quizá hijos de esas gentes, pero que desconocen estos hechos, pretenden enjuiciarlo.

VII

Por todo lo dicho, escribo estas líneas para llamar a la reflexión a todos aquellos que quieren sacar ventajas materiales de todo esto.

Primero, porque sería sentar un mal precedente, ya que teniendo autor no sería de nuestro acervo telúrico una zamba que se la considera modelo típico folklórico.

Segundo, porque el beneficio que se obtendría sería muy exiguo comparado con el daño que se podría hacer.

Tercero, porque Chazarreta tanto podría ser salteño, como Tucumano, catamarqueño o santiagueño. Folklóricamente es del Tucumán.

Lector de su revista, le agradeceré en alto grado quiera publicar en ella estas líneas.

Lo saluda muy atentamente

ENRIQUE N. (Tata) FARIAS GOMEZ

FOLKLORE DE CALIDAD

Brillante espectáculo artístico en Tandil
dirigido por Juan de los Santos Amores

LOS HUANCA HUA

La armonía en la interpretación de dos temas de la Misa Criolla de Ariel Ramirez con vigor interpretativo tuvieron el acercamiento espiritual de los pueblos por una misma religión que se elevó en plegaria en el domingo de Pascua. Luego la variedad de temas de nuestro Folklore tuvieron la significación clara y brillante del amor a la tierra que el público agradeció.



LOS CHALCHALEROS

Guitarras, ponchos y bombos, se unen al calor en las voces de Los Chalchaleros, queridos y admirados en este rincón serrano en el que han recibido en repetidas oportunidades el aplauso y el abrazo de sus numerosos amigos. Ritmos vibrantes, cadencias de zambas, sabor de tierra adentro, reminiscencias y paisajes históricos, todo en los versos de sus canciones.



SANTOS AMORES - RECITADOR

Su nombre popular y querido en Tandil, al que está ligado desde hace ocho años por su encomiable obra cultural como profesor de danzas de la Peña Tradicionalista "El Cielito" y actualmente director de la Escuela Municipal de Danzas Folklóricas, nos ofreció el romance del cual es autor, titulado "Romance de Zamba", secundado por el dúo Peralta Luna-Elba Lucero en todo el vigor de su temperamento, que fue la nota inesperada y cálidamente aplaudida.



CARLOS DI FULVIO

En la maravillosa dimensión de su arte extraordinario, Carlos Di Fulvio establece la comunicación directa, eficaz, elocuente y admirable. Excelente guitarrista, en el que se admira el dominio de la técnica como el sentimiento y expresión en el canto. Fue la definición del hallazgo magnífico, de la nota brillante, de la personalidad musical unida a la natural simpatía de su auténtico acento cordobés que se acentúa al referir anécdotas y comunicarse con el auditorio.

Siempre es nuestra mejor intención reflejar en los términos más exactos el valor de un espectáculo aunque como en este caso nuestros conceptos no alcancen la elocuencia para ello. A este brillante festival le dimos un nombre: "FOLKLORE DE CALIDAD", que bien lo merece por las figuras que vistieron de gala la noche del Domingo de Pascua en Tandil. Los Huanca Hua, Luis Alberto Peralta Luna, Elba Lucero, Carlos Di Fulvio, Los Chalchaleros, Amalia García y su Ballet Folklórico, todos en la presentación y hábil conducción de Juan de los Santos Amores. El escenario fue el Club Ramón Santamarina, que vio colmada totalmente su capacidad con la presencia de un público numerosísimo presidido por las autoridades. La presencia de Juan de los Santos Amores fue recibida con una verdadera ovación, quien en la vibrante expresión de su decir poético puso de manifiesto su amor a la patria y el fervor a lo auténticamente argentino. De inmediato presentó a:

LUIS ALBERTO PERALTA LUNA ELBA LUCERO

Luis Alberto Peralta Luna, "El Piano Mayor del Folklore", generoso en la entrega, nos trajo en su exquisita sensibilidad de intérprete y de su temperamento de artista nato las páginas más brillantes en matices y armonías inolvidables. Luego la presencia de la cantante Elba Lucero, quien lo contó como acompañante, demostró en la dulzura de su voz su definida personalidad de intérprete del cancionero folklórico y un mérito más acompañándose en guitarra, para quienes la numerosa concurrencia se brindó en el calor del aplauso.



AMALIA GARCIA Y SU BALLET

Una nota de brillante colorido artístico significó la presencia de Amalia García y las jóvenes parejas que integran el Ballet Folklórico. Las danzas interpretadas pusieron de manifiesto la técnica coreográfica como la gracia de los bailarines, en los que se aprecia el ritmo y la expresión en momentos muy vivos, como en viriles zapateos en la delicada cadencia de la zamba o en el suave agitar de pañuelos.

El éxito de este festival organizado por la Dirección Municipal de Cultura y la Comisión de Semana Santa con la conducción y dirección de Juan de los Santos Amores, demuestra una vez más que Tandil siente verdadero cariño por las manifestaciones artísticas con calor de tradición y abre el camino para nuevas muestras.



VINO, MUSICA, EMPANADAS Y TROVADORES

Felices, sonrientes, expectantes, Los Trovadores aguardan la repercusión de su disco.

Un público atento escucha los "adelantos" de Los Trovadores a su propio disco.

El 4 de julio hubo música, empanadas, vino y canciones, en "El Palo Borracho". Se presentaba el long-play de Los Trovadores llamado, casualmente, "Los Trovadores"... Pero lo importante es que el disco incluye por primera vez a la nueva integración del grupo vocal relativamente desintegrado por la desertión de Gómez.

Los Trovadores interpretaron esa noche algunas de las canciones incluidas en la placa, entre ellas "Coplas para la Muerte" y "Canción para una Esperanza". Así, entre muerte y esperanza Los Trovadores evidenciaron la magnificencia de los

arreglos vocales de Damián José Sánchez, que da al grupo un nuevo brillo.

Por supuesto hubo canciones variadas, ofrecidas por algunos de los artistas presentes a Los Trovadores; el Chango Nieto acompañó a Roberto Rimoldi Fraga y cuando el vino estaba ya alto y mareador, siguió la farra mientras FOLKLORE se retiraba con tardos pasos.

Bien, Trovadores, renovados, mejorados, con vocación de éxito y superación. Séales propicio el vino, las empanadas, la amistad y la cordialidad de esa noche de fiesta y que el éxito los siga acompañando.



Anzorena, de Los Trovadores, pronuncia breves palabras agradeciendo la presencia del público.

Los gerentes de CBS, señores Hesio Cuomo y Harold Morris, conversan con Los Trovadores, en un aparte.

VAMOS A CANTAR

LA VOLVEDORA

ZAMBA

Sólo en los carnavales,
pañuelo al aire, te vi

[bailar.

Bis (Lejos se iban tus ojos,
paloma triste del carnaval.

En tu cintura el viento
flores de aroma ponía al

[pasar.

Bis (¿Dónde fueron tus ojos,
(que no sintieron mi

[soledad?

Cuando bailé a tu lado
con mi pañuelo,

[buscándote

Bis (mis espuelas lloraron
sobre tu sombra,

[llamándote.

Palomita viajera,
me voy dolido por tu

[desden.

Bis (Donde acaba el camino,
(tal vez, un día te

[encontraré.

VUELTA:

Adiós... me voy...

¿En qué noche me

[hundiré?...

Bis (Triste mi huella volviendo
(por esta zamba, al

[atardecer.

Letra de MANUEL J. CASTILLA
Música de EDUARDO FALU

CUANDO ERA CHANGO

CHAYA RIOJANA

I
Qué lindo cuando era chango
la pata al suelo, la pata al suelo,
corriendo tras de una iguana,
la arena ardiendo.

Pasaba la siesta entera
con el trampero, con el trampero:
un cajoncito y un palo.
el hilo tieso...

Estríbillo

Qué lindo cuando era chango
cuando el mundo era mi idea,
tenía un sabor distinto
la pobreza en mi pobreza.

II

Qué lindo cuando era chango
ya lo etsoy viendo, ya lo estoy viendo
al tata leyendo un libro
bajo el alero.

Pero removiendo el tiempo
voy comprendiendo, voy comprendiendo
que el devenir que buscamos
huele a recuerdo.

Recitado

Entonces hoy me pregunto:
¿Vive el chango de aquel tiempo?
Un suspiro me responde:
Despiértalo, hombre, despiértalo...

Letra y Música de: RAUL MERCADO



LA GRINGA

ZAMBA

Yo vengo de entrañas gringas
Cosecha de dos viejos chacareros.
Rastreado el duro jornal
Su sangre en mi piel la siento golpear.
Arando la tierra virgen
El corazón y vientre de la siembra.
Labrando viento y sudor
Sembraron de fe cosechas de amor.

Rubia mi gringa madre!
Molinera sonriente de la luna.

Espiga, lluvia y corral,
Granero y galpón, arado y maizal.
Deja que te llamen gringa
Si eres más criolla que la tuna!

Tus manos en la pollera
Secándolas al pie de la ordeñada
Se hicieron cuna y cantar,
Después de juntar la leña y hachar.
Luceros de madrugada
Despiertos en el barro del chiquero,
Tus ojos, lágrimas son
De lucha febril, ternura y perdón.

de: OSCAR VALLES

MALAMBO DEL RETORNO

MALAMBO

I
Pasó en mi tierra hace tiempo
al quedar solas las niñas,
en época de bravuras
de injusticia y de dolor.

Niña de los ojos tristes
con este malambo
se va tu corazón

¡Valiente! Te vas al desierto
el futuro es incierto,
la patria te llama,
el progreso reclama
de tu valor.

¡Fortinero! Valor en la patriada
pensando en tu amada,
degollaste a la indiana
para tu salvación.

II

La niña dejó de ser niña
sus ojos siguen tristes
éi no regresó.

¡Valiente! Tanto te brindaste
por la patria luchaste,
para ti la gloria
por tu tesón.

¡Fortinero! El clarín silenciado
cuánto que lucharon
nuevas tierras conquistaron.

La niña y la india
te están esperando:
¡Valiente fortinero!

Letra: BERNARDO RUBIN
Música: ANTONIO ORSUCCI

LA SANLORENCINA

CUECA BOLIVIANA

Quién es esa paloma
que va volando

Bis (obligando su retiro
(dejando el ruido.

Yo quisiera que vuelva
vuelva conmigo

Bis (y que se acuerde mi negra
(que la he querido.

Que la quería sí,
así decía,

Bis (Un enfermo de "amore"
(que se moría, que se moría.

La ra la ra la ra la
La ra la ra la ra la

Un enfermo del "amore"

que se moría
y que se acuerde mi negra
que la he querido.

Arreglo de: LUIS GIACOMINI



Los Trovadores del Norte: un malambo que se las trae, original de Bernardo Rubin y Antonio Orsucci: "El Retorno".



Los Trovadores y su último long play: escuchen a "Canción para una Esperanza", de Toro y Gallardo... y después hablen!

CANCION PARA UNA ESPERANZA

Si alguna vez la vida nos regalara un niño, la vida llevaria en mis ojos más brillo.

Si alguna vez al alba me sorprendiera un grillo, con los ojos cerrados pensaria en mi niño.

Si alguna vez la cuna me llamara dormido, con los ojos cerrados miraria a las estrellas por los ojos del niño.

Si alguna vez un sauce me ofreciera su río, yo le diria llévame a donde está mi niño.

Si alguna vez la vida nos regalara un niño, entonces, compañera, dejaria de ser niño.

Si acaso alguna tarde me ven que he sonreido, alégrese conmigo: ¡ha llegado mi niño!

Letra: JOSE GALLARDO

Música: DANIEL TORO

CUYANA

Canción

I
Mendoza tierra caliente patria del vino, del canto de tus acequias nace el dulce acento mendocino, mujeres chapecas negras ojos de cielo, las penas de tus viñedos.

Estrillo
Que vengan tonadas y vengan cuecas como en los tiempos de serenata, no han de faltar pasteles ni sopa i' pillá ni vino en jarra. Quiero volver a verte serenatera ciudad cuyana, como cuando las niñas las escuchaban tras las persianas, y la luna nochera se derramaba sobre el balcón.

II
Mendoza dulce cuyana rebozo verde, con alma de tonadita y aromada sangre de claveles, azul de cielo los ojos nieve en las sienes, tostada piel como el vino de tus toneles.

De: POLO GIMENEZ



"Cuyana", una de las deliciosas canciones de Polo Giménez, adquiere mayor belleza en la voz de Carmen Guzmán.

LA SANLORENCEÑA

Bajo el sauce llorón del ciego Nicolás, pisan las chacareras las polvaredas del Carnaval.

Bombos en mi corazón, yo siento retumbar, carpas de San Lorenzo blanqueando lienzo pa' Carnaval.

Estrillo
¡Cuidate, sanlorenceña!, que el duende del manantial

ZAMBA CUECA

sale a probar fortuna bajo la luna del Carnaval. Guarda!... que todita la Salamanca se desbarranca pa'l Carnaval.

Gaúcho con su redomón, sale el Diablo a pasear, y con aji quitucho carga el cartucho pa' Carnaval. Sangre de sol y maíz, baja del temporal, la chicha corajuda, fuerte y pulsuda pa'l Carnaval.

Letra y música: JAIME DAVALOS

HERNAN FIGUEROA REYES



Representante exclusivo
DANIEL GUTIERREZ ASOCIADOS

Corrientes 848 - 3er. piso, 307
T. E. 40-5569 y 46-1877
BUENOS AIRES
Cables: "JAQUEMATE" Baires

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 20.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



CONSERVATORIO

MUSICAL PEREZ

CGNSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

LOS MEJORES ESPECTACULOS ARTISTICOS
SE ORIGINAN Y CONCRETAN EN...
PRODUCCIONES
DOCTA

**SUS
ARTISTAS
EXCLUSIVOS**



El 80 % de los Festivales que se realizan en el país, contratan a su artistas en "DOCTA".
Un reconocimiento a 10 años de experiencia, solvencia y responsabilidad.
"DOCTA" agradece la confianza depositada por los organizadores de los siguientes Festivales:

- ARROYITO (Córdoba)
 - ALDAO (Santa Fe)
 - BAHIA BLANCA (Buenos Aires)
 - BALCARCE (Buenos Aires)
 - BELL-VILLE (Córdoba)
 - COSQUIN (Córdoba)
 - CARCARAÑA (Santa Fe)
 - CERES (Santa Fe)
 - CASEROS (Daireaux)
 - CONCORDIA (Entre Ríos)
 - CONCEPCION DEL URUGUAY (Entre Ríos)
 - GALVEZ (Santa Fe)
 - GENERAL CABRERA (Córdoba)
 - GENERAL PICO (La Pampa)
 - GOYA (Corrientes)
- GUALEGUAY (Entre Ríos)
 - GUALEGUAYCHU (Entre Ríos)
 - HUINCA RENANCO (Córdoba)
 - JESUS MARIA (Córdoba)
 - LA PAZ (Entre Ríos)
 - LA CARLOTA (Córdoba)
 - LA BANDA (Stgo. del Estero)
 - LOS TOLDOS (Buenos Aires)
 - LUJAN (Buenos Aires)
 - MENDOZA (Mendoza)
 - MORTEROS (Córdoba)
 - ONCATIVO (Córdoba)
 - POZO DEL MOLLE (Córdoba)
 - PTE. R. SAENZ PEÑA (Chaco)
 - RAFAELA (Santa Fe)
 - RESISTENCIA (Chaco)
- RIO CEBALLOS (Córdoba)
 - RIO CUARTO (Córdoba)
 - SAN FRANCISCO (Córdoba)
 - SAMPACHO (Córdoba)
 - SANTA FE
 - SAN JORGE (Santa Fe)
 - SAN CRISTOBAL (Santa Fe)
 - SAN GENARO NORTE (S. Fe)
 - SAN JUSTO (Santa Fe)
 - SAN JERONIMO(N) (Santa Fe)
 - SANTA ROSA (La Pampa)
 - TOSTADO (Santa Fe)
 - VILLA MERCEDES (San Luis)
 - VILLA MARIA (Córdoba)
 - VILLA OCAMPO (Santa Fe)
 - VILLA ANGELA (Chaco)

...y en PAYSANDU, en la República Oriental del Uruguay
Y SEGUIMOS CONTRATANDO



Cuando el espectáculo DA LA NOTA

La Organización es de Producciones DOCTA

PARA SU CONTRATACION
DOCTA

ORGANIZACION
DE
ESPECTACULOS

AVDA. COLON 184
2do. Piso - Esc. 3 y 4
T. E. 27271 • 20692
CORDOBA



La sensibilidad exquisita de un artista escapa, muchas veces, al criterio siempre ávido de divulgar lo no divulgado de un periodista. Payita Solá es una artista muy especial, callada, tímida, pero con una inmensa carga que sólo puede volcar libremente frente a un papel. Por eso le hemos pedido que nos escriba, así nomás, al correr de las ideas, para no volver a cometer el terrible error en el que caímos tiempo atrás: "disponer de su intimidad".

Banfield, 16 de julio de 1968

A mis hermanos de esta tierra:

Nada es más difícil que hablar de uno mismo, porque pueden suceder dos cosas: o que uno se engañe inconscientemente y engañe así a los demás, o que se libere definitivamente de sí para que los demás lo conozcan plenamente. Descarto la primera posibilidad porque he aprendido a conocerme. Entonces, hoy me muestro, me hago conocer en una intimidad que deja ya de pertenecerme para ser de todos. El ser humano ha nacido para darse. "Es dando como uno recibe".

Me considero una persona vitalmente asida a la vida. La vida es una realidad que me pertenece en cada una de las cosas que hago. En cada una de las cosas que me rodean. En cada una de las cosas que "siento". A pesar de todo lo que en el transcurso de la vida se padece —porque también se sufre— amo a la vida. Porque esa misma vida que me priva hoy de la presencia física de mi padre, me dio también toda su enorme riqueza espiritual que veo acrecentada en mi madre, mis hermanos, mis sobrinos. Ellos también cantan, y así

CANTO PORQUE VIVO, DICE.

manifiestan la profundidad de un sentimiento que tiene su raíz en el hombre. La música en mi familia es valor esencial de comunicación y convencimiento de que a través de ella, los seres humanos se enriquecen con lo que de valor universal hay en cada canción, como puede haberlo en un poema o un cuadro. Mi madre, que siente todo esto profundamente es el apoyo que recibo constantemente. Ella es mi incentivo, es la que con cálida ternura me lleva a la lucha por la persecución de la meta a la que todo artista quiere llegar. Me acompaña siempre y ha depositado en mí su irrenunciable fe.

Mi hermano Juan José es compositor, crea sus canciones con la certeza absoluta del que sabe cual es su destino, porque realmente ama lo que hace.

Blanca es cantante de jazz moderno. A través de esta modalidad, quiere entregar su mensaje para el tiempo en que vivimos.

Maria Teresa, mi cuñada, canta folklore. Su canto es de esta tierra y para esta tierra, pero por ser canto para gente que siente, es también universal —¿Qué es lo que deja de ser universal cuando es para los hombres?—. Y mis sobrinos, Marcelo y María Inés, de 8 y 11 años, ya sienten la vivencia de la música. Ellos aman lo que han comenzado a hacer.

Esta es mi familia. Con ella, en indisoluble unión, compartimos sueños y esperanzas. Hay entre nosotros un indestructible amor y un anhelo común: dar a los demás lo que tenemos.

Personalmente siento lo que hago como misión imposterizable, no por sobrevalorar lo que puedo hacer, sino porque entiendo que si lo que estoy haciendo es re-

alidad vital en mí, sentimiento hondo y conciencia de "ser", no debo posponer un instante este camino no siempre fácil, pero por ser tan querido, imposible de abandonar. Sería traicionarme. Canto porque vivo, y mis metas no se han limitado jamás a alcanzar determinado éxito. Por eso he logrado lo que quería, "llegar" a los que me escuchan. "Darles" lo que dentro de mí se derrama para hacer sentir el alma de un pueblo que dice su historia a través de esta música. Y esta música no se circunscribe a una región, pretende sobre todas las cosas, ser la de la Patria. Por ello quiero llegar a cada provincia para convivir, para sentir su idiosincrasia. Para comprender su modo de vida y entonces llevar de un extremo a otro de esta tierra, el mensaje de sus hijos que sólo difieren en caracteres pero que son, sin duda, idénticos en la proyección que se inicia en el pasado para orientarse hacia un futuro común. Por eso me gusta cantar en grandes festivales, porque es allí donde muchísima gente puede recibir a través de lo que hago la voz del ser nacional. Y además porque anhelo de corazón que me piensen y sientan como persona, como miembro de un pueblo que sufre, canta, ríe y sueña. Es más importante que nos sientan amigos, compañeros de lucha, compartiendo ideales, que artistas fríos y lejanos, que se encumbran en la artificiosa voragine de un triunfo y se olvidan de que sobre todo somos seres de carne y hueso.

Lo que dentro de nosotros podemos llevar, lo que yo llevo, no es algo impuesto ni por mí misma ni por nadie. La vocación para el canto es una semilla que lentamente va abriéndose para florecer con el

PAYITA SOLA

tiempo. La semilla brota espontáneamente. Recuerdo en una oportunidad, había sido invitada por unos amigos al campo. Era en Salta y ayudaba a atar las hojas del tabaco. Los obreros tienen la costumbre de cantar mientras realizan sus tareas. Fue en esas circunstancias cuando por vez primera canté delante del público, respondiendo a las coplas que entonaban. El canto surgió del corazón. Y por eso lo sentí VIVO. Después comencé a cantar acompañando a papa. De él aprendí a profundizar aún más. Era muy joven, pero presentaba la importancia de decir algo. De transmitir un mensaje. Hace apenas tres años que canto sola. Que me he dedicado total y decididamente a esta misión que tengo destinada desde siempre. Y lo hago con amor y por amor. En el camino recorrido no puedo olvidar a quienes tuvieron fe en mí. A los que con estímulo fortalecieron mi esperanza, los que alentaron mi vocación. Entre otros, el Dr. Welindo Mena, Miguel Díaz Vélez, el poeta Oscar Matrella, el luthier Joaquín García, Daniel Toro, Mario Jorge Acuña, Hugo Guerrero Marthineitz, Los Andariegos, Familia Ceriotti, Sr. Bartolini (El boyero) y mis dos amigas más íntimas, Marichu Echaide y Elsa Orfila.

Mi profesión, mi tarea no es algo ajeno a mi condición de mujer. La vida y lo que en ella debo dejar me importa mucho. Creo, como ser humano que soy, por eso nada me es ajeno, todo me interesa. Creo de verdad, como dice un poema, que "debo sentirme responsable del rocío", y sueño con mi realización como madre, porque es allí donde se vence al tiempo. Amo la justicia, y soy idealista, y en esa posición, "hago lo que hago —como dice Antonio Porchia en su libro «Voces»—, para que el univer-

sal equilibrio del que formo parte no pierda el equilibrio".

El mundo debería aprender a ser niño. No en el infantilismo sino en la inocencia. Y ahora recuerdo un libro que ha quedado definitivamente grabado en mí: "El Principito". A veces, cuando las circunstancias hacen que las luchas y dolores, que por incomprensión padecemos, nos desanimen, traigo a mi corazón "porque es allí donde se ve bien, pues lo esencial resulta invisible para los ojos", aquello de que: "lo importante es la rosa". Y entonces vivo intensamente, con plenitud, los valores esenciales: los del espíritu. Y así me siento feliz. En la medida en que reconozcamos como eternos a estos valores, seremos capaces de ser engranajes insustituibles en la construcción de un mundo mejor. Creo en la amistad como manifestación cabal de desinterés, de generosidad. Creo que es curar una herida. Negar cuando el amigo nos llama. Es cantar la alegría del que canta por estar seguro de "tener las manos puras". Es en definitiva: "una sublimación de aimsas".

Con todos los riesgos que supone escribir sobre uno mismo, es mucho más claro que un reportaje. Recuerdo que una vez se me hicieron una serie de preguntas y no convencidos de mi sinceridad terminaron diciendo: ¿Será realmente feliz Payita Solá? Ahora he dicho lo que siento. Lo que pienso, y lo he dicho libremente. A veces el pesimismo olvida que somos nosotros los que podemos disponer de nuestra intimidad. En aquel momento sentí la presión que sobre lo más íntimo de mí hacia un extraño y me dolió. Sobre todo la duda.

En cuanto a mi tarea, actúo ahora en

Payita Solá ha comenzado a estudiar armonía, y el objetivo es secundar a su hermano en la tarea de compositor.



padre y maestro y continuaba así la obra que hace mucho tiempo y silenciosamente pero con amor, iniciara en una oportunidad.

Con este nombre quiero lograr lo que él se propuso como pionero del folklore argentino, realización que soñó, anheló y esperó, pero de la que no vio nada más que su comienzo.

PAYITA SOLA



Payita en su Salta natal; allí nació y allí aprendió a consustanciarse con nuestra música popular.

DISCOS

por EDUARDO LAGOS

CANTO MONUMENTO. A la memoria del Brigadier General José María Paz. CARLOS DI FULVIO con Los Montoneros. RCA Camden CAL - 3120, monoaural, 30 cm., 33 1/3 r.p.m. El disco se acompaña con un folleto ilustrado explicativo, con los relatos y letras de las canciones, más breves reseñas históricas.

Yo sé que esto no está bien, que quizá no sea muy correcto. Yo no escribo en la revista Folkiore ni en ninguna otra parte. El que escribe es mi amigo, Eduardo Lagos. Y él había escrito una nota para publicar en el próximo número y me pidió que yo se la llevara hasta la redacción, al no poder hacerlo él personalmente por estar enfermo en cama. Tiene hepatitis. Se lo ve más amarillo que de ordinario. No le hizo nada de gracia cuando lo fui a visitar y le recité, parodiando al poeta: "Del peritoneo en el ángulo oscuro, silencioso y cubierto de virus, veíase al hígado". Hay gente que pierde el humor por cualquier pavadá. Lo cierto es que, con su artículo en la mano, volví a casa para entregarlo al día siguiente. Ya me estaba por ir a acostar, cuando cometí el primer error de esta cadena. Me tenté y lo leí. Total, no había ningún misterio, no tenía nada de malo en que lo hiciera. Pero quedé desagradablemente sorprendido. Era evidente que lo había escrito en plena enfermedad, sin su habitual claridad expositiva y todo resultaba muy confuso. Soy amigo, me dije, no puedo permitir que vayan a publicar este engendro. Se lo voy a corregir un poco. La redacción, nada más, sin cambiar los conceptos, por supuesto. Ese fue mi segundo error.

Me puse de nuevo a escuchar el disco, mientras releía la crítica de Eduardo. Al principio me limité a subrayar ciertos párrafos que podrían ser mejorados. Después taché cosas, directamente. Al final, las tres carillas mecanografiadas a doble espacio, estaban llenas de borrones, acotaciones fuera de texto, flechas, llamadas, signos de admiración e interrogación, dibujitos psicodélicos y hasta un lamparón irregularmente circular, culpa de una gota de ginebra que se estrelló contra el papel mientras me servía un traguito. Porque no era cuestión de pasar en seco por un trance tan difícil como el que yo estaba viviendo.

Quiero que se me comprenda. Yo no quería suplantar a mi amigo, pero a esa hora ya no podía hablarlo por teléfono para consultarlo y, además, quien sabe cómo estaría de lúcido, entre fiebre y hepatoprotectores. Por otro lado, lo conozco muy bien y sé que lo que había escrito no era fiel reflejo de su pensamiento normal. Estoy justificado, entonces.

En alguna parte Eduardo puso que exaltar

figuras históricas como la del general Paz, controvertidas y polémicas, era una postura peligrosa de parte del autor, ya que podía renovar añejas rivalidades entre argentinos y que eso no era, en absoluto, aconsejable. Pero yo recuerdo casi textualmente palabras de Carlos Di Fulvio, que aclaran muy bien el panorama, cuando dijo "el general Paz fue tan unitario como federal, por lo tanto, no hay unitario que no lo respete ni federal que no lo admire.

Además, esa 'pica' sectaria es lo que siempre nos ha derrumbado, y que ya es hora de superar. El solo hecho de querer unificar el país sin egoísmos provinciales, cuando la mayoría de los caudillos, excepto Artigas, peleaban por sus dominios, cuando no por beneficios particulares, le da a Paz una relevante visión no superada".

En el artículo original no se decía nada de esto, y es importante que los lectores de mi amigo lo sepan. Di Fulvio no se pone en revisionista, no comete la ingenuidad de catalogar a los personajes históricos en "buenos" y "malos", según su óptica personal. A pesar de lo cual, también me acuerdo de otras palabras suyas, al negar rotundamente que Paz estuviera enrolado dentro del unitarismo, tal como lo ubica o insinúa la historia.

Comparto totalmente el párrafo con que Lagos inicia —o iniciaba— su comentario, donde le asigna a este disco una gran importancia. Lo voy a copiar, aunque no me gusta su estilo: "Artistas de la talla de Carlos Di Fulvio, capacitados para obras perdurables, deben tener todo el apoyo necesario, oportunidad de grabación, presentación en público, buena difusión en los medios habituales, para que su intento despierte eco". Mire qué manera de escribir. "Despierte eco". Antiguamente. Sigo.

"Porque esto, si bien es un empeño comercial en cuanto y tanto debe ser vendido...". (¡"cuanto y tanto"!...) para que se justifique el haberlo grabado, tiene una importancia mensurable en otra dimensión, aquella que se usa para medir valores culturales, donde no cuentan primordialmente las cifras o los índices de venta, pero cuyos frutos habrá que rastrear en tiempo de cosecha intelectual, a la hora en que se pida cuentas a las nuevas generaciones sobre el alcance de su toma de posiciones frente a los hechos taxativos de una histórica trascendencia".

Ya lo ven. Ni él debe saber lo que quiso decir. Cada vez me convengo más de que le hago un gran favor modificando su nota.

Hay algo que Eduardo no advirtió. Le pasa una mano de elogio a la guitarra de Di Fulvio, a su sensibilidad de instrumentista, capaz de valorar la importancia de los matices, a su rasgueo lleno y sobrio; habla de su voz, quizá algo nasal en el recitado y engoladita en el canto, pero atractiva y personal, excepcionalmente afinada; se extiende en consideraciones sobre la música, muy variada y con algunos temas verdaderamente felices; sobre el texto tan cuidadosamente seguidor del rastro histórico.

Lo elogia mucho, cosa rara en él. Pero no reparó en algo fundamental. Carlos Di Fulvio podrá tocar muy bien la guitarra, componer, escribir, recitar y sonreír con modestia auténtica, sin pose, pero todo eso



LADO 1: Marcha inicial; El cielo del cordobés; Herido y en retirada; Contra caudillos; Tercetos a la vispera; El triunfo de Tablada; La chaya del Tigre. LADO 2: La boleada; 1834; Romanza cautiva; Caaguazú; El exilio; Canto Monumento.

lo consigue porque es un poeta. Hay poesía —en el más lindo sentido del término— que surge de una calidad humana singular, que se le nota por encima de la ropa, lo que no se encuentra todos los días.

Me detuve a releer lo que había escrito y descubrí espantado que lo estaba haciendo como mi amigo. Procuraré corregirme.

También le cambié la parte donde se refiere a Los Montoneros. Ni siquiera había nombrado a sus integrantes: Jorge Portuñato, Marcelo De Jesús, Alberto Bima y Alberto Ratto, que hacen lo suyo muy bien, con arreglos vocales propios y acompañamiento de algunos instrumentos de percusión que tocan ellos mismos. Estoy de acuerdo en que la afinación podría ser mejorada, pero creo que no vale la pena hacer hincapié en ese detalle. Como yo no los conozco personalmente, suponía que estos Montoneros eran los que cantan haciendo dos dúos dobles, pero no, son los que cantan a cuatro voces, es decir, de los dos conjuntos con el mismo nombre que actúan en nuestro medio, son los que armonizan elaboradamente, sin imitar.

El disco está medianamente bien grabado.

Hay partes logradas, cuando se fusionan las cuatro voces con la del solista, pero en otras falta equilibrio. ¡Y esa resonancia! El abuso de la reverberación hace parecer que Di Fulvio habla desde el fondo de un aljibe. Suena muy falso. Tampoco decía nada de esto mi amigo, tal vez por no quedar mal con el sello grabador, pero como yo no tengo nada que ver, puedo decirlo.

Mi último error se debió a la pura vanidad. Cuando terminé mi artículo, es decir, el que tendría que haber figurado como de Eduardo Lagos, encontré con que era mío, en realidad. Y no es justo que lo firme él, qué embromar. Si de lo suyo no quedo casi nada. Lo razonable es que lo firme yo. Aunque no creo que me lo vayan a publicar.

Josepedro González Folk

LIBROS

por FELIX COLUCCIO

FRONTERA SUR. Recuerdos y Relatos de la Campaña del Desierto, por Alfredo Ebelet. Traducción de Nina y Escala Dimenstein. Estudio preliminar de L. J. Kraft, Buenos Aires, 1968, 227 p.

Si bien no estamos en el epicentro del centenario de la conquista del desierto, no es menos cierto que la literatura histórica se está refiriendo ya a ella y que las reediciones de obras consideradas esenciales se están sucediendo mes a mes enriqueciendo el rico caudal referido a la epopeya del desierto. La presente edición de la obra de Ebelet, está basada en los artículos publicados en castellano el primero, en 1876, en los Anales de la Sociedad Rural Argentina, y los otros cuatro en la Revue des Deux Mondes, de Francia.

El libro comienza refiriéndose a un panorama general del problema indio en el año 1875 y abarca después los distintos episodios que culminarían con la incorporación definitiva del desierto a la soberanía nacional, en 1879, barrida la "frontera interior", que con un ancho de 2.000 kilómetros se extendía desde los contrafuertes andinos-patagónicos hasta la costa atlántica, abarcando parte de la llanura pampeana y la Patagonia propiamente dicha. El autor ingeniero, a quien se le encargaría la realización de la famosa "Zanja de Alsina", suerte de muralla china al revés, describe con objetividad los acontecimientos de ese lustro que tanta influencia tendría en el desenvolvimiento político, económico y social del país. No por nada se ha dicho, que sin el indio de la Pampa, nuestra historia hubiera sido distinta.

La obra, que no lleva nota alguna, salvo una que otra aclaración, contribuye positiva e indiscutiblemente al conocimiento de la estupenda conquista, de la que buena parte de los argentinos sólo conocen de nombre, o cuando más, a grandes rasgos. Por otra parte, el libro tiene un valor excepcional por el hecho de estar escrito en forma fluida y ágil, lo que unido a la pintura que hace el autor de los protagonistas de los dos bandos y de las acciones a que dieron lugar, en algunos casos verdaderas borracheras de barbarie y crueldad.

Libro oportuno por la documentación que aporta y por la hora en que se reedita, cuando tanto la conquista del desierto y el problema del indio, no son un pasado remoto sino un ayer solamente.

MAGOS Y CURANDEROS, por Ildefonso Pereda Valdés. Bolsilibros-Arca, Montevideo, 1968, 110 p. ilustr.

El autor de este libro, uruguayo, tiene realizada una vasta labor en el campo del

folklore y de la etnografía, los que le han dado renombre internacional, especialmente los vinculados con el hombre afro-uruguayo y su mundo espiritual. Ahora acaba de publicar el libro del epígrafe, que en cierto modo puede considerarse una síntesis de sus investigaciones y publicaciones anteriores.

La obra consta de una Introducción a la Medicina Popular, en la que analiza los canales que llevan a este sector del campo folklórico, arrancando desde La Celestina, obra primera de la literatura española en la que se encuentra una curandera, con algo de bruja, hechicera y algo más; luego se refiere al Recetario de Medicina Popular, con las fórmulas más conocidas para alivio de los dolores físicos del cuerpo humano, incluyendo los que dominan la jaqueca, curan el lobanillo, devuelven el apetito, vencen la ictericia, etc. Después se refiere a las plantas medicinales de uso vulgar en el Uruguay, que son también empleadas en nuestro país, como la cola de caballo, cola de lagarto, chicoria, higuera, marcel, etc., tratados entre otros por el autor de esta nota en el Diccionario Folklórico Argentino.

La otra parte del libro está dedicada a las Supersticiones, cuya principal referencia está dada a la obra homónima de Rafael Jijena Sánchez y Bruno Jacovella, ya bastante superada.

Por último se ocupa de Magia Simpática, Oraciones Curativas y Preventivas, para concluir con dos breves capítulos titulados: Un caso de sugestión colectiva y El curandero, un tipo social que se le olvidó a Sarmiento en el Facundo. Para los estudiosos del folklore, la obra constituye un aporte ponderable, la cual hubiera ganado en jerarquía si el autor hubiese señalado la amplia biografía que se deduce, ha consultado con provecho.

OBRAS RECIBIDAS

Santa Bárbara: estudio histórico y geográfico de la oración de la Santa, por Virginia Rodríguez Rivera, México, 1962. **Etimología gaucha,** por A. A. Pacheco, Buenos Aires, 1968.

PLASTICA

por LEON BENAROS

ANTONIO CASTRO: EXPRESIONISMO EXPERIMENTAL.

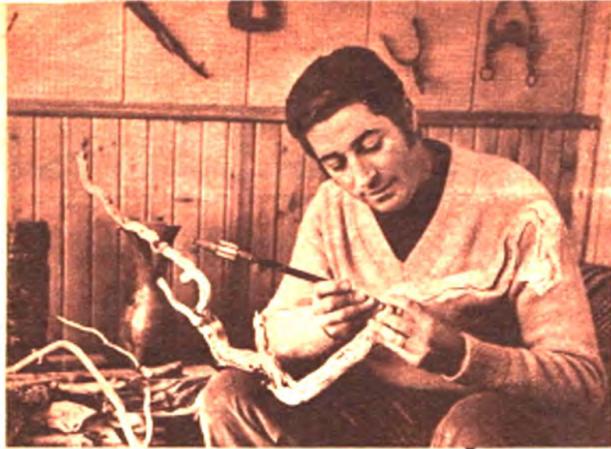
Periódicamente, la plástica argentina se enriquece con nuevos valores, que aportan su inquietud a nuestro movimiento artístico. Entre ellos, adquiere interés la obra experimental del artista entrerriano Antonio Castro. Nacido en Gualagay en 1932, dibuja desde su infancia y se formó bajo la dirección de Roberto Epele, en el Hogar Escuela San Juan Bosco, aunque debe ser considerado autodidacto en cuanto a las

múltiples experiencias que lo ocupan. La más reciente consiste en incorporar a sus óleos pigmentos fluorescentes, que irradian bellas luces y se ven como radiantes y vivificados al influjo de una lámpara de rayos ultravioletas.

Castro es un expresionista. Sus temas, patéticos y como signados por el dramatismo de hoy, en un mundo amenazado de desaparecer por el insensato uso de la energía atómica, reflejan rostros atormentados, en primeros planos impactantes, conseguidos con un ritmo de nervioso trazo. Figuras dolientes, en cuya factura el artista multiplica las posibilidades del material con que se expresa: óleos, barra de tinta china sobre mapel mojado, acuarela, témpera, pigmentos fluorescentes, etc. Hay en Antonio Castro un artista plenamente instalado en el mundo de hoy, con una obra digna, de moderno sentido, en continua elaboración y búsqueda, camino en el cual ha conseguido ya significativos logros. El Fondo Nacional de las Artes ha adquirido una obra de este artista. Su nerviosa realización pictórica se va decantando en una labor cada vez más personal, más construida, sin perder la espontaneidad y la soltura que la distinguen. Su paleta, en la que estallan anaranjados o cantan violáceos y verdes, tiene grave y honda sonoridad.



FIGURAS, tinta china por Antonio Castro



Hobby:
Oscar Valles
es buen
artífice de
maderas.



LOS QUILLA DICEN: ESTAMOS COMO NUNCA!

ra moverse en cada país según las condiciones especiales.

—¿Habían actuado antes en los países del Pacífico?

—No todavía. Y esta postergación nos hace dar más ganas...

—¿Prepararon algunos temas especiales para esta gira?

—Incluimos, dentro del repertorio folklórico, algunos tangos, porque consideramos que hay que presentar una gama muy amplia, muy representativa de todo lo argentino. Hemos excluido, por ejemplo, las tonadas chilenas, las guaranías, los takiraris, que tienen, en alguna medida, raíces que no son estrictamente argentinas. Y en cambio hemos incluido temas de música popular ciudadana. El propósito —agrega Valles— es ofrecer al público norteamericano y latinoamericano una imagen amplia y representativa, veraz, de lo que es hoy el canto de nuestro país.

—¿Y en esto hay unidad de criterio con Marián y con Beatriz Durante?

—Sí; se trata de cuadros que ya están ensayados y programados para hacer algo coherente. Y llevamos todo el equipo técnico necesario, con iluminador, sonidista, etc. Algo parecido —en líneas generales— a "Magia y Misterio del Folklore", claro que esta vez sin el Chúcaro y sin Atahualpa...

De modo que —ojo, lectores— no se trata de que los Quilla vayan a hacer una gira más ni tampoco se trata de ir a recorrer diversos países cantando cosas. Se trata de armar un espectáculo perfectamente pensado y programado en función de los pú-

blicos que se van a tocar y también en función de la alta misión representativa que los Quilla van a cumplir.

Seguimos hablando y ahora nos cuentan sus actividades de hoy.

—Estamos actuando en "Poncho Verde" y "La Querencia". Con motivo de la postergación de la gira nos encontramos con unos días en blanco y nos pareció aconsejable presentarnos en dos locales tan diferentes como el tradicional de Avenida de Mayo y el nuevo y muy refinado de la calle Talcahuano...

Efectivamente, "Poncho Verde" y "La Querencia" son como los polos opuestos de la misma pasión folklórica del público. A "Poncho Verde" va la gente del barrio Norte que aspira a tomar un buen whisky y estar en un lugar cálido, agradable y hasta un poco sofisticado, escuchando buen folklore; a "La Querencia" va el fanático folklórico, el hombre de Buenos Aires que desde hace años concurre a esa "catedral del folklore" y el hombre o la familia del interior que, cuando viene a la Capital Federal, ahora los aires de su tierra desea recrearlos en un local tradicional.

—Entonces, ¿hacen doblaje en los dos locales?

—Efectivamente...



Hobby:
Ramón Núñez
con uno de sus legendarios asados.



Hobby:
Roberto Palmer
se complace en pescar y criar peces.

De modo que —ojo, lectores— los Cantores de Quilla Huasi se hacen presentes en dos lugares a los que concurren los dos tipos distintos, diferentes, hasta antagónicos, que forman sin embargo las grandes vertientes del público del folklore. Y esta es una actitud que denota una gran perspicacia en materia de técnica para la perdurabilidad artística...

Pero seguimos hablando. Y nos cuentan ahora que están grabando.

—¿Qué?

—Temas tradicionales. "La López Pereyra", "Zamba del Grillo", "La Vieja", "Debajo de la Morera"...

—¿Por qué estos temas?

—En realidad es una sugerencia de C.B.S., nuestro sello. Pero además responde a una vieja inquietud nuestra. Queremos dar nueva vida e interpretación a temas que siempre están vigentes: "Entre San Juan y Mendoza" por ejemplo, es algo que todos saben, todos recuerdan, todos quieren...

—¿Y eso no tiene el riesgo de que la gente piense de que el repertorio folklórico está agotado?

—No, porque al lado de esto hemos sacado tres long-plays en cinco meses con una cantidad de temas que son totalmente novedosos.

—¿Tres long-plays?

—Y uno que sale ahora, cuatro. Un total de dieciocho, en nuestra carrera artística.

—¿Cuántos en total?

—Calculamos que unos 200.000 en total.

—¿No creen que esta abundancia puede

—¿TV?

—Estamos actuando el "Supershow" por Canal 7 y lo haremos todo el mes de julio, prologándose tal vez en agosto.

Y nos siguen contando algunas cosas más. La charla se prolonga; sacamos los cigarrillos y ofrecemos.

Ninguno de nosotros fuma... —nos dicen.

—¿Nunca fumaron?

—¡Todos fumábamos! Y todos dejamos de fumar porque a cierta altura de la carrera nos dimos cuenta que hay que fumar... o cantar. De modo que dejamos el vicio.

Nos quedamos callados. Recordamos que hace pocos días conversábamos con un popular solista del género folklórico y no había más que sacar cigarrillo tras cigarrillo... Pensábamos entre nosotros: ¿hasta cuándo le durará la voz a este amigo? Los Quilla no tienen este problema; ellos se han dado cuenta que la condición artística tiene una responsabilidad que hay que asumir hasta el fin con toda honradez, incluso en el detalle —que a veces parece intrascendente— de dejar de fumar para que la voz permanezca en el timbre y la claridad que el público exige.

De modo que —ojo, lectores— Los Quilla nos dieron, con este pequeño episodio comentando al pasar y sin darle importancia, una verdadera lección de responsabilidad artística.

Y la conversación terminó hablando de las respectivas familias, las casas, los hobbies. Todos —lo sabemos hace tiempo— son gente tranquila. Cada uno tiene su "mania": la fotografía, la caza mayor, la pintura, la música. Cuando no trabajan ni ensayan, uno puede encontrar a Valles, Lastra, Palmer y Núñez en sus casas, con sus respectivas familias, en los bonitos chalets que a través de sus años de actuación han ido construyendo en Bella Vista, en Martínez, San Miguel, Olivos. Gente seria, gente que ha superado hace mucho —si es que alguna vez lo tuvieron— el "sarampión" de la bohemia artística, eso que muchas veces va mimando y destruyendo, por un deterioro indetenible, las mejores condiciones vocales o interpretativas de solistas y conjuntos...

De modo que —ojo, lectores— esta también es una lección que nos dan Los Quilla Huasi: reservarse, centrarse en lo que es la lógica y natural arquitectura de la vida normal de la gente y no dejar nunca de ser lo que auténticamente se siente como propio.

¿Y EL SECRETO?

Y si alguien nos pregunta ahora cuál es el secreto de Los Quilla Huasi, si todavía algún lector no advirtió que en esta conversación el veterano grupo vocal nos ha enseñado lo que es inteligencia, coherencia artística, espíritu de trabajo, disciplina y responsabilidad profesional... entonces no vale la pena que le enseñemos la clave del éxito que acompaña desde hace casi quince años a estos cantores de la Casa de la Luna.

Porque en esta charla, Palmer, Valles, Lastra y Núñez han demostrado —sin pretenderlo, sin querer hacer cátedra— cuál es la forma en que deben moverse los artistas para tener la perdurabilidad que tienen ellos. Y algo más importante: cuál es el camino que se debe seguir para contar, de manera permanente e indeclinable, con el cariño y la admiración del público.



saturar el mercado?

—No. El repertorio nuestro es, en cierto modo, exclusivo. Es raro que nuestros temas sean cantados por otros conjuntos. Fíjese —apunta Lastra— que el público nos pide temas, ahora, que hemos grabado en un long-play que tiene ya un año o un año y medio. Indudablemente el público va asumiendo cada placa con cierta lentitud. Sale un disco de larga duración y se vende corrientemente a lo largo de un año. De modo que cuando uno cree que ya está olvidado porque estamos preparando una grabación que va en dos o tres unidades por encima de aquí, el público —sobre todo del interior— recién está gustando del anterior...

De modo que —ojo, lectores— Los Quilla Huasi opinan —y los hechos les dan la razón— que la originalidad del repertorio es un capital inagotable, porque el público nunca se cansa de esas canciones. Y que la cantidad de placas que vayan saliendo al mercado no tienen por qué cansar, puesto que el público va absorbiendo lentamente su mensaje.

Hobby:
Carlos Lastra
es hombre de andar en caza mayor.

¿Están como nunca?

Tal vez sí. Tal vez ahora están dando Los Quilla Huasi lo mejor de sí. Así lo dicen ellos y así lo hemos comprobado nosotros. Han cambiado de sello y actúan en una sede folklórica tradicional, La Querencia. Y su último longplay tiene un título jactancioso: "Cada vez mejor..."

Estos son Los Cantores de Quilla Huasi: un elenco veterano querido del público, cuyo nombre es siempre atracción. Ellos deben tener el secreto de esa vigencia perdurable. Vamos a preguntarles cuál es...

LOS DE LA LUNA

—¿Suponemos que hay que despedirlos?

—¿Por qué? —nos contestaron sorprendidos.

—Porque según está anunciado, Los Quilla junto con Marián Fariás Gómez y Beatriz Durante inician en estos días una gira por Estados Unidos, Méjico y todos los países del Pacífico, auspiciada por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

—No. No viajamos.

Quedamos sorprendidos. Nuestras noticias era que la gira estaba a punto de salir.

—No salimos porque las salas donde iba-

mos a actuar, que son las más importantes de cada lugar, están en muchos casos ya comprometidas, como que estamos en plena temporada. Por consiguiente, nuestros representantes no han querido "baratear" la embajada artística argentina llevándola a salas de segunda categoría y han preferido postergar la salida hasta septiembre.

—¿De modo que en septiembre...?

—En septiembre y octubre se realizará esta gira. Lamentamos mucho no estar ya de viaje, sobre todo por lo que significa esta iniciativa oficial, que nos permite actuar como representantes del canto argentino en el exterior. Pero comprendemos que es mejor "aguantar" las ganas y hacerlo dentro de un par de meses, en las mejores condiciones posibles.

—¿No hubo ningún problema de parte de Cancillería?

—Absolutamente ninguno; por el contrario, las autoridades se han mostrado muy gentiles y eficaces.

—¿En qué consiste el auspicio de Cancillería a esta gira?

—La Cancillería se hace cargo de todos los pasajes; la programación la realiza una empresa. De modo que a los artistas se les facilita el traslado, con amplia libertad pa-

VAMOS A CANTAR

LA TRISTECITA

ZAMBA

I

Sangre en el ceibal
que se vuelve flor,
yo no sé por qué
hoy me hiere más
tu señal de amor.

Zamba quiero oír
al atardecer,
que quiere ser sol
y no puede ser.

Estribillo

Ay, tristecita,
tristecita igual
que llovizna azul
murmurándole al
[cañaveras].

II

El viento la trae,
se la lleva el sol
sueño en el trigal
y sobre el sauzal
lamento de amor.

Ya siento llegar
del cerro su voz,
pañuelo ha de ser
y lo he de prender
sobre el corazón.

Música: ARIEL RAMIREZ
Letra: M. ELENA ESPIRO

LA LLUVIA Y EL SEMBRADOR

Canción

Qué lindo destino el mío
si lluvia pudiera ser;
campito mío
te quiero yo.

Besar la piedra sedienta
y entre las piedras correr;
campito mío
te quiero yo.

La lluvia tiene un destino
que yo quisiera tener;
campito mío
te quiero yo.

El sol la lleva a los cielos
para ser lluvia otra vez;
campito mío
te quiero yo.

Letra:
ATAHUALPA YUPANQUI
Música: PABLO DEL CERRO

VOY PA' MENDOZA

CUECA

I

Cruzando la cordillera voy pa' Mendoza
qué lindos se ven los cerros en primavera,
he venido en una mulita que me prestaron
vendi unas cosas, junté unos pesos,
voy pa' Mendoza.

Dicen que toda la gente es buena y amable
también yo creo que abundan las buenas mozas,
caramba que tengo ganas de llegar pronto
mula mañosa, apura el tranco,
voy pa' Mendoza.

Estribillo

Señores, soy Juan Ordoñez,
vengo de Chile, yo les diré,
sólo vengo por un tiempito
unos días, un par de añitos,
y si la suerte no me falla
tal vez un día me quedaré.

II

También traigo mi guitarra y me defiendo
pues dicen que los cuyanos son muy tremendos,
qué bien toca Juan Ordoñez dirán las niñas,
yo muy modesto, diré galante,
voy aprendiendo!

Letra y música: WILLIE BASCUÑAN



El chileno Willy Baskuñán se va a Mendoza en una
cueca con Los Nocheros de Anta...

MANUELA GARAY

EM

Letra de MARIA ANTONIA BARROS
Música de JUAN BENITEZ BARRIOS
Ilustración de TOMAS ESTEBAN



MANUELA GARAY

ZAMBA

I

Airoso el andar, ojos de carbón
muy solita va por el campo en flor
Manuela Garay.

Fuego de ansiedad arde en su mirar
tarde a tarde va, Manuela Garay
al camino real...

Estribillo

Nunca sabrá que su Julián
no volverá jamás...!
Mucho has de esperar encendido
Manuela Garay...! [amor]

II

"Madre del señor t'ei de promesar
lo que quieras vos si haces que Julián
vuelva con su amor"...

Bravo Capitán en que estrella estás,
que solita va por el campo en flor
Manuela Garay.

Letra: MARIA ANTONIA BARROS
Música: JUAN BENITEZ BARRIOS

ASI CANTO

MILONGA

Canto a los cerros nevados
al monte y a la laguna,
canto a la noche de luna
cuando besa los sembrados,
a los campos estrellados,
y traboieras en flor,
a la tierra que es primor
calentando la semilla,
al boyero, la tropilla,
y al sufrido labrador.

Llevo en mi pecho cantor
una vihuela sonora,
que canta y a veces llora
según pide el corazón,
si me encuentro en un fogón
con mi guitarra cantora,
en sus cuerdas que atesoran
todo el amor a la tierra,
parece un clarín de guerra
que despertó con la aurora.
Canto así por el camino
con voz de monte y cuchilla,
perfumado de gramilla



de nuestro campo argentino,
bendito suelo divino
jardín de mi admiración,
siento profunda emoción
al ver que sueltan amarras
las cuerdas de cien guitarras
dando al viento su canción.

De: VICTOR VELAZQUEZ

Víctor Velázquez
por Víctor Velázquez:
"Así Canto", milonga de
la que es autor,
en su propia in-
terpretación.

SUCEDIDO EN UN BAILONGO

Fui convidao pa un bailongo de esos que no se hacen más y como no está de más aproveché la ocasión porque es ley en el varón que no debe echarse atrás.

Era la sala de baile un galpón chato y cuadrao de chapa todo torrao bastante sucio por cierto en un solo lao abierto y con la puerta a un costao.

Del techo, como de adorno con miles formas extrañas, colgaban telas de araña, y en el suelo el bicherío era todo un cueverío de diversas alimañas.

Como pa dentrar en tono esa tarde habían barrido y habían tratao con el fluido corretear algo el olor, pero éste por superior del todo no se había ido.

Para cuando yo llegué había varios invitaos contra la paré sentaos, otros paraos conversando y otros de ajuera mirando a los que ya habían entrao.

Había una rueda formada con un petiso en el centro, lo escuchaban muy atento por gracioso y refranero, era un mozo forastero llegao del lao de adentro.

Y como no hay forastero que no escienda su pasao, y siendo recién llegao sus condiciones no imponga era un taita en la milonga, ¡y pa mejor, mal arriao!

En un ricón, medio arriba, adonde el candil estaba, un musiquero estiraba y cerraba una cordiona al compás de una bordona que el guitarrero igualaba.

Arrancaron dende abajo con un tango pesadón, se iba alegrando el galpón tomaba color la fiesta, porque entró a mandar la orquesta de guitarra y acordeón.

Pa donde una rubia estaba el petiso enderezó, a bailar la convidó y jue acetao en seguida, ¡no he güelto a ver en mi vida los pasos que se mandó!

Le saltó como de arrastro pisando con la plantilla la rubia era más sencilla pero el petiso ufanáo le hacía pases a un costao cruzándole la canilla.

Piernas finitas, livianas, combadas como gatillo, juego airoso en el tobillo como movido a resorte, capaz de hacer nueve cortes en el filo de un ladrillo.

El ocho, el ochentiocho, el banco, el cientopié, la sentada del minué, el saque la culanchada, las tenía tan sobradas que hasta le estorbaba un pie.

Lo fueron dejando solo, sin duda por superior, y el petiso, sabedor que iba siendo el preferido, le hizo un taconeado seguido como al compás de un tambor.

Relato de Angel Valentín Pérez
"El paisano Pérez"

Un aplauso como un trueno cuando la pieza acabó que el petiso agradeció obsequioso y muy atento, y después hasta el asiento a la rubia acompañó.

Después un valse, un jardín de flores desparramadas, la cordiona entusiasmada se estiraba más y más, y la guitarra de atrás la seguía como empujada.

Salieron varias parejas, altas, petisas y enanas, al valse le tenían ganas porque era antiguo y sentido, y el petiso iba prendido como roseta en la lana.

Era un amor que nacía bajo el amparo divino, cosas éstas del destino cuando menos las pensamos, y sin querer tropezamos, en el más llano camino.

Pero la dicha amigazo, cuando se presenta hoy día, escuende tras la alegría una traición o... un garrote, había un carrero grandote que a la rubia pretendía.

El petiso en el oído a la rubia iba arrullando, ella se venía doblando ya habían perdido el compás y el carrero desde atrás iba su rabia mascando.

Y en una güelta cerrada que como trompo pegó, al petiso lo enganchó y éste, que iba pegadito, voló en peso, y dando un grito, con rubia y todo rodó.

Y ahí nomás le erró un cintazo que ya traiba desprendido, de barriguera había sido si lo agarra bien, lo raja, lo envuelve como en la faja a chico recién nacido.

El petiso era varón, mas tando entre el mujeraje, y bramando de coraje se levantó con todo esto, porque no estaba dispuesto a dejar así el ultraje.

Se miraron desde lejos como midiendo los pasos, el petiso estiró un brazo y echó mano a la cintura, ¡y el carrero con premura lo hizo doblar de un cintazo!

Y al pegarle de derecha lo aprovechó de revés, ya el petiso perdió pie, no se pudo enderezar, y el cinto dentro a golpear con más ruerza cada vez.

¡Qué brazo tenía el salvaje! lo iba cambiando de lao, ¡miren que había castigao sin aflojar entuavía, ya el petiso parecía un hígado revolcao!

El guitarrero paró, la cordión seguía tocando, otros seguían bailando y otros decían "no se aflijan, que no se sabe a la fija hasta áura quién va ganando".

Y es así la vida amigo como la han visto en el cuento cuando se anda más contento y hay por medio una mujer el hombre debe de ser muy precavido y atento.

GINETTE ACEVEDO



Personal Manager:
LUCIANO GALLEGUILLOS

Contrataciones:
ORBITA PRODUCCIONES

CORRIENTES 1172 - 6º Piso - CAPITAL
T. E. 46-1309 ● 35-6403

L. T. 4 RADIO MISIONES

ARGENTINA Y LIBRE

**25 Kw.
DE POTENCIA**

Un comentario diferente, de candente actualidad, cada media hora. Cuarenta informativos en sus 24 horas de transmisión diaria. Con servicio propio de radio-teletipo. De orientación cristiana y democrática. Con magnífica programación y amplia audiencia en todo el Litoral Argentino.

Director-Propietario:
CARLOS MADELAIRE

Agente General:
AURELIO C. FRANCO
Av. de Mayo 1370 - T. E. 38-7570
BUENOS AIRES



El secretario de Hacienda, profesor Armando Raúl Bazán, haciendo uso de la palabra.

Bajo el tibio poncho de su cielo, un rotundo éxito coronó la SEGUNDA FIESTA NACIONAL DEL PONCHO

DE CATAMARCA



El gobernador de Catamarca, general Guillermo R. Brizuela, corta la cinta de la Exposición de Artesanía. A su lado, el secretario de Hacienda, profesor A. R. Bazán, y el director de Turismo, señor Argerich.

abrazo los hombros de los visitantes.

Y al lado de eso, una organización magnífica, cordial, que suplía con entusiasmo y amistad lo que faltaba de experiencia, pero que, así y todo, consiguió dar al Festival todos los elementos necesarios para su realce.

El gran tinglado que el año permitía acoger a 3.000 personas fue ampliado y ahora tiene una capacidad de 5.000 asistentes: casi todas las noches el recinto estuvo colmado de bote en bote, sin que hubiera ningún inconveniente de circulación ni en el acceso ni en la salida. El escenario, que el año pasado todavía era precario, ahora había sido completado con camarines y perfeccionado en sus elementos técnicos con varios decorados desarmables y un equipo de luz y sonido de alta calidad. Emilio Bolón Varela y Marcelo Simón tuvieron a su cargo la coordinación del espectáculo, que gracias a su eficiencia y responsabilidad pudo desarrollarse superando cualquier inconveniente.

Al lado del recinto del Festival, los visitantes que estuvieron el año pasado pudieron apreciar una novedad: un enorme "Unku-Rancho", donde a cualquier hora de la noche se podía comer los sabrosos locros, humitas, cazuelas, asados y dulces que forman el orgullo

Lo dijimos en nuestro número anterior: la Fiestita Nacional del Poncho, a realizarse en Catamarca entre el 18 y el 29 de julio, tiene que tener éxito. Nuestra convicción estaba animada por lo que vimos allá el año pasado: en primer lugar, una organización que tenía toda la seguridad de un gran entusiasmo. En segundo lugar, la extraordinaria atracción que significa para el viajero el cálido y soleado clima de Catamarca en pleno invierno. Y en tercer lugar, el apoyo del pueblo de Catamarca a las manifestaciones folklóricas.

Ahora, de regreso de esas diez noches, nos complacemos en reiterar que nuestra convicción era cierta. La Segunda Fiesta Nacional del Poncho ha triunfado. Más aún: la Fiesta del Poncho es ya de Catamarca, queda inscripta en el calendario de los eventos folklóricos del país. Es tan firme como el Festival de Cosquín o el de Baradero o cualquiera de las citas folklóricas que marcan el movimiento artístico de nuestro género.

Se realizó la cita catamarqueña en una época propicia: la última semana de julio, cuando las vacaciones de medio año incitan a padres e hijos a largarse hacia el interior, buscando el sol y la tibieza que las grandes ciudades del litoral no pueden darle. Catamarca vistió las mejores galas de su meteorología, para esas jornadas. De día, un aire diáfano, tibio, que hacía innecesario cualquier abrigo y que permitía una visión transparente de las montañas que la rodean; de noche, apenas el fresquito necesario como para que el poncho se haga necesario y rodee con su cálido



Los Hermanos Abalos fueron, como siempre, la presencia de auténtico señorío y de veterano prestigio: robaron la primera noche. Sus canciones y danzas encantaron.

Parte del público que colmó totalmente las amplias instalaciones del tinglado construido con capacidad para 5.000 personas en Catamarca, Barrio Cívico Mamerto Esquiú.



El Himno Nacional, interpretado por el coro dirigido por Héctor del V. Aparicio, con acompañamiento de quenás, guitarra y bombo.



Como siempre ocurre, la delegación de Jujuy puso una simpática nota de color y ritmo en el escenario de la Fiesta Nacional del Poncho.

FESTIVAL DEL PONCHO

de la cocina catamarqueña. Y, como el año pasado, una gran exposición en local cerrado exhibía los productos del ingenio y la destreza provinciana: desde codiciados ponchos de alpaca, llama y vicuña tejidos por las teleras de Belén y Santa María, hasta objetos de cerámica y alfarería, dulces y aguardientes, productos de la tierra. Por falta de tiempo no fue posible inaugurar aún el Mercado Colonial Artesanal Americano con las dimensiones a que aspiraban las autoridades de Catamarca, pero estamos seguros que el año próximo esa hermosa iniciativa será una realidad.

Estos eran los elementos físicos y hijos del Festival. Pero haría falta describir la atmósfera, el ambiente, el clima que se vivía. La población local se volcó íntegramente a la fiesta. Y copiosos contingentes de turistas participaron de ella, no solamente en el tinglado donde se realizaba, sino en las confiterías y peñas que florecieron alrededor, donde hasta la madrugada continuaban los cantos, las danzas y los grupos con ganas de seguir, por su cuenta, un "festival propio". Una organización para recibir al viajero, facilitarle comodidades y orientarlo en Catamarca, hizo aún



El Silbador Salteño: un joven llamado César Walter Zenteno, que tiene en su boca una orquesta. Fue ovacionado.



Los Pucareños, con su nueva integración, fue uno de los conjuntos que se reveló al público de Catamarca como una expresión novedosa y de alta calidad en el folklore.



El jurado: Gelasio Albarracín, Ana María Berna, Fanny Buenader y Ramón Ponce. Una difícil tarea para cuatro conocedores de nuestra música folklórica.



Vitilio Abalos aprovecha uno de los intervalos para enseñar su estilo criollo a una de las bailarinas del Ballet Folklórico de Catamarca.



El salteñísimo César Perdiguero espera pacientemente mientras le llega el momento de encender la fiesta con sus mágicas palabras.



El muy calificado Conjunto Vocal de Jujuy hizo una exhibición de alta calidad cantando algunas canciones folklóricas estilizadas y tangos.

más grata la estadía de los miles y miles de turistas que llegaron en esos días.

DESFILE

Bastaría nombrar algunos artistas que participaron en la Fiesta para caracterizar su importancia: los Hermanos Abalos, Ramón Navarro, el Chango Nieto, Polo Giménez, Los Pucareños, los Huanca Hua, Ramona Galarza, Daniel Toro, Eduardo Falú, El Chúcaro y Norma Viola con su ballet, y Los Chalchalers, fueron los más conocidos. Pero hubo también un desfile de artistas que tal vez no son los más renombrados en el público del país y que, sin embargo, han demostrado una calidad que permite al cronista augurarles un rápido éxito.

En concreto, nos gustaría referirnos, por ejemplo, al conjunto Los Romanceiros Riojanos, cuatro voces masculinas y una femenina oriundas de La Rioja, que



Una voz esperada: la de Ramona Galarza. Nunca había actuado en Catamarca y el público no defraudó su expectativa. Ramona cosechó fervorosos aplausos.



Un público continuamente renovado visitaba durante todo el día la Exposición de Artesanías y los locales adyacentes, admirando los productos de su arte popular.

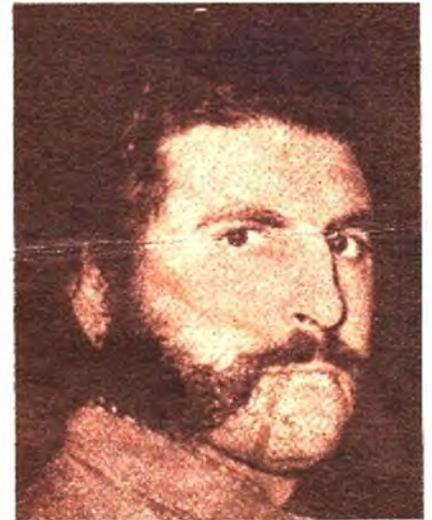
"Es una voz importante... aunque tenga nombre de Chango". Cuando el público oyó este anuncio, explotó en una ovación. El Chango Nieto triunfó en Catamarca.

GOBERNADOR FOLKLORISTA

El gobernador de Catamarca, Guillermo R. Brizuela, es un cultor ferviente del folklore. A él se debe la idea de instituir la Fiesta Nacional del Poncho y el apoyo que esta iniciativa ha logrado en todos los ámbitos. Todos los días del Festival, diez minutos antes de su iniciación, el gobernador llegaba a su asiento y allí aguardaba, retirándose después de su finalización.
¡Lindo ejemplo criollo!



JOSE LARRALDE



PARA SU CONTRATACION

"SUCESOS ARTISTICOS"

URUGUAY 1046 - 7º Piso - CAPITAL
T. E. 44-2038

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
JUAN de los SANTOS AMORES

Director de la Escuela Municipal de Danzas Folklóricas de Tandil.

ESTUDIOS CENTRALES:

● BUENOS AIRES
San José 224
LUNES y JUEVES, de 18 a 21

● MONTEVIDEO
Avda. 18 de Julio 1018
FILIALES EN TANDIL Y JUAREZ, y 85
INCORPORADOS EN TODO EL PAIS

Dicta Cursos Acelerados
de DANZAS FOLKLORICAS
y MALAMBO

Obtenga su diploma de profesor
en 10 meses

CURSO ESPECIAL PERMANENTE
DE ZAMBA

Correspondencia:
MAURE 2350, 1º, 8. Buenos Aires

Se aceptan incorporados. Hay zonas vacantes para profesores recibidos "DE HECHO".
Ventajosas condiciones para los que sienten vocación para enseñar.

SOLICITEN INFORMES

FESTIVAL DEL PONCHO

evidenciaron un gran ajuste y una vigorosa manera interpretativa de las chayas. Hay que señalar también a El Silbador Salteño, un extraordinario artista del silbido, cuyas habilidades asombran. Y, asimismo, al conjunto Los de Catamarca, que tienen un estilo que participa del clásico de los conjuntos provincianos y de las nuevas armonizaciones lanzadas por grupos como Los Huanca Hua, Los Zupay o el Grupo Vocal Argentino. Hemos visto a un excelente solista como Carlos Martínez, catamarqueño y a algunos vocacionales que se presentaron para aspirar al concurso interdepartamental de Catamarca, exhibiendo condiciones que pueden darles oportunidades brillantes. A veces es necesario ir al interior y examinar allí, sobre el terreno, cómo crecen espontáneamente las mejores flores del arte popular...

ta, en la exaltación del mejor producto de su destreza criolla: el poncho. Y este triunfo no es solamente el de las autoridades catamarqueñas ni el de las personas que tuvieron a su cargo la responsabilidad artística de los actos. Es el triunfo del propio pueblo de la provincia, de su amor por las expresiones nativas y de su simpatía y cordialidad.

Y también es el triunfo —como se dijo en una de las noches, en una emotiva recordación— de los hombres como Acosta Villafañe, como José Ramón Luna, como Juan Alfonso Carrizo, iniciadores y pioneros de una lucha nativista y tradicionalista que ahora culmina gloriosamente.

Al regresar a la neblinosa, fría y húmeda Buenos Aires, pensamos en esos días, cálidos por su sol y por la cordial amistad de los catamarqueños. Y nos queda, como un recuerdo de esas jornadas, el abrigado poncho que de alguna manera trae la memoria de manos provincianas que lo tejieron. Hasta el año que viene... ¡Catamarca!



El Chúcaro, con Norma Viola y su Ballet, pusieron en la Fiesta la jerarquía insuperable de nuestras danzas.

Son... ¡Los Chalchaleros! Una impresionante ovación saludó la presencia del veterano conjunto.

Este señor que se ve en el micrófono es todo el paisaje de Catamarca. Es... Polo Giménez.



El gobernador Brizuela saluda a la vendedora de uno de los "Stands" de la Exposición de Artesanías.



Pronto habrá que admirarlo en Buenos Aires: todo hace pensar que al Silbador Salteño le espera el éxito.

La delegación de La Rioja con su solista Clara Lilia Torres Brizuela hizo un verdadero impacto en el público.

Durante diez noches la Segunda Fiesta Nacional del Poncho desarrolló con pausado y gracioso ritmo los valores artísticos profesionales, los de las delegaciones provinciales de varios estados argentinos y los de la propia Catamarca. A su lado, las obras de las manos artesanales catamarqueñas y de otras provincias dieron marco preferencial a la fiesta. Y arriba, el tibio poncho del cielo de la Virgen del Valle amparó por igual a los locales y a los visitantes. Sería imposible entrar al detalle de los acontecimientos que tuvieron lugar durante esos días. Sólo podemos decir, recordando esas jornadas, que Catamarca ya ha impuesto definitivamente su fies-



Una de las cosas más gratas que suelen deparar las fiestas folklóricas del interior es el "descubrimiento", para el que viene de las grandes ciudades, de nuevos valores. En la Segunda Fiesta Nacional del Poncho hemos señalado la presencia ascendente de Los Romanceros Riojanos, un conjunto que constituye uno de los grupos más ajustados que hemos apreciado en los últimos tiempos. Lo mismo puede decirse de Los de Catamarca, Los Sembradores y de Carlos Martínez.



LOS TROVADORES DEL NORTE

LOS 5 DEL NORTE

EL CHANGO CARDENAS

Están representados por
ORBITA PRODUCCIONES
Sr. MARIO CASTELLON
CORRIENTES 1172 - 6º Piso - CAPITAL
T. E. 35-6403

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesor, Registro (Ley 11.723, edito, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

"TRECE DE ENERO" y "DE MIS ABUELOS"
Letra de Segundo Miguel Aramo, de Atuel Norte, Mendoza.

"EL REY" (Palito Ortega)
Letra de Mario Omar Jury, de Tupungato, Mendoza.

"ALEGRIA PLEBEYA"
Chacarera. Letra de Roberto Pacheco, de Mar del Plata.

"MIRANDO EL MAR"
Letra de Ester Bertero, de Berrotarán, Córdoba.

"REGRESO DE UN AMOR"
Letra de Julia Elena Bologna, de Ensenada, Buenos Aires.

Visítame (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

VILLA CONCEPCION N° 112
San Martín - Buenos Aires
(Colectivo N° 111 de Plaza de Mayo o de Chacarita)

Los Trovadores del Norte: UNA INSTITUCION



Todos los inconvenientes fueron superados y los Trovadores del Norte conservan la presente integración desde hace 5 años.

Estábamos mirando por la ventana cuando vimos estacionar frente a FOLKLORE un inmenso auto color verde claro, algo aventajado y con un gran cartelón sobre su techo, LOS TROVADORES DEL NORTE.

Casi un año que no sabíamos nada de ellos, así es que cuando Bernardo Rubín, Bolito, se acercó a estrecharnos la mano, tuvimos un gran gusto y una gran curiosidad, enterarnos del por qué de esta ausencia tan prolongada.

—Este año, en el mes de septiembre, cumplimos doce años de labor ininterrumpida; ya somos una institución folklórica.

Realmente, Los Trovadores del Norte se iniciaron hace más de una década, cuando nuestras manifestaciones de proyección folklórica, estaban recién en formación. Salvo unos pocos conjuntos de corte netamente tradicional, aún no había comenzado el gran movimiento, ese movimiento en el que Los Trovadores del Norte tuvieron parte activísima.

—Nosotros empezamos siendo orquesta nativa y conjunto vocal, once integrantes en total, y debutamos un 22 de septiembre de 1956 en L.T.8 de Rosario.

Rubín hace un poco de historia y un poco de examen de conciencia también. Doce años es tiempo, sobre todo, doce años donde se han vivido alternativas no siempre agradables pero que sin embargo fueron superadas para desembocar en un 1968 pleno de actividades.

... y prosigue Rubín:

—Hasta 1959 fuimos once Trovadores del Norte. Luego, un contrato para actuar en Europa nos obligó, por razones de presupuesto, a desmembrarnos viajando sólo el conjunto vocal. De allí en más quedamos sólo cinco y la orquesta nativa desapareció.

—¿Siempre mantuvieron la misma línea?

—Siempre, tratando de hacer cosas modernas pero sin perder la esencia folklórica.

—¿Cuántos long play tienen grabados?

Siete.

—¿Por dónde han viajado en estos doce años?

—Dos viajes a Europa, cinco giras por América Latina y por supuesto por todo nuestro país. En estos viajes hemos tenido grandes satisfacciones, por ejemplo,

en Chile nos dieron la Estatuilla Bernardo O'Higgins, máxima condecoración chilena y en Venezuela, el Laurel de Oro.

—Suponemos que en tantos años de trabajo habrán sentido en muchas oportunidades grandes alegrías pero, ¿hay alguna en especial que haya señalado la vida del conjunto?

—En enero de 1963, en Cosquín, con Puente Pexoa, allí nos consagramos y esta misma emoción se repitió nuevamente este año, también en Cosquín con el tema Te vas de mí.



Este es el auto del que hablamos en la nota, un compañero indispensable de los viajeros Trovadores del Norte.



—¿Y cuál fue el peor momento?

—Bueno, no nos gusta hablar de esto, todos conocen los problemas que tuvimos con Los Trovadores, una rama que se desprendió de Los Trovadores del Norte, pero gracias a Dios está todo superado, somos amigos, ellos están en su línea y nosotros en la nuestra sin molestarnos y sobre todo sin choques.

—¿Qué es lo más importante que ha aportado el conjunto en favor del movimiento folklórico?

—Hemos revolucionado el folklore en toda Latinoamérica, en Colombia, Perú, Chile... hay muchos conjuntos de nuestro corte y además desde 1963, con Puente Pexoa, nacieron muchas agrupaciones vocales argentinas que es evidente, han seguido nuestra forma de concebir las armonizaciones.

—¿Dónde tienen más éxito, en Buenos Aires o en el interior?

—Parejo. Este mes que hemos permanecido en la Capital nos ha demostrado que ya el éxito va definitivamente con nosotros.

Rubín no se cansa de hacernos ver todo lo que están trabajando y todo lo que tienen por hacer:

—40 programas de televisión, radio y 46 Festivales integrando una delegación de 12 números. Esto último es para nosotros una nueva experiencia ya que siempre trabajamos solos no en embajada.

—¿Están preparando un nuevo disco?

—De eso hablaremos en un futuro. Sólo podemos anticipar que tenemos en preparación una gran obra. Además pronto daremos a conocer un espectáculo, "Folklore con variaciones" donde emplearemos las técnicas más modernas en iluminación y sonido.

—¿Dónde piensa presentarlo?

—Recorreremos el país tres días por quincena tocando las capitales más importantes. Esto es algo muy costoso que insume tiempo y dedicación pero estamos seguros nos irá muy bien.

—¿Qué más, Rubín?

—Bueno, que pensamos tirar la casa por la ventana el día de nuestro aniversario; haremos en Rosario, donde nació el conjunto, la Fiesta de los 1000 amigos y que además nos hemos lanzado a cantar temas de nuestra autoría, por ejemplo "Malambo del retorno" con música mía y letra de Antonio Orsucci.

Bernardo Rubín, Antonio Orsucci, Leo Arquiel, Oscar Montenegro y Alberto Flaminio, cinco años trabajando juntos, en una integración sólida y ya sin cambios han hecho un breve examen de conciencia, tienen en sus manos la responsabilidad de llevar adelante a LOS TROVADORES DEL NORTE, toda una institución.

NORA RAFFO

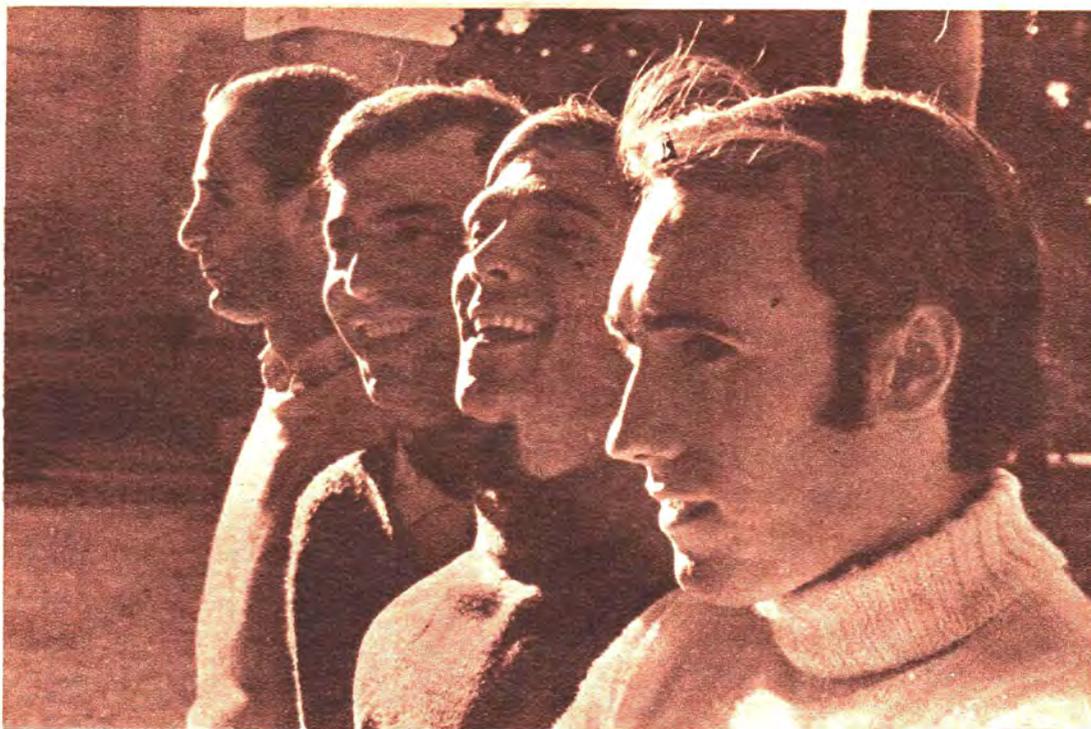
...pero estos muchachos, ¿hacen folklore o no? ¿qué tienen que ver las marchas patrióticas, las viejas canciones españolas, las baladas...? Sí, porque también nos comentaron de unas baladas a ser incluidas en un próximo long play... además actuaciones en la Botica del Angel, en Michelángelo, recitales auspiciados por la Asociación Argentina de Música de Cámara... no, esto no tiene mucho que ver... ¿o quizá sí?

...y con todos estos interrogantes en la punta de la lapicera nos fuimos a entrevistar al Cuarteto Vocal Zupay, uno de los conjuntos más disciplinados y estudiosos del momento.

Los Zupay, para quien no lo recuerde, fueron aquellos que dejaron asombrada la Plaza de Cosquín 68 interpretando algo insólito, La Marcha de San Lorenzo, a capella, armonizada para cuatro voces, y tras esta asombrosa incursión patriótica, como si nada, como si se hubiera tratado de una ilusión auditiva provocada por el entusias-

LOS ZUPAY

MIRAN ADELANTE



mo, cantaron a continuación el tradicionalísimo "Camino del Indio" de don Atahualpa; los dos temas eran realidad, y así lo reconocimos.

Han pasado varios meses, ¿en qué andarán ahora?

—Estamos terminando de grabar nuestro segundo long play donde incluiremos una o dos Baladas Argentinas.

—Entonces era cierto eso de las Baladas, ¿qué se proponen? ¿a dónde quieren llegar? ¿no habrán entrado en la línea snobista de que hay que inventar cualquiera cosa con tal de ser diferente, "impactante", "revolucionario"?

No creemos mucho en lo que estamos sugiriendo, los cuatro hablan muy en serio, meditando las palabras... (¿qué tendrá esto que ver con el folklore?).

—María Elena Walsh, Leonardo Favio, Palito Ortega, Marilina Ross han escrito Baladas Argentinas y nosotros las llevaremos al disco.

¡Contagio, claro! El éxito de María Elena Walsh seguramente va despertando nuevas necesidades de expresión... y está bien... y al fin se lo preguntamos en voz bien alta, pretendiendo permanecer en una línea rigidamente purista.

—¿Pero que tiene que ver todo esto con el folklore?

—Esto tiene mucho que ver con la música argentina, con la música popular argentina, que es lo que pretendemos hacer, y para ello, deliberadamente empleamos esta antigua forma poética: La Balada.

—¿Quiere decir que nuestros ritmos tradicionales ya están caducos?

—No; seguimos utilizando la chacarera por ejemplo, que es el único ritmo con vigencia en el mundo, todas las otras formas rítmicas son muy difíciles de captar. El extranjero debe tener una imagen de la Argentina de hoy, 1968.

—Quiere decir que Vds. tiran por tierra esa inmensa labor de pioneros que han realizado en el Viejo Mundo don Atahualpa, Eduardo Falú, Ariel Ramírez. No olviden que gracias a ellos y a los que siguieron, nuestra música es ya conocida internacionalmente, sino miren la Misa Criolla, el éxito reciente de Atahualpa en España,

el de Falú en Estados Unidos. ¿Eso no vale de nada?

—Música de Buenos Aires que es donde vivimos, donde nos realizamos, eso hacemos nosotros. El folklore que lo lleve quien lo ha palpado auténticamente, somos generación de hoy y tenemos la obligación de reflejar las formas de vida actuales, será la única manera de "vender" una imagen realmente argentina, sin botas ni bombachas. Los Chalchaleros sí, porque ellos son otra generación y como Los Chalchaleros muchos más. Concretamente, la generación de ayer vivió el folklore de una forma y nosotros de otra. No es necesario abandonar aquello y tomar esto, sino conjugarlo.

—¿A qué deben Vds. el éxito de María Elena Walsh?

—A lo mismo por lo que nosotros luchamos: a que ha logrado un idioma netamente argentino como en Zamba para Pepe.

Palito Ortega es otro ejemplo bien claro, nosotros lo admiramos profundamente, los admiramos a ambos, cada uno en lo suyo.

—¿Vds. vendrían a ser una rama de los Gómez Carrillo?

—No exactamente. Utilizamos una forma de sonido similar, basándonos en la escuela clásica, es decir, ambos somos de una misma raíz.

—Pero los Gómez Carrillo llegaron a cantar en el Teatro Colón.

—...y nosotros también llegaremos.

—¿Cantando qué?!

—Baladas Argentinas.

—¿Y los aceptarán?

—El Teatro Colón también debe cambiar ciertas estricteces.

—Eso es algo peligroso, "un lugar para cada cosa y cada cosa"... no es necesario querer llevarse el mundo por delante.

...Pero también sobre esta cuestión tenemos nuestras dudas. El Cuarteto Vocal Zupay obtuvo no hace mucho el diploma de honor de la Asociación Argentina de Música de Cámara y cantando lo que les es propio, claro que agregando algo más; un amplio conocimiento musical (no intuitivo). Seguramente llegarán a lo que se proponen.

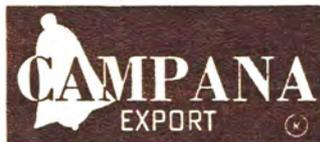
Sí, hemos pretendido una rigidez que no era más que una forma de sondearlos para saber hasta que punto están seguros, de lo que dicen y hacen. Sí, compartimos esta posición joven, un poco en pañales todavía, un poco demasiado optimista, quizá, pero positiva y concreta. ¿Cómo puede juzgarse a quienes se unen para hacer fuerza por esta generación de intentos que busca por medio de la música ser definitivamente Argentina.

NORA RAFFO



**¿TIENE
PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?**

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

*C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA*

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires
T. E. 97-1109

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

NOSTALGIA MIA

Z A M B A

Letra y música de DANIEL TORO

Me ^{mi} gusta ^{Do7} caminar solo en las ^{Fa#7} calles	Me ^{mi} gusta ^{Do7} caminar cuando la ^{Fa#7} calle
^{la} cuando la noche ^{Si7} cae sobre las ^{mi} casas,	^{la} se cansa del rumor de todo el ^{mi} día,
^{Do7} (Mi7) entonces recordar tu tibia ^{mi(la)} boca	^{Do7} (Mi7) amontonar las horas que ^{mi(la)} perdimos
^{Do7} y el profundo ^{Fa7} marrón de tu ^{mi(mi)} mirada.	^{Do7} y dártelas en ^{Fa7} ramos de ^{mi} rocío.
De ^{mi} pronto me parece que tu ^{Do7} pelo ^{Fa#7}	Quisiera estar ^{mi} contigo este ^{Do7} momento ^{Fa#7}
^{la} es igual a los cordajes de la ^{Si7} lluvia,	^{la} con el tiempo atrapado entre mis ^{mi} manos
^{Do7} (Mi7) que llega suavemente a los ^{mi(la)} rosales	^{Do7} (Mi7) entregarte mis sueños y mis ^{mi(la)} ansias
^{Do7} como llegaste tu al alma ^{Fa7} ^{mi} mía.	^{Do7} y que beses mi ^{Fa7} boca hasta ^{mi} morirnos.

^{Fa7} No sé por qué será que siento ^{mi} pena.

^{Fa7} Será la lenta muerte del ^{la} otoño?

^{Mi7} Me basta recordarte así como ^{la} eres

y el otoño se ^{mi} duerme, ^{Fa7} no se ^{mi} muere.

^{Mi7} Muchacha en esta calle, como un ^{la} árbol

^{Sol do re la7 Si7 mi} mi sangre se deshoja en tu recuerdo.

CIFRADO

la	Do7	Fa7	Si7	mi	Mi	Sol	do	re	Fa#7
100	100	C1	102	100	100	103	C3	101	100
201	201	302	200	200	200	200	204	203	202
302	303	503	302	300	301	300	305	302	303
402	402		401	402	402	400	405	400	404
500	503		502	502	503	502		500	504
600				600	600	603			

CUMPLIO AÑOS LA ASOCIACION DE EDITORES DE REVISTAS

Con una cena de camaradería que contó con la presencia del Ministro del Interior, Dr. Guillermo Borda, y las de Secretario de Difusión y Turismo, señores Federico Frischknecht y de Trabajo, Rubens San Sebastián, los embajadores de España y de países latinoamericanos, así como la del presidente de la Unión Industrial Argentina, Sr. Elbio Coelho y de A.C.I.E.L., Sr. Carlos B. Hardoy, de entidades representativas del periodismo, la publicidad, la industria gráfica y de actividades afines, la Asociación Argentina de Editores de Revistas celebró el vigésimo aniversario de su fundación. Durante el acto el presidente de la entidad Sr. Carlos B. Rampoldi expresó la "importante y difícil tarea que tiene el periodismo en todos los tiempos, como es la de establecer una comunicación permanente con millares de lectores de las más diversas modalidades" y destacó la necesidad en que se encuentran las revistas argentinas de que se materialicen los estudios que realizan los sectores técnicos del Gobierno nacional para establecer un régimen de promoción integral de la industria para facilitar su modernización.



Cabecera de la mesa: el señor Carlos Rampoldi, presidente de la Asociación, rodeado por el ministro del Interior, doctor Borda; el secretario de Turismo, doctor Frischknecht, y Emilio Civita.

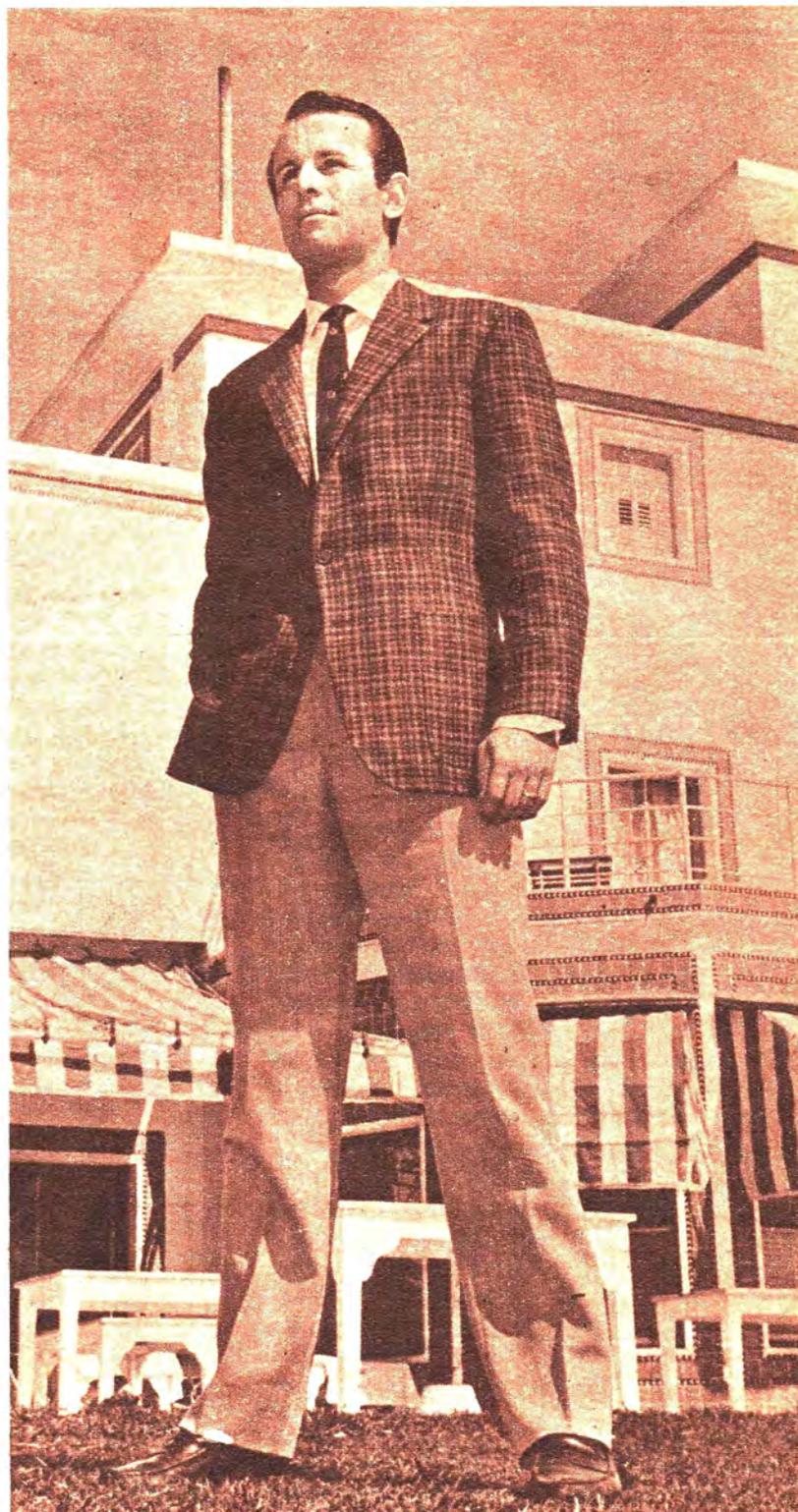
Estos conceptos fueron asimismo expuestos por el Sr. Nicolás Gibelli, presidente de Editorial Codex S.A. que habló a continuación para destacar la alta calidad intrínseca que ha alcanzado el periodismo de revistas en la Argentina, cuyos orígenes evocó. Señaló también que otros países facilitan en grado sumo la difusión de los libros y las publicaciones periódicas ejemplo que —indicó— se aguarda con esperanza que sea seguido por el Estado Argentino.

El Sr. Secretario de Difusión y Turismo, a su vez, coincidió con los términos anteriormente expuestos y prometió la constitución de un grupo de trabajo en la Secretaría a su cargo para estudiar la mejor promoción que pudiera hacerse de la actividad editora a través de una ley tendiente a armonizar la cooperación en este ámbito entre el Estado y la actividad privada.

El Ministro del Interior tras manifestarse hombre siempre interesado en los temas editoriales y conocedor de la importancia que tiene esta actividad, ratificó lo manifestado por el Secretario de Difusión y Turismo y prometió acoger con espíritu amplio y en aquella parte que pudiera corresponder a su Ministerio las aspiraciones formuladas por los editores argentinos.

Finalmente, el Sr. César Civita, presidente de la Editorial Abril S.A., agradeció en nombre de los socios fundadores la presencia de las autoridades.

...Y HERNAN NOS CONTO:



Que su tema "Buenos Días, Papá" fue el disco más vendido de todos los géneros durante la semana del Día del Padre.

Que su creación "Queriendo Llorar" está batiendo todos los récords de venta de discos.

Que ha vendido la peña de Olivos y ahora sólo tiene "El Palo Borracho".

Que proyecta montar una gran peña folklórica a todo lujo en pleno centro de Buenos Aires.

Que en octubre sale de gira por todo el país hasta el mes de enero.

Que va a actuar en una obra de teatro para niños que se llamará "Canto-Cuento", dirigida por Marcelo Lavalle, con música de Waldo Belloso.

Que también va a actuar en una película que se titulará "Un adolescente viaja hacia el Verano", dirigida por José L. Serna.

Que está grabando dos long-plays y hay uno que será para los niños.

Que todo le va bien, está muy contento y es feliz.
Esto nos contó Hernán Figueroa Reyes

El doctor Guillermo Borda hace uso de la palabra; a su lado, el secretario de Trabajo, Rubens San Sebastián.





EDUARDO ARBACE, EL QUE SE REVELO EN BARADERO



SE acuerdan? Fue en Baradero 68. Los diarios y las revistas especializadas, el comentario general fue que una voz nueva había surgido en esta edición del Festival del Encuentro: Eduardo Arbace. Nos hablaron de él: de su excelente voz, su buen temperamento vocal, su rostro de firme máscara. Hoy lo tenemos con nosotros, en la redacción de FOLKLORE, cumpliendo una visita que hace tiempo deseábamos.

Pero sería un error creer que Arbace surgió en Baradero como una revelación nacida repentinamente, por obra del azar. Es muy difícil que ocurran cosas como ésta. Atrás de Arbace hay varios años de trabajo y consagración a nuestra música folklórica, desde que nació en Pehuajó hasta que vino a Buenos Aires a estudiar Derecho, y en la casa de estudios de la avenida Figueroa Alcorta sintió el llamado de la música, ingresando al Coro Universitario. Y lo que vino después: su participación en el conjunto universitario Achalay, de grata recordación hacia el año 58.

Precisamente en 1958 Arbace formó y dirigió el conjunto Los Marrupeños, durante cuatro años. Y ya lanzado al profesionalismo, integró el conjunto de Waldo Belloso como primera voz. Y por supuesto, aparte de estos escuetos datos hay una larga tarea en las peñas folklóricas de Buenos Aires y alrededores. Y una larga y profunda pasión por nuestra música nativa, que lo ha llevado a perfeccionarse cada vez más en su arte.

Pero Baradero fue el espaldarazo consagratorio de Arbace. Llegó allá a través de la selección de nuevos valores que se hizo en la Capital Federal, después de haber pasado sobre la competencia de 160 semifinalistas porteños...

Y en Baradero tuvo que luchar con nueve competidores más. Después de semejantes pruebas, Arbace ganó su diploma y su medalla de oro y su consagración como ganador absoluto... Y la satisfacción de un merecido triunfo (además de una suma en metálico que por supuesto le vino muy bien).

—¿Cómo se siente uno cuando triunfa en una competencia como la de Baradero?

—Imagínese... Muy contento porque en primer lugar había muchos valores, tal vez mejores que yo. Además porque significó un reconocimiento de muchos años de lucha, aunque como solista hace sólo dos años que actúo; pero hace quince años que ando en esto del folklore. Y por supuesto, el escalafón para posibilitar mi primera grabación.

—¿C. B. S.?

—Efectivamente. Un sello al que es-

toy muy agradecido por la cordialidad y gentileza con que me han atendido siempre.

—Vemos que usted ha grabado "Y pa' qué más...", y "Acúnate en mí". ¿Por qué eligió estos temas?

—El primero porque es un tema bien tradicional, cuya autoría pertenece a dos grandes amigos —Tacunau y Giménez—. "Acúnate en mí" es una canción romántica que, creo, está dentro de mi línea y también dentro de lo que resulta sensible al público.

—¿Cómo anda la venta?

—Muy bien. Tanto que mi sello me ha pedido la grabación de otros temas, para empezar a trabajar el long-play. Arbace dice "el long play" y comprendemos que lo diga así. Porque "el long-play" es el segundo escalón, la aspiración legítima que anhela todo artista que ya ha podido traspasar el umbral

de la primera grabación... Es la prueba más importante, la de fuego, la que establecerá su vigencia popular.

Nos cuenta Arbace que él canta lo que siente. No tiene preferencias ni distinciones regionales ni temáticas.

—Canto los cuatro rumbos. Creo que todo el folklore es argentino, y lo mismo me da cantar algo norteco que litoral, algo del sur que cuyano...

—Pero, usted sería sureño, por su nacimiento...

—Efectivamente, pero aunque me gusta mucho la música del sur, no tengo limitaciones de ese tipo. He recorrido muchas veces el país y he recogido allí distintas expresiones nativas: nada de lo argentino me resulta ajeno...

Nos cuenta Arbace que, además de cantar, se ocupa en enseñar guitarra.

—Estoy siempre dentro de la misma cosa...

—¿Qué guitarrista considera el más importante en este momento, en el país?

—Desde luego, Falú. Luego Jorge Lisandro. Y también Moncho Mieres.

Arbace, ya lanzado a la popularidad a través de Baradero, está en vísperas de hacer una larga gira por el sur del país: Trelew, San Carlos de Bariloche, Fuerte General Roca y otras localidades. No conoce esas zonas y cree que allí su canto puede tener repercusión. Y por supuesto está también con posibilidades muy concretas de iniciar actuaciones por radio y TV.

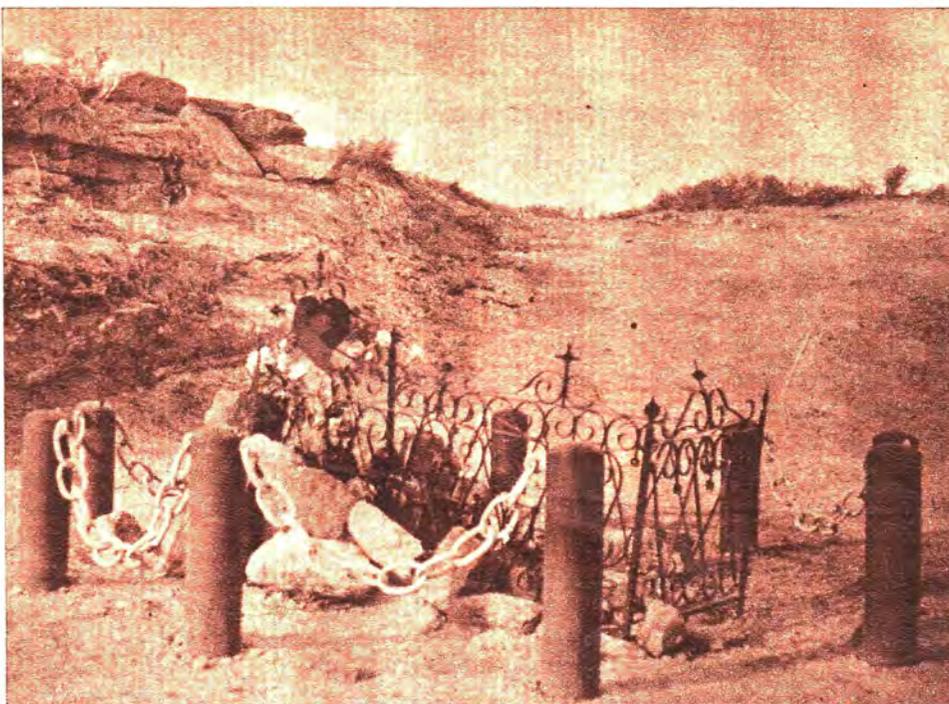
Pero Arbace esconde algo y nosotros se lo decimos. Porque sabemos que la cantante internacional Maisa Matarazzo elogió su voz cuando lo escuchó cantar en "El Palo Borracho", el año pasado. En esa oportunidad, dijo Maisa que la voz de Arbace era la mejor que había escuchado en la Argentina: un elogio que, viniendo de quien viene, resulta muy significativo. Y sabemos también que Maisa propuso a Arbace promoverle una gira por Estados Unidos para este año. Se lo preguntamos y Arbace prefiere no hablar del tema: las cosas si salen, salen...

—Es verdad que Maisa dijo eso de mi voz, puesto que, incluso, se publicó en revistas como "Primera Plana". Y también es verdad que ella espontáneamente me dijo que yo debería ir a Estados Unidos y que ella estaba dispuesta a activar los trámites necesarios. Pero dar cualquier otro detalle sería adelantarse a los acontecimientos y prefiero siempre hablar de lo seguro...

Arbace, al hablar así, con su cara aindiada y su voz recia, nos parece un paisano del sur de Buenos Aires tratando de "no quedar pagando", de no dar un paso en falso. Y nosotros respetamos su discreción...

—Una última pregunta, Arbace: ¿cuál es su mayor deseo, hoy y aquí?

—Ir por todo el país cantando —nos contesta sin vacilar—. Recorrer todo el territorio con mi guitarra y mi voz, para decir mi amor por esta tierra y por su gente, para dar lo que tengo —poco o mucho— y recibir lo mucho que el pueblo me podría dar. Eso es lo que deseo.



Esta es la tumba de la Pasto Verde, un apartado y solitario lugar donde se inspirara Marcelo Berbel para crear su zamba.

NO HAY MAL QUE POR BIEN...

...y esto es estrictamente cierto en el caso de Marcelo Berbel, antor la conocida zamba "La Pasto Verde".

—Pasando por Plaza Huincul me quedé sin nafta, exactamente frente a la Aguada de La Pasto Verde. Mientras uno de mis hijos iba en busca del combustible, observando a mi alrededor, quedé maravillado. ¡Qué desolación! ¡Cuánto de leyenda e historia se ha tejido en torno a esa Aguada!... Así fue, que en menos de cinco minutos, sin pensarlo, tuve lista esta zamba que tantas satisfacciones me diera luego.

—¿Quién era la Pasto Verde?

—Una mujer mendocina, Carmen Funes, que llegara con el ejército conquistador al desierto, a Neuquen.

—¿Qué actividad desarrollaba Carmen Funes?

—Ella fue la primer comerciante mujer. Tenía una Posta donde compraba y vendía mercadería... y de rato en rato tomaba la guitarra y cantaba, así nomás, de entrecasa.

—¿De dónde viene el apodo?

—Hay muchas versiones al respecto, yo me inclino a creer que la denominación viene de la costumbre que había en el ejército de marcar el pie derecho con pasto seco y el izquierdo con pasto verde, como Carmen Funes era zurda, de ahí el apodo.

Pero nosotros confesamos que

nos gustaría otra interpretación menos chata. Tal vez a la Funes se la llamó "Pasto Verde" porque para los soldados, era como agua fresca, un cañaveril verde y jugoso, donde acaso venían a beber, después de sus interminables marchas por el desierto...

¿No es un símbolo mejor, más trascendente?

De todas formas, creemos que esta pequeña historia de una zamba aún en vigencia, es interesante. Muchas veces por falta de conocimiento se nos escapa el trasfondo, el porqué del origen de las canciones. Cuanto más sepamos, tanto mejor comprenderemos la intención del autor y por consiguiente más gustaremos de ellas.

En este caso, Marcelo Berbel nos ha traído el "más allá" de La Pasto Verde.



Marcelo Berbel y el escultor Emilio Morozin estudian ese pequeño rincón que guarda los restos de doña Carmen Funes.

BAJO TECHO Y BAJO CERO

El loncomeo y la baguala unieron al país en un abrazo Sur-Norte, con la complicidad de las guitarras gauchas que fueron templadas en un mismo tono: la Patria, para rendir así hondo homenaje a los forjadores de nuestra Independencia. 7, 8 y 9 de julio; tres días pero de los buenos, en los que todo un pueblo se volcó al llamado de la música de la tierra. Con los auspicios de la Dirección Provincial de Turismo del Chubut, un dinámico organizador: Edgar Gómez, y una institución: Club Independiente, se llevó a cabo en Trelew el PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE INVIERNO DE LA PATAGONIA, bajo techo y bajo cero. Además de las primeras figuras Daniel Toro, Juan Carlos Barrionuevo, el Indio Apachaca, el correntino Horacio Bruno, etc., tuvo particular importancia la presentación de positivos valores de la región cordillerana, empeñados en rescatar los viejos ritmos mapuches del Chubut.

PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DE INVIERNO DE LA PATAGONIA

Con la presencia del señor Gobernador de la Provincia Contralmirante Guillermo Pérez Pittón y su esposa; Ministro de Gobierno Dr. Eduardo Bauzá y señora; Secretario General de la Gobernación Dr. César Monzón, se abrió el acto de inauguración. Estuvo a cargo del Indio Apachaca, quien en su voz de poeta y bajo la advocación de los pioneros pobladores del Sur en un abrazo evocativo con los héroes de nuestra Independencia desde el Norte (Tucumán), por tratarse esta realización en la semana de nuestra fecha magna; viajó en metáforas abarcando todas las áreas folklóricas de nuestra tierra para congregarnos allí: con el Sur en el canto.

Voces patagónicas fueron las encargadas de dar la bienvenida cancionera. Abelardo Epuyén trajo en ritmo de Loncomeo, su creación "Cazando Jabali" del costado cordillera del Chubut y variaciones sobre el mismo ritmo que indudablemente dieron el tono Sur al Festival. Luego un joven y muy valioso compositor e intérprete Luis Rosales, que con calidad guitarrística y expresiva voz, trajo también su orgullo cordillerano en Loncomeo, con "Ruego Indio", una canción que seguramente viajará por mu-

chas guitarras en muy poco tiempo. Luego (también de Epuyén) el solista de guitarra Pancho Quilodrán, conquistó con la humildad de su presencia y la seguridad de sus interpretaciones al numeroso público que ofreció el más sincero pago de su aplauso. Es digno destacar la labor de estos hombres cuya profesión es trabajar la tierra, que de pronto la rudeza de sus manos llene las notas de una rara emoción en la caricia de las cuerdas.

Seguidamente se presentó el lado de Mar del Chubut, es decir del mismo Trelew (que en Gales significa "pueblo de Luis", aludiendo a Luis Jones el infatigable propulsor de la colonia que formaron los galeses luego de aquel histórico desembarco del 28 de julio de 1865, en aquellas desérticas soledades) se presentaron Los Kuné Kayá (gente joven en tehuelche) que refirieron con el afeitamiento de sus voces el cariño y empeño que existe en el Sur por la difusión de un folklore que está en camino de saltar los límites lugareños, para abarcar el ámbito nacional. Así lo demostraron también las dos Peñas Folklóricas de Trelew: "Pilmaiquén" y "José Hernández". Destacándose la primera en su debut del día 7 con un cuadro "Epoca" y luego el día de clausura con "Eclipse de Malambo" reeditando en ambas oportunidades la razón de sus dos premios consecutivos que recibiera en Cosquín, La Peña "José Hernández" ofreció "Estanciero Sureño" y "Litoral", poniendo en ellas de relieve un alto sentido de responsabilidad tanto en las vestimentas como en la coreografía.

Párrafo aparte constituyó la presentación del "Coro de Niños Cantores de Gaiman" 50 voces que median entre los 5 y los 13 años, fueron ovacionados en cada una de sus interpretaciones, todas páginas muy conocidas de nuestro folklore, cerrando su presentación con "Pastor de Nubes" de Portal y Castilla donde la canción asume de pronto un nivel jerárquico inesperado, mostrando así el indudable esfuerzo y dedicación de su directora y creadora, señora Nérida Calle de Weise.

La voz de la baguala resonó bajo el cie-



Horacio Bruno, creador del simpático personaje correntino "Trucci Ledezma", en una de sus "correntinadas" con las que mantuvo la expectativa del Festival.



Luis Rosales, joven compositor y brillante intérprete de Esquel, que atrajo la simpatía total del público patagónico con su loncomeo "Ruego Indio".

lo chubutense a lo largo de todo el Festival, en un joven intérprete norteño que se encuentra radicado momentáneamente por aquellos pagos: Daniel Camisay (El solitario).

Hemos evitado el comentario de los artistas profesionales Daniel Toro, Indio Apachaca, Horacio Bruno, quienes por su trayectoria nacional e internacional, se des cuenta el extraordinario éxito alcanzado en cada una de sus presentaciones donde el

público, de excepcional nivel cultural, brindó el más cálido apoyo de su aplauso y de su cariño.

En síntesis, un Festival Folklórico que deja un saludable saldo favorable si tenemos en cuenta la importante orientación que ha querido darle al mismo su organizador, el señor Edgar Gómez, quien buscó en todo momento la promoción de los valores locales, todos con proyección nacional casi inmediata.



Gobernador de la provincia, contralmirante Pérez Pittón, y su esposa; el ministro de Gobierno, Dr. Eduardo Bauzá, y señora; el secretario general de la Gobernación, Dr. César Monzón, en el acto inaugural del Primer Festival de Invierno de la Patagonia.



Edgar Gómez, organizador del Primer Festival Folklórico de Invierno en la Patagonia, en un aparte donde Daniel Toro pareciera estar mostrando las virtudes de su guitarra a su acompañante Juan Carlos Barrionuevo, y al señor Próspero López.



Peña "Pilmaiquén" (que significa mariposa), en su presentación del cuadro "Epoca" en el que ofrecieron Condición, Sanjuanino y Cuando, la integran Mirtha Quiroga-Raúl Aguilera, María-Quiroga-Hugo Polacco y Mary Suyio-Carlos Neira.



El Indio Apachaca en el instante de apertura del acto que se extendió por tres días, realizándose bajo la advocación de los pioneros pobladores de esa región.



Luis Daniel Camisay (El bagualero solitario), que trajo el grito alto de su norte ardiente en la baguala, para estrecharlo al ritmo del Loncomeo chubutense.



Pancho Quilodrán, solista de guitarra, que trajo desde Epuyén (región cordillerana) el paisaje en su música patagónica.



También el malambo sureño brilló en Trelew con Ricardo Carrete, integrante de la Peña "José Hernández".

VAMOS A CANTAR

TRINCHERA

Milonga

Quisiera hacer con la cueca,
la huella y la chacarera,
en mi pecho una trinchera
con perfume de alboradas,
soñar con una tonada
embriagarme en vidalitas,
volcar en zamba mis cuitas
si es que una pena me ha

[herido,

y contarle a mi guitarra
las cosas que yo he vivido.

En mi sentir se hizo carne
el dolor de las bagualas,
y quisiera entre sus alas
ir derrainando consuelo,
yo canto si me desvelo
al silencio de la noche,
y mi canto no es reproche
es él canción tempranero
que florece en madrugadas
como en el alba el lucero.

Si yo entono una milonga,
el triunfo o el bailecito,
un estilo o el cielito,
la cifra o los amores,
se alejan mis sinsabores
vuelve mi vida a la calma,
y lo más hondo de mi alma
se colma con emociones
es que un pedazo de Patria
se hace sangre en mis

[canciones.

De: CARMEN GUZMAN y
A. LEONIPER

LUNA DE AZUCAR

Canción

I

Una luna de azúcar rueda en las cañas
que un changuito moreno quiere atrapar.
Una luna de azúcar con mi desvelo
Para alumbrar tus noches mi Tucumán.

Verde, verde
muele y muele
trapiche de la sombra
que no me voy.
Lenta subes
flor de caña
amaneciendo zamba
sobre el alcohol.

Ranchito de maloja, candel de sueños
calentando el silencio del pelador.
Lo mismo que el ingenio tira el bagazo (1)
me quedo en los caminos "machao" de alcohol. (2)
Me quedo en los caminos "machao" de alcohol.

PARA FINAL:
Amaneciendo zamba
sobre el dolor.
Verde...! Verde...!

(1) Desecho de la caña.

(2) Borracho.

Letra: RAMON AYALA

Música: DANIEL TORO

LE

Composicion CANCIÓN ESTAMPA

Luna de azúcar

MUSICA DE DANIEL TORO
LETRA DE RAMON AYALA

ILUSTRACION DE ENRIQUE POLICASTRO



EL RANCHO ABANDONADO

CIFRA

De: "CHARRUA"



Vieja cifra bonaerense: "El
Rancho Abandonado", can-
tado por Alberto Merlo, es
una de las más lindas cosas
de Charrúa.

Aún estás rancho clavado
a espaldas de la cuchillas,
donde enflora la gramilla
de cariños que he sembrao.

Como solo y olvidado
nadie cuida tus rincones
y como que entre cordones
de cardos te veo dormir,
hoy te vengo a interrumpir
el sueño con mis canciones.

I

Te canto rancho querido
sin reparos ni rodeos,
con los humildes gorjeos
con que canta el renegrado,
para cantarte he pedido
elocuencia a la ladera,
pues parece que tuviera
entre sus pastos escritos,
un Padrenuestro, un Bendito
que mi canción tradujera.

Los años van corcomiendo
todo tu techo de paja,
y a manera de mortaja
el verdin te va cubriendo,
las paredes van cediendo
pero no así tus horcones,
y la cocina de peones
es lo primero caído,
porque la ausencia ha sentido
de guitarras y facones.

Hoy te veo abandonado
sólo el tero te vigila,
y está el galpón de la esquila
de sabandijas poblao,
yo que te vi engalanao
en tantas fiestas camperas,
como una ofrenda quisiera
dejarte ya que he venido,
todo mi afecto escondido
en tu agobiada cumbreira.

ROGATIVA DE LONCOMEO

LONCOMEO

I

Vamos mi pliuquén
a saludar del día el calor,
que cuando entibie el mallinal
haré por tí el choique purren.

Vientos llevarán
mi rogativa al pehuenal,
mapuche el ritmo del cultrún
el loncomeo apuraré.

Estríbillo

Ay mi madre tierra
piel de barro y de coitrón,
vientre que fecunda el sol;
vuelvo hacia tus piedras
donde el manque del dolor
sombreada mi corazón;
voz de la montaña
que la machi evocará
rito y danza en el filral;
grito de mi raza
cuando sea soledad
qué lunas te llorarán.

II

Ya va a anoecer
tu viejo sol, dulce mapé,
el silbo arisco del pii pii
se perderá en la noche azul.
Solo quedaré
rescoldo vivo en la quietud,
en qué menuco me hundiré
hasta que vuelva el guillatium.

Pliuquén: Corazón.
Mallinal: Pastizal.
Choique purren: Baile del avestruz.
Pehuenal: Lugar de pinos.
Mapuche: Hombre de la tierra.
Cultrún: Tambor indio.
Loncomeo: Movimiento de la cabeza.
Coitrón: Pasto.
Manque: Cóndor.
Machi: Bruja.
Riral: Bosque de ñis.
Mapu: Tierra.
Pii pii: Flauta india.
Menuco: Tembladeral.
Guillatium: Rogativa.

Letra y Música: MARCELO BERBEL



"Rogativa de Loncomeo": un lonco-
meo de Marcelo Berbel que nace a la
popularidad con Los Fronterizos.

LA NORTEÑA

Chacarera

I

Camino de Salavina
bien alegre voy cantando,
santiagueña huarmi-sumaj
que allá me estará esperando.
Allá me estará esperando
con arroje y bolanchao,
por bailar la chacarera
sin ushutas me hei quedao.
Sombrita del algarrobo
para el rigor de la siesta,
luz de luna pa' vidala
y un bombo para las fiestas.

Estríbillo

Para cantarle a mis pagos
siempre lo hago con empeño,
más fuerte retumba el bombo
por algo soy santiagueño.

II

Desespera el santiagueño
al sentir la chacarera,
igualito que los novios
cuando llega primavera.
Cuando muere un santiagueño
no tienen que andar llorando,
toquenlé una chacarera
y se hai largar zapateando.
Cuando canto chacarera
recién se me van las penas,
igual que duende siestero
bailando por las arenas.

De: FARO y Hnos. DIAZ



Jorge Cafrune canta "La Norteña", una vieja chacarera de los hermanos Diaz. Y todo el corazón se hace norte...

SERENATA OTOÑAL

Serenata

I

Ella estaba triste
y el amor nunca volvía,
ella era el otoño
que la flor no sonreía.
Sueño, muchacha y ventanal,
la lluvia en el cristal
quemará el corazón.
Canción de amor, amor,
guitarra y soledad,
canción de amor, amor,
guitarra y soledad.

II

Canta tu tristeza
que la noche espera el día,
si él buscó el adiós
porque juró que volvería.
Canta, muchacha de jazzmin
la pena que hay en ti,
será en mí una oración.
Canción de amor, dolor,
la pena de los dos,
canción de amor, dolor,
la pena de los dos.

Letra: JOSE GALLARDO
Música: HORACIO AGUIRRE



Los Cantores del Alba andan de serenata antes que amanezca: cantan "Canción Otoñal", de Gallardo y Aguirre.

EL CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO

PRESENTA EL SABADO 10 DE
AGOSTO EN EL 17º ANIVERSARIO
DE SU PEÑA FOLKLORICA LA
ACTUACION ESTELAR DE

- RAMONA GALARZA
 - LOS BOMBOS TEHUELCHES
 - LOS 6 PARA EL FOLKLORE
- y el
- CONJUNTO PILMAYQUEN

SAN LORENZO DE ALMAGRO

INCLAN 4300

T. E. 922-6671 y 92-8192



"Amargura", la inmortal chacarera de Julio Argentino Jerez: son los Huanca Hua los que la reviven

AMARGURA

CHACARERA

I

Para que yo vivo
por qué no muero,
para seguir sufriendo
la muerte quiero.

Cuentan que aquel día
que al mundo llegué,
mi madre dio un suspiro
me besó y se fue.

Mi canción es pena
mi verso es dolor,
mi voz un lamento
castigo de Dios.

Estríbillo

De amargura llevo
ya el alma llena,
para mí no hay día alegre
ni Nochebuena.

II

Estrella del cielo
por qué me mirás,
dime te causa pena
de verme llorar.

La noche está clara
igual que el día,
brillan como nunca
las tres Marias.

SEA DETECTIVE

!!! Capacítense para la más
apasionante y provechosa
actividad.

!!! En los Estados
Unidos el 85%
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.

infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia. 10

INSTITUCION FUNDADA EN 1950

GUIA DE PEÑAS

VIERNES 9 DE AGOSTO

- LA TIZA.** Casa del Docente, Paraguay 2053, Capital, a las 22 horas. Noches de Folklore.
- YMCA-AMANCAY.** Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, a las 22, actúa el conjunto INTI-HUASI.
- FOGON ROJO.** Club Independiente, Avda. Mitre 470, 22 horas, actúa el conjunto LOS TALAREÑOS.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, A las 22 horas.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto VICTOR GARCIA.
- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA.

SABADO 10 DE AGOSTO

- TERTULIAS CRIOLLAS.** Club Sportivo Buenos Aires, Gaona 1327, Capital, 22 horas, actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
- CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO.** Inclán 4300, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos LOS 6 PARA EL FOLKLORE, PILMAYQUEN, y la estelar presentación de RAMONA GALARZA y LOS BOMBOS TEHUELCHES, en su 17º aniversario, felicitaciones.
- FELIX PEREZ CARDOZO.** Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA.
- EL GURI.** Club Acassusp, Alsina 410, San Isidro, 22 horas. Peña Aniversario.
- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar, Hermanos Abrodo y la presentación de Los Cantores del Alba. Peña Aniversario.
- EL ENCUENTRO.** Club Bernardino Rivadavia, Santa Fe 1361, Martínez, 22 horas.

DOMINGO 11 DE AGOSTO

- LA PEÑITA.** Av. de Mayo 860, Capital, de 19 a 22.
- EL CHANGUITO.** Rivadavia 6465, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

LUNES 12 DE AGOSTO

- FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES FOLKLORICAS,** en la sede del El Pial, Cucha Cucha 399, Capital, a las 20 horas, se invita a todas las peñas de la Capital y Gran Buenos Aires a la reunión para tratar asuntos de vital interés que compete a todos por igual.

VIERNES 16 DE AGOSTO

- ARA VERA.** Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, y la presentación de Los Fronterizos, en su peña Aniversario.
- DOS PALOMITAS.** Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, 22 horas, actúa el conjunto de Alberto Castelar.
- CIRCULO TRADICION.** Moreno 2583, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Seis para el Folklore.
- EL TALADRO.** Club Bantfield, Carlos Pellegrini 1749, Bantfield, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 17 DE AGOSTO

- EL RODEO.** Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 3 horas. Gran Fiesta Criolla.
- LEALES Y PAMPEANOS.** Monseñor Piaggio 163, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Los Trovadores.

- EL RESCOLD.** Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Los Picaladores y Marta Viera y sus Monterizos.
- EL JAGUEL.** Club Social Beccar, Avda. Centenario 1941, Beccar, 22 horas.
- LA POSTA DEL CABALLITO.** Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- EL FOGON DE LA AMISTAD.** Club La Amistad, Arévalo 236, Caseros, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra. Peña Inauguración.
- LA TACUARITA.** Club Sunderland, Lugones 3161, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- FEDERACION NOROESTE DE PEÑAS FOLKLORICAS,** Gran Asado Criollo y Guitarreada, conmemorando su tercer aniversario, en la sede del Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch, 12 horas.
- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas, actúa el conjunto Los Picaladores, entrada sin cargo.

DOMINGO 18 DE AGOSTO

- LA PEÑITA.** Avda. de Mayo 860, Capital, de 19 a 22 horas.

VIERNES 23 DE AGOSTO

- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.

SABADO 24 DE AGOSTO

- CLUB SAN FERNANDO,** Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Bellosco y la presentación estelar de Los Fronterizos, en adhesión al Día Mundial del Folklore.
- REMANSO,** Asociación Cristiana Femenina, Tucumán 844, Capital, 22 horas, grabaciones.
- EL CHINGOLO.** Club Harrods-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- FOGON EN LA HUELLA.** Club Defensores de Santos Lugares, Bonitacini 1150, Santos Lugares, 22 horas, actúan el conjunto Alberto Ocampo y Los Cantores del Alba.
- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos, entrada sin cargo.
- MARTIN FIERRO.** Asociación José Hernandez, Bragado 5950, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu Manta.

DOMINGO 25 DE AGOSTO

- LA PEÑITA.** Avda. de Mayo 860, Capital, de 19 a 22 horas.
- EL AROMO.** Asociación Los Amigos de Villa Luro, Ramón L. Falcón 5176, Capital, 18 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

VIERNES 30 DE AGOSTO

- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 31 DE AGOSTO

- EL RESPLANDOR.** Asociación S.A.B.E.R., Llerena 2727, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.
- POSTA LA NOCHERA.** Sociedad de Fomento Dr. José Figueroa Alcorta, Avda. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, 5º Aniversario.
- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, FOGON CRIOLLO.
- CLUB OBRAS PUBLICAS,** Brasil y Costanera, Capital, 22 horas, actúa los conjuntos Néstor Balestra y Abel Colman.
- LA MAÑANITA.** Club Victoria, Ingeniero White 1153, Victoria, 22 horas.

- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas, actúa el conjunto Juna Antonio Morteo, entrada sin cargo.

DOMINGO 1º DE SETIEMBRE

- LA PEÑITA.** Avda. de Mayo 860, de 19 a 22 horas.
- LA ARUNGUITA.** Bomberos Voluntarios de Matanza, Mareno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas.
- FELIX PEREZ CARDOZO.** Club Tres de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 19 horas. Peña del Paquetito.

VIERNES 6 DE SETIEMBRE

- EL PIAL.** Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas.
- EL HUINCA.** Piedras 848, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- ALBA.** Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.

SABADO 7 DE SETIEMBRE

- A PONCHO Y LANZA.** Club 17 de Agosto, Albarillos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación de Ramona Galarza, en honor a la Peña La Flor del Guayacón.
- EL CEIBO.** A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Fogon Criollo.
- EL QUINCHO.** Circulo Trovador, Libertador San Martín 1031, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- EL HORNERO.** Club General Hornos, General Hornos 525, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Oscar Liza.
- EL COYUYO.** Club Pedro Echague, Portela 836, 22 horas, actúa el conjunto Los Seis para el Folklore.
- SUREÑA.** Club Dorrego, Dorrego 55, Temperley, 22 horas, actúa el conjunto Sumampa.
- LAS BARRANCAS.** Club Excursionistas, Pampa 1376, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- SUMAMPA.** Club del Personal del Instituto de Servicios Sociales para Bancarios, Rioja 771, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Inti Huasi.
- LA RIBERENA.** Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas, actúa el conjunto Los Incas. Entrada sin cargo.

DOMINGO 8 DE SETIEMBRE

- LA PEÑITA.** Avda. de Mayo 860, Capital, de 19 a 22 horas.
- EL RODEO.** Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 3 horas, Fiesta Criolla.
- EL CHANGUITO.** Rivadavia 6465, Capital, 18 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Alberto Ocampo.

PEÑAS CON ESPECTACULOS TODAS LAS NOCHES A LAS 22 HORAS

- EL HORMIGUERO.** Marcelo T. de Alvear 977, Capital. Platos regionales.
- LA CASA DE MARGARITA PALACIOS.** Camacua 269, Capital. Platos regionales.
- LA POSTA.** Camino Gral. Belgrano esq. Cerrito, Km. 11 1/2. Platos regionales.
- LA PULPERIA DE GABINO.** Sarmiento 101, Avellaneda. Platos regionales.
- EL RANCHO DE OCHOA.** Catamarca 999, Capital. Platos regionales.
- EL COLORADO.** Av. Calchaqui esquina Finochietto, Km. 24. Platos regionales.
- EL PALO BORRACHO.** Juncal 1773, Capital. Platos regionales.
- EL HORNERO.** Avda. Calchaqui, Km. 21.700. Platos regionales.
- SOMARRO.** Corrientes 382, Olivos. Platos regionales.
- LA QUERENCIA.** Avda. de Mayo 870, Capital. Platos regionales.
- LA PEÑA DE OLIVOS.** Lib. San Martín y Carlos Villate, Olivos.
- PONCHO VERDE.** Talcahuano 977, Capital.
- LA PEÑA DE FANNY.** Ezeiza 979, Capital.
- MI REFUGIO.** Maipú 547, Capital.
- NUESTRO TIEMPO.** Tucumán 676, Capital.
- LA SALAMANCA.** Suipacha y Paraguay, Capital. Viernes, sábados y domingos.
- EL RANCHO DE NAZARENO.** Uniburu y Canaie, Adrogué. Viernes y sábados. Platos regionales.



"EL COYUYO"

Otro Fogón se enciende para dar calor a la Peña "El Coyuyo", que a partir del día 3 de agosto estará presente todos los primeros sábados de cada mes en la Institución Cultural y Deportiva Pedro Echagüe, sita en Portela 836 de esta Capital. Allí estaremos todos los amigos para testimoniar con nuestra presencia el grato acontecimiento y brindar por los futuros éxitos de "El Coyuyo" que preside el señor Pablo Pelle.



"ARA VERA"
DE SAN ANDRES

Hoy nos acercamos a San Andrés para visitar el Club Deportivo San Andrés donde tiene su rancho la Peña "Ara Verá". Al llegar nos recibe el señor Roberto A. Samos que nos presenta a la Subcomisión de Folklore que él mismo preside. Ya entrada la noche nos disponemos a partir con la promesa de otra pronta visita, no sin antes registrar la nota para noticiero nativo de la Comisión de "Ara Verá".



PEÑA
"REMANSO"

La Asociación Cristiana Femenina, sita en Tucumán 844 de esta Capital, tiene también su Peña. Desde hace muchos años plantó su rancho en esa casa la Peña "Remanso", que realiza sus peñas nativas los cuartos sábados de cada mes, siempre con selectas grabaciones. Allí se dan cita muchos amigos que gustan bailar nuestras danzas.

LOS CHAL- CHA- LEROS

EXCLUSIVOS de Poncho Verde

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso, Of. 107
T. E. 40-5853

PEÑAS, CLUBS,
INSTITUCIONES
FOLKLORICAS

Envíen sus datos, sin compromiso
alguno, para ser incluidos en el

**GRAN ALBUM DE LA
ARGENTINIDAD**

CON LAS MEJORES CANCIONES
REALIZADAS POR

"NUEVOS HORIZONTES"

CREACIONES RECIENTES:

"AUNQUE LEJOS DE TI"
Zamba, letra de Amanda Perera, de
Pasteur, Buenos Aires.

"ME SIENTO FELIZ"
Letra de Blas Condel Espeche, de
Guaymallén, Mendoza.

"CARMENCITA LINDA"
Letra de Norberto Vichino, de G.
Díaz 549, Capital Federal.

"ENSUEÑO DE ZAMBA"
Letra de Elio Ercoli de Quilmes,
Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

VILLA CONCEPCION N° 112,
San Martín, Buenos Aires
(Colectivo N° 111 de Plaza Mayo
o de Chacarita)

LA SEPTIMA CUERDA

MUCHO PELO

Días pasados, el salteño Daniel Toro debió hacer frente a un entredicho con la policía, motivado por su larga cabellera que le da cierta apariencia de "hippie". En efecto, cuando se hallaba en las inmediaciones de una estación ferroviaria, en cuyas dependencias realizó algunos trámites, un agente de policía se le aproximó solicitándole se identificara. Toro así lo hizo, pero el guardián del orden intentó llevarlo detenido. El "nombrador" debió explicar irónicamente al "señor de azul" que una promesa hecha a la Virgen del Valle le impedía cortarse el pelo. El policía, curioso, preguntó por el plazo de la misma y Daniel Toro, volcado por completo a tomar en solfa el mal momento, lo enteró que esperará que sus cabellos lleguen hasta la cintura.



El día 29 de mayo la Peña "Arunguita" de los Bomberos Voluntarios de Matanza, conmemoró su décimoquinto año de vida. Los festejos fueron a lo grande, invitando al periodismo especializado y a todos aquellos que intervinieron durante este periodo, para el engrandecimiento de la institución.

El presidente de la misma, Sr. Marianetti abrió el acto dando una breve semblanza de las actividades de "La Arunguita", tras sus palabras se sirvió una gran comida, cerrando como broche de oro tan simpático encuentro, la presencia de Hernán Figueroa Reyes, quien espontáneamente llegó a saludar a los directivos de la Peña, interpretando varios temas que fueron aplaudidos calurosamente.

Feliz cumpleaños, entonces, y que sigan los éxitos.

A PONCHO Y LANZA

El sábado 6 de julio asistimos a una verdadera fiesta de nuestra música folklórica. ¿Lagar? El Club 17 de Agosto, de Albarellos 2935. ¿Motivo? Festejar el VII aniversario de "A PONCHO Y LANZA", la peña de la institución.

¿Actuaron? HORACIO GUARANY, LOS FRONTERIZOS y ALBERTO CASTELAR. Hacia mucho tiempo que una peña no lograba reunir un elenco tan espectacular.

Podemos asegurar que vivimos ese día una de nuestras mayores satisfacciones. Los que sentimos tan hondo el llamado de nuestra tierra nos identificamos plenamente con esa multitud que se hizo presente, primero, para testimoniar a una

peña como "A PONCHO Y LANZA", que siempre se caracterizó por entregar a los amantes de nuestra música nativa, espectáculos de verdadera jerarquía. y segundo, para deleitarse con dos de sus artistas favoritos: HORACIO GUARANY y LOS FRONTERIZOS, y también, bailar nuestras danzas con un maestro como ALBERTO CASTELAR. Nadie salió defraudado. Bajo la eficaz animación de Jorge Fernández Varela, fueron desfilando bajo el aplauso delirante del público, los artistas nombrados.

FOLKLORE se hizo presente para felicitar a esta peña amiga y desearle muchos años de éxito en eso tan hermoso que es el enaltecer el canto y la danza nativas.

Los santiagueñísimos Changos de Allá, creadores de la exitosa Chacarera del Rancho de Adolfo Abalos, están en tratativas para cambiar de sello grabador. Por otra parte se los puede ver en Canal 2 en el programa Lluvia de estrellas y escuchar por Radio Argentina en la audición "Un alto en la huella que conduce Miguel Franco". Los Changos de Allá, integraron, por supuesto, la delegación santiagueña que se hizo presente el 20 de julio para la gran fiesta "La vuelta del santiagueño", realizada en la ciudad norteña.



LOS 4 CHILICOTES

Rama joven de los otrora exitosos Chilicotes, está integrado por Luis Araujo, correntino; Carlos Basualdo, santigueño; Daniel Brondo, mendocino; y José Tapia, cordobés... y han comenzado bien, con un espléndido viaje a Brasil contratados por la compañía naviera Ibarra. Mientras tanto esperan noticias para concretar un importante contrato con un sello grabador.

Arsenio Aguirre, el autor de "Guitarra Trasnochada", a hecho una larga gira por la Patagonia. Ha compuesto varias canciones de tema sureño y patagónico, entre ellas "Por esas cosas", una zamba que ya la canta por el Chubut y Río Negro. Ha fundado en Comodoro Rivadavia la "Peña de Arsenio Aguirre" que se ha convertido en centro de reunión folklórica y por la que han pasado Las Voces Blancas y Horacio Guarany, entre otras. Ahora se va a Rosario a hacer la dirección artística de Estadio Norte, donde piensa dar gran preponderancia al folklore. Así, Aguirre abandona con pena la Patagonia pero piensa plantar un lindo centro folklórico en el litoral.



Una sensible pérdida para el mundo nativo peñero se produjo con el fallecimiento de don Silverio Saccomanno. Todos los que lo conocíamos sabíamos de su capacidad. El hecho de haber ocupado la presidencia de la peña "El Kiyú" durante los últimos 10 años y su elección como presidente del Club Bristol en abril del corriente año, lo demuestran.

Cabe destacar la actuación que le cupo presidiendo los dos últimos años la comisión de homenaje de nuestra revista en su 5º y 6º Aniversario.

FOLKLORE se hace eco del profundo pesar que ha conmovido a la familia peñera y se adhiere en su dolor a la Peña "El Kiyú".

BAUTISMO

El hogar de Cholo Aguirre está de fiesta: bautizarán a la preciosa bebita que la cigüeña trajo hace un par de meses. La ceremonia del bautismo se llevará a cabo en un pequeño pueblito alejado de la capital de La Rioja ante el altar de una hermosa capilla. Los padrinos de la recién nacida serán dos comerciantes de la zona, los hermanos Juanita y Jorge, a quienes Cholo conoció durante un viaje aéreo, con los que trabó sincera amistad. El sacerdote del pueblo espera emocionado la llegada del famoso cantante y compositor.

Alfredo Abalos, 13 años bombisto de Alberto Ocampo y acompañante infaltable de las grabaciones más importantes que se realizan en el país, ha iniciado su carrera como solista de canto con temas exclusivamente santiagueños, aunque no cierra la posibilidad de interpretar algún día, toda nuestra música folklórica. Por el momento su fuerte son las chacareras y en ellas pone alma y vida.

Apareció ya su primer disco simple con "Corazón atamisqueño", chacarera de Carlos Carabajal y Leo Dan, y "Oh, mujer".

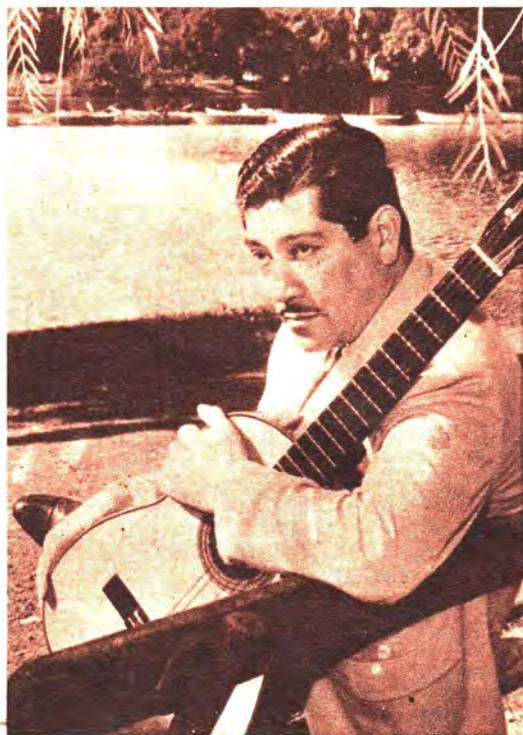


Como en los viejos tiempos del cine, una canción sirve de motivo central del film "Afloje mama", canción que firma Rodolfo Zapata y que se refiere a un muchacho a quien la madre rechaza todas las posibles candidatas matrimoniales aduciendo las más insólitas razones. La película, eminentemente turística se rodará en Carlos Paz, Córdoba y otros lugares de las sierras.

SUR

Los Troveros Sureños acaban de editar un 33 simple con "La Pampita" milonga de Argentino Valle y Alfredo Pelayo y "La reservada", zamba de Félix Blanco y Julio Camillioni.

Esta agrupación folklórica no desconoce los inconvenientes, desde el punto de vista de la aceptación por parte del público, que trae abarcar un repertorio exclusivamente sureño, pese a ello, confían en que la difusión de los temas grabados, más la presentación en "Galanterías" programa que se irradia por Canal 7 Mañanitas Camperas de Canal 2 los afirmará en el ámbito popular.



Adolfo Peralta Achával, realizó una importante gira bajo los auspicios de la Subsecretaría de cultura de la Nación, con motivo del 9 de Julio, actuando en Santiago del Estero, La Banda, Clodomira, Frias, Sucho Corral y Termas de Río Hondo; por otra parte, Peralta Achával ha finalizado un larga duración que aparecerá en breve

BARILOCHE FESTIVALEANDO

El sur de nuestro país ha decidido, definitivamente, unirse al gran movimiento festivalero que año a año se produce, especialmente en las provincias nortefías y del litoral.

Se incorpora ahora a nuestro calendario, San Carlos de Bariloche con su Primer Festival Folklórico de la nieve a realizarse del 8 al 18 de agosto. Organiza la muestra la Asociación de Bomberos Voluntarios de Bariloche y tendrá como escenario el estadio que pertenece a dicha asociación, cubierto, con calefacción, y con una capacidad para 5.000 personas.

Ginette Acevedo, Los Cantores del Alba, Los Gauchos de Güemes, Los 4 Chilicotes, Alma García, el dúo de los Hnos. Gutiérrez, un ballet estable a confirmarse y posiblemente la presencia estelar de Los Chalchaleros, contribuirán sin dudas a dar calor a esta primera fiesta de la nieve, que no dudamos será todo un éxito.

ALFREDO ABALOS



ROBUSTIANO FIGUEROA REYES

EL MILICO ARGÜELLES



LOS MONTONEROS

MERCURIO ORGANIZACION DE ESPECTACULOS ARTISTICOS

BERNARDO DE IRIGOYEN 546
5º Piso - Capital

T. E. 37-8909 • 38-2195/4206

FESTIVALES: intensa actividad

"DOCTA" Organización de Espectáculos, con oficinas centrales en la ciudad de Córdoba, ha logrado el impacto de vender sus artistas en más del 80 % de todos los Festivales que se realizan en el país. Eso la coloca en un primer plano, en cuanto a ventas. Para lograr este notable volumen de ventas, sus directivos, ALDO BARAVALLE, ENRIQUE RABOY y MARIO PIERANTONI viajan permanentemente por todo el país y están en contacto con los miembros de Comisión de los Festivales, clubes, Instituciones, etc. no solamente proveyéndoles de cotizados artistas, sino incluso asesorándolos, gracias a sus años de experiencia, en detalles de organización, promoción, y presentación de los espectáculos, para lo cual "DOCTA" cuenta con un Departamento especializado de Relaciones Públicas y Promoción.

Como la intensa actividad de "DOCTA" los espectáculos folklóricos van creciendo en todo el país y durante todo el año. Uno de los últimos contratos fue concertado con una prestigiosa institución de la ciudad de PAYSANDU, en la República Oriental del Uruguay. Nuestros hermanos uruguayos, aparte de poseer muy buenos artistas folklóricos, gustan de los argentinos, a quienes brindan sus aplausos sin reticencias. Por eso en PAYSANDU, URUGUAY, durante los días 3 y 4 de diciembre de este año, actuarán en las modernas instalaciones de la Institución Atlética "Sudamérica", RAMONA GALARZA, "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI", DANIEL TORO, "LOS DE SALTA", "PAYITA SOLA", "LOS TROVADORES", "HORACIO GUARANY", "LAS VOCES BLANCAS", "LOS 5 DEL NORTE", EL "CHANGO NIETO", CHACHO SANTA CRUZ y ROBERTO RIMOLDI FRAGA, que sabrán sin lugar a dudas conquistar la simpatía y el cariño de los hermanos uruguayos.

"DOCTA" tiene en preparación un plan de vastos alcances para seguir programando a los artistas folklóricos argentinos en el extranjero.

● "FESTIRAMA 69"

El Festival Mayor de RIO CEBALLOS, Sierras de Córdoba, "FESTIRAMA 69", en su tercera edición se presentará entre los días 31 de enero y 9 de febrero de 1969. A pesar de ser un Festival mixto, que abarca todos los géneros artísticos, le otorga especial preferencia e importancia al Folklore. Tan es así que en el año 1967, en su primera edición "FESTIRAMA" eligió como padrinos a "LOS DE SALTA" y madrina a MARIA HELENA. La Empresa "DOCTA", tiene un contrato exclusivo con las autoridades de la Comisión Organizadora de "FESTIRAMA 69" de RIO CEBALLOS, en virtud del cual todo el elenco artístico de dicho Festival se contrató exclusivamente.

Entre los artistas folklóricos que actuarán en "FESTIRAMA 69" figuran "LOS DE SALTA", "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI", RAMONA GALARZA, "LAS VOCES BLANCAS", "LOS 5 DEL NORTE", HORACIO GUARANY, "LOS TROVADORES", "EL CHANGO NIETO", "PAYITA SOLA", DANIEL TORO, CHACHO SANTA CRUZ, ROBERTO RIMOLDI FRAGA, "EL CHUCARO", NORMA VIOLA y SU BALLET" y la actuación especial de "LOS FRONTERIZOS". Queda demostrado como el quehacer folklórico está plenamente identificado con el pueblo. Porque en un Festival de la importancia de "FESTIRAMA", de Río Ceballos, de carácter mixto, el público vuelca entusiasmado su simpatía hacia los artistas folklóricos, en un evento donde los nuestros actúan a la par de artistas de renombre internacional, muchos de ellos europeos. Sin desconocer en absoluto el gran mérito de los artistas de otros géneros queremos señalar que los intérpretes folklóricos siguen firmes en el aplauso de todos los públicos.

● PRIMER FESTIVAL DE FOLKLORE EN DAIREAUX (Caseros)

La prestigiosa institución de ese medio, el club DEPORTIVO ARGENTINO de DAIREAUX (Caseros) y la Comisión de Cultura de dicho club realizarán el 13 de diciembre su Primer Gran Festival Folklórico, como un valioso aporte cultural y artístico para tan progresista localidad. Por intermedio de la Empresa "DOCTA" contrataron estas primeras figuras del folklore: RAMONA GALARZA, "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI", "HORACIO GUARANY", "LOS DE SALTA", "DANIEL TORO", "LAS VOCES BLANCAS", "LOS 5 DEL NORTE", "EL CHANGO NIETO", PAYITA SOLA, CHACHO SANTA CRUZ, "LOS TROVADORES", y ROBERTO RIMOLDI FRAGA.

Auguramos a los amigos del club DEPORTIVO ARGENTINO de DAIREAUX (Caseros) y a los entusiastas miembros de su Comisión de Cultura y toda su Comisión Directiva, el mayor de los éxitos en este su Primer Gran Festival Folklórico, que merecía esa importante zona, y que ahora será posible el día 13 de diciembre gracias a la gente del club Deportivo Argentino.

● EL FESTIVAL FOLKLORICO DE LOS TOLDOS (Buenos Aires)

El año pasado, los amigos del "Viamonte Fútbol Club" de LOS TOLDOS, Provincia de Buenos Aires, realizaron su primer Festival Folklórico, coronado por el mejor de los éxitos. Tan es así que este año no solamente presentarán la segunda edición del mismo, sino también ampliada.

Durante los días 20, 21 y 22 de diciembre actuarán en "LOS TOLDOS" primeras figuras de nuestro folklore, para configurar un Festival de gran jerarquía artística. Estarán presentes "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI", "LOS DE SALTA", "LOS TROVADORES", "LAS VOCES BLANCAS", "LOS 5 DEL NORTE", RAMONA GALARZA, HORACIO GUARANY, PAYITA SOLA, DANIEL TORO, CHACHO SANTA CRUZ, EL CHANGO NIETO, y ROBERTO RIMOLDI FRAGA. Son artistas contratados por intermedio de la Empresa "DOCTA" de Córdoba. Nuestra Revista tiene palabras de estímulo, aliento y felicitación para esa prestigiosa institución como el "Viamonte F. Club" de LOS TOLDOS. Los señores miembros de su Comisión, con su acción, posibilitan que los amigos de esa importante localidad, tengan también su propio Festival Folklórico y de la importancia que surge de la sola mención de los artistas que actuarán. Adelante, amigos de "LOS TOLDOS".

● EL FESTIVAL FOLKLORICO DE CARCARAÑA (Santa Fe)

Los amigos santafecinos de CARCARAÑA se lucieron el año pasado con su Primer Festival Folklórico. Este año insisten con un elenco muy importante. Los organizadores son los señores del club "CAMPAÑA" de CARCARAÑA que recientemente suscribieron el contrato respectivo con la Empresa "DOCTA" de Córdoba. Durante los días 5 y 6 de diciembre próximos se realizará en CARCARAÑA su Segundo Festival Folklórico con "LOS DE SALTA", RAMONA GALARZA, "LOS TROVADORES", "LAS VOCES BLANCAS", "HORACIO GUARANY", PAYITA SOLA, DANIEL TORO, EL CHANGO NIETO, "LOS 5 DEL NORTE", CHACHO SANTA CRUZ, ROBERTO RIMOLDI FRAGA y "LOS CANTORES DE QUILLA HUASI". Auguramos el mayor de los éxitos a los amigos de CARCARAÑA.

● 1er. FESTIVAL FOLKLORICO ARGENTINO DE LA VIRGEN GAUCHA LUJAN (Provincia de Buenos Aires)

Luján, progresista ciudad del Oeste bonaerense, al igual que Cosquín, Jesús María, Baradero, Río Ceballos, etc. realizará del 7 al 15 de diciembre del corriente año, un Festival de Folklore, con la participación de las más cotizadas figuras de nuestro acervo criollo.

Dicho Festival que es auspiciado por la Sociedad de San Vicente de Paul de la ciudad de Luján, para recaudar fondos para las múltiples obras que ellos realizan, ha de contar con la participación de: Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Ramona Galarza, Horacio Guarany, Los Trovadores, Daniel Toro, Payita Sola, Roberto Rimoldi Fraja, Chacho Santa Cruz, Chango Nieto, Los 5 del Norte, Las Voces Blancas. Artistas estos que ya fueron contratados a la Empresa DOCTA de la ciudad de Córdoba, asimismo la Comisión Organizadora ha contratado a Fermin Fierro, Los Chalchaleros, Juancito El Peregrino, Eduardo Rodrigo, Luis Suárez, Los Huincas, Ana María del Litoral, El Chúcaro, su Ballet y Norma Viola, Los Tucu-Tucu y Gerardo Lagos, estando además en trato con otros conjuntos solistas de no menor jerarquía.

Como se podrá apreciar Luján, estará a no dudar entre los importantes Festivales del país. Se construirán ranchos donde se expendrán comidas típicas, habrá peñas donde los amantes a la música y canto de nuestra tierra tendrán oportunidad de demostrarlos. En próximos números ampliaremos en detalles todo lo relacionado a este importante Festival y que la Sociedad de San Vicente de Paul presentará en Luján del 7 al 15 de diciembre de 1968.



Como en otras oportunidades, el público saludará a Daniel Toro con el entusiasmo con que lo ha hecho en otros festivales.

FIESTA NACIONAL INFANTIL DE FOLKLORE Y DIBUJO



LA CUMBRE

10-11-12 Y 13 DE OCTUBRE 1968

ESCUELA FISCAL Y SOCIEDAD COOPERADORA
ESCOLAR "MARIA JOSEFA BUSTOS"



AUSPICIA
MINISTERIO
DE
EDUCACION
DE LA
PROVINCIA
(CORDOBA)

J.A. GALIZZI y Cía. S.R.L.

UNA EMPRESA PRIVADA AL SERVICIO
DE LA COMUNIDAD

PARA TODOS LOS NIÑOS DEL PAIS

La Sociedad Cooperadora Escolar y Escuela Fiscal Mixta "María Josefa Bustos" de la Cumbre, ha organizado para los días 10, 11, 12 y 13 de octubre próximo el XI Concurso de dibujo y el IX Festival Nacional Infantil de Folklore, auspiciado por el Ministerio de Educación de la Provincia, Dirección General de Enseñanza Primaria y Municipalidad de La Cumbre.

Desde hace varios años, aquellas entidades vienen realizando en la localidad serrana una serie de actos culturales, cuyo objeto es reunir a maestros y alumnos de todo el país en un abrazo de confraternidad. Los resultados fueron siempre exitosos, 14 provincias y más de 50 alumnos estuvieron presentes en años anteriores.

Esta iniciativa, sin lugar a dudas, es una gran oportunidad para todos los escolares argentinos que se sientan atraídos por el arte.

INAUGURACION DEL ATENEO JOSE MARIA PAZ

Ha sido constituido en la ciudad de Córdoba el Ateneo José María Paz. Con la concreción de esta idea la entidad aspira a llenar una necesidad dentro del quehacer folklórico y cultural de la provincia, colaborando de alguna manera para que nuestro arte popular en toda sus facetas, sea cada vez más, un elemento inseparable en la formación de nuestra conciencia argentina.

En la función inaugural, realizada el 28 de junio ppdo. se presentó el Canto Monumento de Carlos Di Fulvio con la participación de Los Montoneros y Héctor Realdi, obra que no pudiera estrenarse en el Teatro Rivera Indarte tal como lo anunciáramos.

Suerte entonces a esta iniciativa importantísima para llevar adelante las inquietudes de una generación que desea expresarse libremente y con jerarquía.

III FESTIVAL NACIONAL DE MALAMBO

El III Festival Nacional de Malambo a realizarse en Laborde, Pcia de Córdoba, en el mes de diciembre de 1968, será una de las fiestas del Folklore más importantes. Baste señalar un hecho fundamental: la Dirección de Turismo de la Pcia. ha invitado a las Delegaciones folklóricas de Chile, Paraguay, Uruguay y Brasil, a participar del evento. Estas hermanas naciones darán a la fiesta carácter internacional y por consiguiente una

proyección que rebasará los límites de nuestro país.

Además han sido invitados artistas profesionales como el Ballet del Chúcaro, Los Chalchareros y Hernán Figueroa Reyes... La transmisión se realizará por L.R.1 Radio El Mundo de Buenos Aires.

Laborde ya ha comenzado a trabajar en su tradicional encuentro y no dudamos el esfuerzo culminará en un gran Festival.



INSTITUTO MUSICAL

RICCI

Director Profesor
ANIBAL J. RICCI

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

**GUITARRA, ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA ELECTRICA
CONTRABAJO
ELECTRONICO**

FACILITO INSTRUMENTOS

Diariamente de 9 a 22 horas
Solicite informes y a vuelta de
correo recibirá condiciones

**INSTITUTO
MUSICAL
RICCI**

Calle 20 nº 418
(40 y 41)
La Plata
T. E. 28259



VENTA DE INSTRUMENTOS

MENDOZA

NOCHE EN CELESTE Y BLANCO

En el salón de actos del Círculo de Periodistas de Mendoza, con motivo de la efemérides del Día de la Bandera, la Peña Amigos de la Revista FOLKLORE, juntamente con el Instituto de Declamación, Alfredo R. Bufano, Escuela Municipal Nº 5 de Godoy Cruz y Academia de Guitarra, que dirige Pedro Báez, ofreció una velada artística, que sus organizadores denominaron Noche en Celeste y Blanco.

El numeroso público que colmó las ins-



Todas las veladas que ofrece nuestra Peña en Mendoza, cuentan con la presencia de los más calificados conjuntos o solistas mendocinos. Pero la "Noche en Celeste y Blanco" contó con la presencia de Los Tempraneros, que despidiéndose de Mendoza, ya han traspuesto los límites de nuestro país en una extensa gira por el Pacífico. Aquí: están Saquilán, Perla, López y Sánchez ofreciendo al numeroso público asistente una cueca bien cuyana.



PASO A LA JUVENTUD... Contra viento y marea en Mendoza, por intermedio de la Peña Amigos de la Revista FOLKLORE, se trabaja en la búsqueda de jóvenes y nuevos valores. Selva Arrieta, Jorge Antonio Barchessi, el conjunto Los de Panquehua y las hermanas Silvia y Teresa Gómez, son altos valores juveniles que interpretan nuestro folklore cuyano en la línea "renovacionista". La Peña está trabajando mucho en bien del folklore de esa región.



La Peña Amigos de la Revista FOLKLORE de Mendoza, está cumpliendo una tarea impropia en pro del renacer de la música cuyana. Ricardo Quiroga y Pedro Báez, como nuestro representante en San Juan, señor Guillermo Puebla, se han constituido en puntales de ese gran trabajo. En un momento de la "Noche en Celeste y Blanco", los reunimos en esta foto para que sepa todo el país quiénes trabajan junto con FOLKLORE por ese esperado quehacer.

talaciones del Círculo de Periodistas, aplaudió sin retaceos la actuación de las jóvenes figuras que llegaron a la singular velada.

La fiesta, que fue presidida por la señorita Rosa Fredesvinda Páez, Flor de la Tradición de la provincia, contó con el marco musical de los alumnos del profesor Báez, que con parejas dirigidas por el profesor de danzas, Ricardo Quiroga, ilustraron con magníficas interpretaciones, danzas regionales del país.

Adhirieron a la fiesta en "Celeste y Blanco", con sus más calificados artistas, Canal 7, Radio Nacional, L.V.10 Radio Cuyo, y el Ateneo Cultural Gral. Gerónimo Espejo, como así, también, Peña Folklórica Mendocina.

A modo de despedida de su provincia, ya que iniciaron una extensa gira por el Pacífico, hicieron oír su variado y rico repertorio el conjunto "Los Tempraneros", integrado por Miguel Ángel Saquilán, Jesús Sánchez, Carlos Mario Perla y Miguel Antonio López; otro juvenil y magnífico conjunto, "Los Huarpeños", pusieron la nota destacada de la velada. La nota brillante estuvo en la voz de Rosalinda, que con su guitarra cantó cuecas y tonadas. Héctor Díaz Ahumada, ofreció un recital de guitarra a alto nivel, y cuando hizo oír su voz, no desaprovechó la oportunidad para cantarle a su "patria chica", Catamarca.

Los hermanitos Martino, que interpretaron diversas danzas, pusieron en evidencia su esmerada preparación. Fue, el número más aplaudido de la interesante velada que se vivió la Noche en Celeste y Blanco, ofrecida en el Círculo de Periodistas de Mendoza, por la Peña, que dirige y anima nuestro representante de FOLKLORE en la hermosa ciudad andina.

CUERPO DE BAILE

La velada en "Celeste y Blanco", que contó con la colaboración de la Escuela Municipal Nº 5 de Godoy Cruz, que dirige la señorita Herminia Umana, ofreció al público interpretaciones de danzas con los siguientes alumnos: Eduardo Cuello y Marcela Palacios, Ana María Carmona y Enrique Rosales; Isabel Guerra y Alfredo Parisi; Cristina Gómez y Luis López; Stella Echegaray y Daniel Jofré, los hermanitos Elsa y Roberto Martino, Mirna Barbero y Sarita Cuadros.

Fernando Oscar Riquelme, con su piano gaucho, como Carlos Zúñiga y Juan José, solista de lucida actuación complementaron la gran fiesta folklórica mendocina.

VICTOR VELAZQUEZ PRESENTO SU NUEVO DISCO



El consagrado intérprete de las expresiones sureñas que valoran nuestro acervo tradicional, VICTOR VELAZQUEZ, ha presentado en Mar del Plata su nuevo disco de larga duración, en el que ha incluido cuatro temas de poetas y compositores marplatenses, circunstancia que pone de manifiesto la maravillosa cordialidad que lo liga a la ciudad balnearia, donde su capacidad artística, su gratisima sencillez y su criolla apostura, le han brindado sincera admiración.

La presentación de la nueva placa tuvo efecto en los salones del Hotel del Sindicato de Luz y Fuerza, en una fiesta que contó con el estímulo de todas las entidades nativistas de Mar del Plata, con el aporte de numerosos intérpretes del cancionero vernáculo, con el apoyo periodístico en todas sus ramas y con la presencia de autoridades del Sello Odeón y de S.A.D.A.I.C.

Catorce temas completan el nuevo disco que será sin duda un nuevo impacto en el campo del cantar sureño y del litoral; correspondiendo cuatro de ellos, como decimos, a escritores y compositores de la zona; son ellos NUSTA DE PIORNO; ROBERTO CAMBARE; VICTOR ABEL GIMENEZ y DOMINGO BHERO.

Nuestra revista se suma al anhelo que congregó al mundo tradicionalista marplatense, para decirle a Victor Velázquez, dilecto amigo de nuestra casa, mucho éxito auguramos a esta presentación, la que concreta un paso más hacia el futuro brillante que le espera.

Victor Velázquez en la presentación de su nuevo disco en Mar del Plata, acompañado por los autores de cuatro de los temas incluidos en él: Nusta de Piorno, Roberto Cambaré, Víctor A. Giménez y D. Bhero.

La Peña "EL PAYADOR", que tantas noches inolvidables ha brindado a Mar del Plata, ha reabierto sus puertas con miras a transitar largo y tendido por el camino tradicional. Solicitada insistentemente por todos los amantes del decir vernáculo, reanudó sus clásicas fiestas en su sede del Club Atlético Peñarol. La noche del reencuentro sumó otra para el recuerdo, porque en ella todo se dio para que fuera, como las que le dieron fama: inolvidable.

Interrumpida la actividad folklórica de la Peña en 1964, en razón de la construcción del salón de actos; magnífica obra en plena ejecución; no fue posible esperar su terminación; prevista, por otra parte, para 1969; pues la ansiedad tradicionalista marplatense no aceptaba dilatar más el lapso otorgado al receso.

Ocupada totalmente la comidad preparada, que resultó pequeña, las autoridades de la Institución y de la Peña, no pudieron disimular la tensión emotiva que los dominaba. En las mesas, con alegría en los ojos y un contagioso entusiasmo en el accionar, estaban las mismas personas que acrecentaron la fama de "El Payador". El tiempo parecía no haber pasado; se vivía la sensación de haber estado reunidos el sábado anterior. Cuatro años desaparecieron como por encanto. Si la vida había sido la espera e insistente las solicitudes para que se volviera al camino, el cariño tradicional, la vocación telúrica y el anhelo de reunirse en el ambiente familiar que matizan

HA REANUDADO SUS ACTIVIDADES LA PEÑA "EL PAYADOR"

las canciones y las danzas nuestras, superó al tiempo y, como señalamos, todo fue continuidad, la Peña seguía en su etapa primera.

El desfile artístico, como en las mejores noches, fue brillante. Nadie negó su concurso a la inquietud honestamente folklórica que anima a quienes crearon y vuelven con la Peña "El Payador". Rodolfo Martínez, recordada figura del inolvidable dúo Martínez-Ledesma, para quien no pasan los años, Canqui Chazarreta, Roberto Cambaré, Toto Cisneros, Marita Suárez, Lidia Barbosa. Los Huarpes, Walter Mercado, Los Guitarreros, Victor González, Santaella Rivero, Roldán Cobos, Carlos Muñoz, Los del Lazo, Alberto Codagnoni y el payador Cayetano Daglio (Pachequito), fundador de la Peña, dieron a la fiesta la jerarquía que la ha caracterizado, la que se vió realizada al máximo con la presencia de don Eduardo Falú, artista que, compenetrado del sentimiento que mueve a la entidad, presto, con el desmayo propio de los grandes maestros, su invalorable colaboración.

Palabras de elogio merece también don Juan Ismael Balbí,



Una de las mesas que engalanó la fiesta. Vemos en ella a Roberto Cambaré, el payador Pachequito, a don Manuel Gómez Fernández y señora, a Víctor Abel Giménez, a D. Bhero, a R. Cobos, a A. Codagnoni y entre otros al presidente de la peña, Mariano P. García.

el magnifico artesano que enriquece el haber tradicional de Mar del Plata. Con la gentileza que lo distingue, con el espíritu criollo que valora su labor y con el privilegio que vive en los bohémios como él ha facilitado todos los elementos de su colección, para engalanar la sala que sirvió de escenario a la reunión del reencuentro; como

asimismo el original cuchillo con que fue obsequiado Falú.

La conducción de la fiesta, igual que ayer, estuvo a cargo de Gerardo Quesada Diaz, a través de quien, como era menester, se rindió sentido homenaje a un pionero de la inquietud que impera en "El Payador": al desaparecido amigo Daniel Reguera.

Adquiera su

AMPLACARD

en estos prestigiosos concesionarios:

CAPITAL

HARROD'S
Florida 877

AMPLACARD ZAFFARONI
Sarmiento 1383

AMPLACARD ARGELIA
Paso 551 - Locales 11 y 22

AMPLACARD DARWIN
Corrientes 3824

AMPLACARD RUCKER
Fco. Lacroze 2822/3266

AMPLACARD GIGUE
Cabildo 4783

AMPLACARD SCARONE
Rivera Indarte 243

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243

AMPLACARD SIRLIN
Corrientes 1166

AMPLACARD DIVAN-ES
Medrano 41

AMPLACARD BARBARO
Castro Barros 603

AMPLACARD CABILDO
Cabildo 2984

AMPLACARD CARUCCI
Nazca 5274

AMPLACARD LA RUMANIA
Rivadavia 11.003

AMPL. PALACIO DEL SUEÑO
Suipacha 865

AMPLACARD RIVADAVIA
Rivadavia 2176

AMPLACARD CITY
Av. Caseros 2922

AMPLACARD DROBLAS
Boedo 1338

AMPLACARD GRIMAUDD
Av. Gral. Mosconi 3215

AMPLACARD EL SOL
Av. San Martín 3180

AMPLACARD BAIDEL
Av. Sáenz 649

AMPLACARD GURHOGAR
Corrientes 2876

AMPLACARD RIMA
Av. Entre Ríos 1147

AMPLACARD GERARD
Corrientes 4402

AMPLACARD GAROFALO
Córdoba 6100

AMPLACARD AVENIDA
Av. San Martín 7280

AMPLACARD LA ESTRELLA
Gral. Artigas 5455

AMPL. CONFORT CAMINITO
Lamadrid 774

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES

AMPLACARD DIAMANTE
Calle 43 esq. 11
LA PLATA

AMPLACARD GALICIA
Avda. Galicia 700
AVELLANEDA

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA

AMPLACARD LORENZANO
Av. Vélez Sársfield 4237
MUNRO

AMPLACARD AVELLANEDA
Av. Avellaneda 1937
VIRREYES

AMPLACARD DEYA
9 de Julio 16-18
BERNAL

AMPLACARD LANUS
Ituzaingó 1100
LANUS

AMPLACARD DRANOVSKY
Avda. Roca 869
BURZACO

AMPLACARD AFRA
Av. Maipú 2648
OLIVOS

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS

AMPLACARD L. 3 P.
Av. 11 de Septiembre 2902
VICTORIA

AMPLACARD DEYA
G. E. Hudson 327
BERAZATEGUI

AMPLACARD BERNARDO
Ant. Argentina 1548
LLAVALLOL

AMPLACARD NASSER
Solís y 25 de Mayo
RAFAEL CALZADA

AMPLACARD AFRA
Av. Centenario 421
SAN ISIDRO

AMPLACARD GEMINIS
Bdo. de Irigoyen 1719
BOULOGNE

AMPLACARD LINDO HOGAR
Alvear 433
VILLA BALLESTER

AMPLACARD TESLER
Av. 51 N° 635
LA PLATA

AMPLACARD BERNARDO
Av. Alem 299
MONTE GRANDE

AMPLACARD NOSEDA
Belgrano 666
CAÑUELAS

AMPLACARD AFRA
Constitución 500
SAN FERNANDO

AMPLACARD CALANDRA
Av. Santa Fe 1934-76
MARTINEZ

AMPLACARD ROBERTO
Av. León Gallardo 1188
SAN MIGUEL

INTERIOR

ARAGONE S. A.
Chaco 1333
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA
Belgrano 5288
M. DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD BAHIA BLANCA
Corrientes 1033
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD FERNANDEZ
Merced y San Martín
PERGAMINO - Bs. As.

AMPLACARD BUENOS AIRES
Sarmiento y Pampa
NEUQUEN

AMPLACARD CONTI
Entre Ríos 674
CONCORDIA - Entre Ríos

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD TABERNER
O'Higgins 36
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD PIETROBON
Belgrano 32
JUNIN - Bs. As.

AMPLACARD ARTUCH
Estrada 65
TRES ARROYOS - Bs. As.

AMPLACARD EL PROGRESO
PILCANIYEU
Río Negro

AMPLACARD LA AGRICOLA
CRESCO
Entre Ríos

AMPLACARD ROSARIO
Santa Fe 4486
ROSARIO - Santa Fe

AMPL. LANERO DEL SUD
Av. Luro 2651
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD AFRA
Rivadavia 601
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD ORTE
SAN CAYETANO
Buenos Aires

AMPLACARD SAN CARLOS
Juan B. Justo s/n.
H. RENANCO - Córdoba

AMPLACARD ARGENSUD
COMODORO RIVADAVIA
Chubut

AMPLACARD VERCELLI
Urquiza 1000
GUALEGUAYCHU - E. Ríos

AMPLACARD MENDOZA
Tucumán 584
DORREGO - Mendoza

AMPLACARD TRIGO
Catamarca 1687
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD SILBERMAN
Justa Lima 499
ZARATE - Bs. As.

AMPLACARD MULTI-VENTAS
Alberti y Arenales
GRAL. VILLEGAS - Bs. As.

AMPLACARD IMPERIO
Bmé. Mitre 37
SALTA

AMPLACARD TANARRO
España 40
RIO GALLEGOS - Santa Cruz

AMPLACARD KAPLAN
San Martín 702
PCIA. R. SAENZ PENA - Chaco

AMPLACARD GIGLIO
Av. Mitre 80
SAN RAFAEL - Mendoza



SOLUCIONES CON EL GRAN FUNCIONAL

GUARDARROPA CAMA BIBLIOTECA BAR

Este estupendo mueble cumple integralmente con las fundamentales necesidades del habitat. Pero... si lo desea, cualquiera de los tradicionales modelos AMPLACARD, pueden estar dotados, separadamente, de estos 4 elementos TAN VENTAJOSAMENTE FUNCIONALES.



VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bañt, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

CREDITOS EXCEPCIONALES

● Todo AMPLACARD lleva en su interior la **chapita** que lo identifica.

AMPLACARD®

ENVIENOS ESTE CUPON Y RECIBIRA GRATIS MATERIAL ILUSTRATIVO Y UNA HERMOSA AGENDA PARA USO PERSONAL

NOMBRE	AMPLACARD
CALLE Y Nº	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	F.C. D.D. 6

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE Nº 161 - 4 JUNIO DE 1968

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesion 6722

Editores responsables HONEGGER S.A.I.C. Director: FELIX LUNA. - Redacción, Administración y Talleres: México 4256. - Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). - Registro de Propiedad Intelectual Nº 945.844. - Autorización de S.A.D.A.I.C. Nº 5 - Año 1967 - Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. - Distribución Capital Federal: Antonia Rubbo, Garay 4226. - Interior y exterior: S.A.D.Y.E. S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires.

PRIMERA COLECCION DE ENSEÑANZA INTEGRAL DEL FOLKLORE

Tres elementos que permiten la enseñanza integral del folklore y una manera nueva de apreciar los valores vernáculos: el Gran Manual de Folklore, con la participación de los más importantes folklorólogos del país, que abre la puerta a la danza, la música, el comerío, el atuendo y otros aspectos del folklore; las "Setenta y Siete Danzas" bajo la dirección de Juan de los Santos Amores, complemento indispensable para el aprendizaje de los bailes nativos en un disco de alto valor musical; y "El Canto del Viento", la obra máxima de Don Atahualpa Yupanqui, en el que resume la experiencia de toda una vida dedicada a la frecuentación de las cosas de la tierra.

Un Gran Manual, cuatro discos y un libro al servicio integral del folklore.



Las Setenta y Siete Danzas nacen de estos discos para promover el gusto por el baile nativo.



El gran Manual de Folklore: un esfuerzo literario de la más alta jerarquía.

totalmente
en
CUOTAS

SOLICITE
INFORMES



"El Canto del Viento", la más expresiva creación literaria de Don Atahualpa Yupanqui.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas
EDITORIAL VERBO S. R. L. DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN TODO EL PAIS
ALSINA 1450 - 49 PISO - CAPITAL FEDERAL